



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

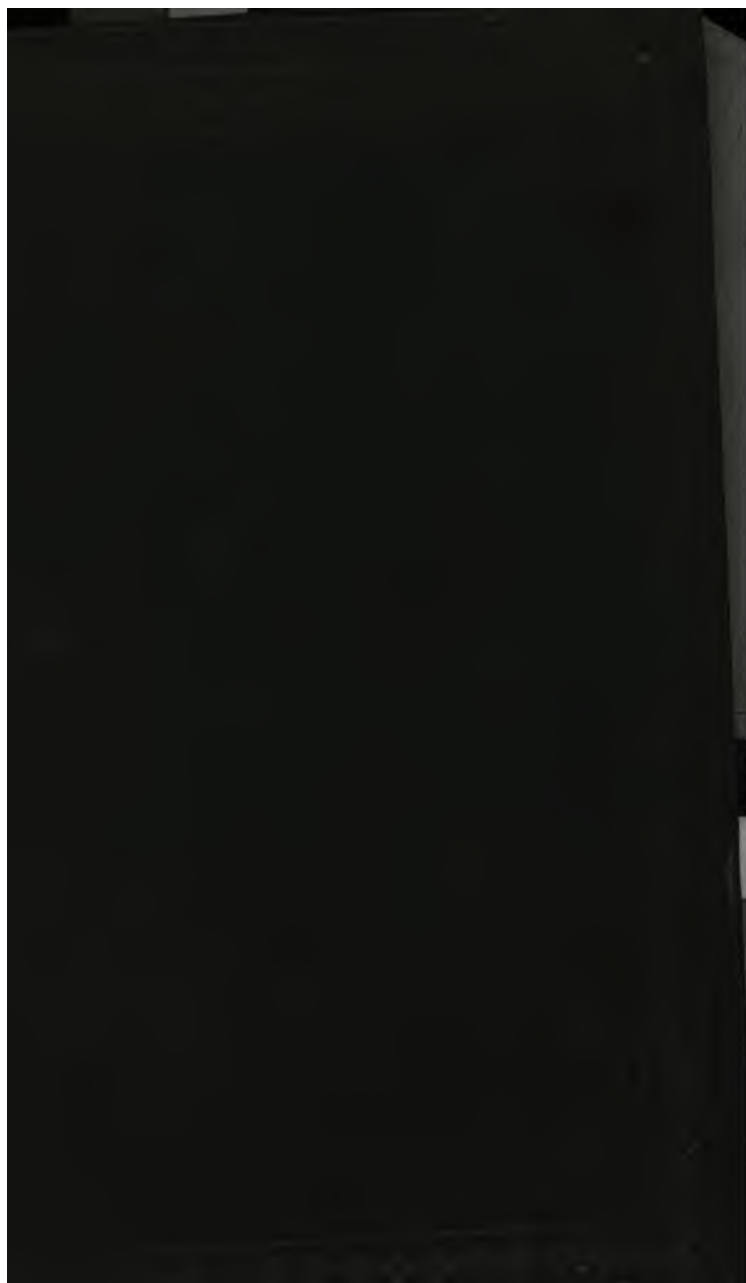
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>









P. VERGILI MARONIS AENEIDOS

LIBER I.



Cambridge :

**PRINTED BY C. J. CLAY, M.A. & SON,
AT THE UNIVERSITY PRESS.**

Pitt Press Series.

P. VERGILI MARONIS
AENEIDOS

LIBER I.

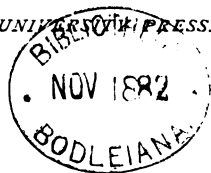
EDITED WITH ENGLISH NOTES

BY

A. SIDGWICK, M.A.

TUTOR OF CORPUS CHRISTI COLLEGE, OXFORD.

EDITED FOR THE SYNDICS OF THE UNIVERSITY PRESS.



Cambridge:

AT THE UNIVERSITY PRESS.

London: CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,
17, PATERNOSTER ROW.

Cambridge: DEIGHTON, BELL AND CO.

Leipzig: F. A. BROCKHAUS.

1882

[All Rights reserved.]

PREFATORY NOTE.

THIS Edition, being prepared for the use of those Students who are not far advanced in Latin, does not aim at doing more than supplying in a small compass such help to the thorough knowledge of this book as it is probable would be most useful to them. It is not intended to supply the place of a dictionary: for all students possess one, and derive much benefit from its careful use, both in becoming acquainted with the *history of meanings* of words, and also in the exercise of that judgment which is required to select the right meaning. On the other hand historical and mythical allusions are explained in the notes, as many students might find it difficult to make them out otherwise. Great care also has been taken to notice all the grammatical usages which might offer any difficulty, and to classify them clearly, and to enable the learner, by means of an Index, to compare similar usages and distinguish those that are different. Attention has been given, too, to Vergil's licences and peculiarities of expression, which help him so much in producing rhetorical and poetical effects. Further, in several of the harder passages and phrases, an attempt has been made to help the student in translation: for while few ancient writers are so difficult as Vergil to translate at all adequately, it is at the same time of the utmost importance, both to the literary appreciation of his poetry, and the advantage to be derived from reading it, that great pains should be given to translation and a high standard aimed at.

With the text there has not been much to do. Such differences as there are in the different copies, and they are not very many, are mostly unimportant, and there is not generally much difficulty in deciding which is the best reading.

Of the books which have been of use in the preparation of this little edition, it is scarcely necessary to say that the late Professor Conington's writings have been the most helpful. He did so much in many ways for the due understanding and appreciation of Vergil, that it is obvious that every student must be under great obligation to him.

Besides these, the books of which I have made most use are the following, to which my acknowledgments are due :

Ribbeck's Vergil, 1860.

Gossrau's Aeneid, 1876.

Wagner's smaller edition, 1861.

Dr Kennedy's School Edition, 1876.

„ Text (Pitt Press), 1876.

Storr's Aeneid. i. ii. Papillon's Vergil, Oxford, 1882.

Mr Morris' translation of the Aeneid has been occasionally quoted in the notes, such quotations being marked (M) : also Lee and Lonsdale's, quoted with the sign (LL).

Lastly, I am glad to take this opportunity of expressing my obligations to Professor Sellar's most interesting work on Vergil (Oxford, 1877), which not only is full of information about the antecedents, aim, and character of the Aeneid, but also contains much suggestive thought, and delicate insight into the rare excellences of the poet.

. It has been thought better, in deference to the unanimous opinion of scholars, to employ the spelling Vergilius, Vergil, consistently all through.

ABBREVIATIONS USED.

C. Conington.

W. Wagner.

G. Gossrau.

K. Kennedy.

F. Forbiger.

P. Papillon.

INTRODUCTION.

FOR the sake of clearness, it has been thought better to divide what little there is to say by way of introduction into the following heads:

The form of the poem.

The subject and purpose of the poem.

Outline of the story.

Note on the similes.

Note on the first book.

Note on Vergil's peculiarities of style.

Note on the imitations of Homer and others in Vergil.

Outline of Vergil's life.

At the end of the book will be found Appendices, with the parallel passages from Homer, and a scheme of the Latin subjunctives; also the necessary Index to the notes, to enable the book to be used for purposes of ready reference.

The form of the Poem.

The Aeneid is what is called an epic poem, that is, it is a long narrative poem about heroic people and adventures. But there are two kinds of epic poems, quite distinct from each other: the *primitive* epics, which are produced by imaginative races at an early period of their development, and describe nature and heroic adventure with a vivid simplicity, like Homer and the *Nibelungenlied*; and the *literary* epics, like *Paradise Lost* and Dante's *Inferno*, more or less similar in form, but belonging to a much later epoch of culture, less spontaneous

and more artificial, presenting some great idea in a narrative shape, and not merely telling stories for love of the story.

The Aeneid is clearly in the second of these classes: it is a literary epic. The age of Augustus was a time of great literary activity, promoted by the emperor himself: but it is even more remarkable for the high standard of finished and artistic workmanship than for its productiveness. This high standard was owing to various causes, among which the chief was the general study of Greek. There had been Epic poets before, such as Naevius and Ennius: but Vergil, in point of execution, may be said to be centuries in advance of his predecessors.

The subject and purpose of the Poem.

The main idea of the Aeneid is the national greatness of Rome. Several causes combined to make Vergil undertake this work. Augustus himself, who was a munificent patron of literary men, desired him to write a great poem, which should glorify the Empire and stimulate the patriotism of Romans in the new Era. Again, the new era itself excited a genuine enthusiasm, quite apart from Court influences. After the corruptions and incapacity of the later Republic, and a century of smouldering civil wars, when Augustus had given peace and stable government to the Roman world, everybody felt that 'a good time was come.' And the poet himself was on every ground desirous of achieving the work. He had won himself by the *Georgics* a first-rate literary position, and he had given his whole life to developing his unrivalled poetic faculty. Thus every influence united to stimulate him to produce a Great National Poem. The people believed in their National Destiny, and imagined a future even greater than their past. The emperor promoted it, both from personal and patriotic grounds: and the poet himself, with his reverence for the Roman religion and antiquities, his matured powers and his strong national enthusiasm, was the man for the task.

The greatness of the destinies of Rome was then the main subject of the Aeneid. Vergil connected it with the story of

Aeneas, partly because the house of the Caesars, the gens Iulia, traced back its origin to Iulus, son of Aeneas; but principally no doubt because it gave him so convenient an opportunity of bringing before his countrymen, in a national dress, the glorious poems of Homer. The battle pieces, the sea adventures, the councils of the gods, the single combats, the royal feasts and funerals, the splendid scenes and similes—all these things, which charmed the educated Romans so much in the Greek epics, Vergil transplanted and naturalised in his own stately and melodious verse. Moreover, by going back to Aeneas and the tale of Troy, he raised the destinies of Rome to the old heroic level in the imaginations of men. But however much of Homer he may give to his readers, he never forgets his main purpose, to impress men with the dignity and greatness of Rome, her significant history, her national unbroken life and growth, and the divine protection which guided her fate.

One aspect of the poem was intimately connected both with the Augustan revival and the poet's own nature: and that was its profoundly religious character. To nothing did Augustus pay more attention than to a revival of the national religion. He rebuilt the temples, restored the worship, paid offerings to the shrines, increased the priestly colleges, and took the office permanently of Pontifex maximus. And the poet himself viewed Rome as a state powerful by the protection of gods, great in its ancient and elaborate ceremonial, and predestined by the divine will to its career of Empire. Hence it is that he is careful to weave into his narrative all manner of religious references, allusions, and associations. Sacred places and customs are mentioned all through; and the background of the poem is the working of the gods themselves, with Fate ordaining all.

Nor should we forget the antiquarian interest. The unity of the race and the greatness of its destiny gave a high significance to all old memories. Accordingly Vergil has collected into his poem a mass of local traditions, old Latin customs, explanations of names, and antiquarian lore of all kinds. He feels that nothing can so stimulate the common patriotism, and

INTRODUCTION.

feeling of unity with a great past, as thus to enrich his National Epic with every ancient association that admits of poetic treatment.

Outline of the Story.

According to Homer, Aeneas was son of Anchises and Aphrodite (identified with the Roman Venus, goddess of love), and the nephew of Priam king of Troy. At first he takes no part in the Trojan war ; but being attacked by Achilles, afterwards performs many heroic deeds for the Trojans. He escapes by help of the gods when Troy is captured, and Homer clearly conceives him as reigning at Troy after the departure of the Greeks.

The later stories recount his wanderings about Europe after the fall of Troy : and these Vergil adopts, making many alterations and additions of his own. One great episode, his landing at Carthage, and the love and desertion of Dido, we have no means of tracing to any traditional source, and it may be Vergil's own invention.

The First Book describes how Iuno, wroth against Aeneas and his exiled comrades, prevented them long from landing in Italy. When at length the fleet leave Sicily, Iuno persuades Aeolus, king of the winds, to raise a storm on the sea. This, though checked by Neptune, scatters the fleet and the exiles are cast ashore at Carthage. Venus bewails to Iuppiter their sad case : but he answers her their fate shall be fulfilled, and bids Mercury dispose the Carthaginians to welcome them. Venus in disguise meets Aeneas and tells him who the people and the places are. Aeneas and Achates, rendered invisible by a cloud, approach the rising city of Carthage. On a temple to Iuno they find carved the tale of Troy. Dido comes in and then their lost comrades appear, begging help, which the queen promises. The cloud parts and Aeneas appears in divine beauty and thanks her. She welcomes him too, and invites them all to a royal banquet. Aeneas at the feast summons the boy Ascanius : but in his stead Venus sends her son Cupid, who instils secret

INTRODUCTION.

11

love into the hearts of Aeneas and the Queen. At length after many questions Dido asks Aeneas to repeat to her the whole story of his adventures.

In the second book he accordingly relates the sack of Troy and his escape. In the third he continues the story, recounting all his wanderings since, till he reached Africa.

Book IV. tells of the love, desertion, despair and suicide of the Carthaginian queen.

The fifth book is an interlude, giving an account of games held in Sicily, whither a storm drives them, on their way from Carthage to Italy. At last however Aeneas departs, leaving the weak and half-hearted behind, and reaches the promised land.

One of the most effective portions of the Aeneid is his descent to Hades by the lake of Avernus near Naples, where he meets his dead father, Anchises, who shews him the souls of the future great men of Rome. He then emerges from the realms below and rejoins his fleet.

Reaching at length the coast of Latinum, he discovers by a sign that this is his fated home. He sends to the king Latinus to offer peace, which is at first agreed to, and Aeneas is betrothed to Lavinia, daughter of the king; but difficulties arise, the gods interfere, and Turnus, king of the Rutules, who is a suitor of Lavinia, induces Latinus to join him in war against the Trojans.

Aeneas meanwhile sails up the Tiber, and makes alliance with the Arcadian Euander, who is king of a small tribe on the site of the future Rome.

Euander advises him to seek aid from the Etruscans of Caere, which he does. The war is begun. After much bloodshed, in which Pallas son of Euander, and the terrible Tuscan king Mezentius, are slain, it is at last agreed that the issue shall be decided by single combat between Aeneas and Turnus. Iuno tries to interfere; but at length the heroes meet, and Aeneas grapples and slays Turnus.

Note on the Similes.

The following are the similes in this book:—

- (1) Line 148 Neptune stills the tempest as a great and good man stills a sedition by look and word.
- (2) „ 430 The busy toil of building Carthage like the busy toil of a beehive.
- (3) „ 497 Dido comes to the temple, like Diana on the hills.
- (4) „ 592 Venus adds beauty to Aeneas, as the artist to ivory, silver, or marble.

In studying these similes we see at once what they add to the poem in the way of ornament or picturesque suggestiveness. The fourth simile excepted, which is given in a passing touch, and not elaborated, the rest are all of them beautiful or impressive pictures.

But in most of these similes the *point of the comparison* is more or less obvious: a god stilling a storm like a man stilling a tumult (1): the active life of a city like the active life of a hive (2): a beautiful woman advancing like a beautiful goddess (3).

The resemblances are such as easily occur to anyone's mind: the thing compared is prominent, it lies on the surface: the simile is an ornament rather than a true illustration. The art is shewn in the workmanship rather than in the choice of the comparison: in the vividness, beauty, and the truth of its details.

And we must also observe that the details have often no bearing on the comparison. For example in (1) the great citizen is 'reverend for worth and service'—not much like the relation of Neptune to the waves! The riot is stilled by his *look*, whereas Neptune chides the winds roundly.

So in (2) the details of the hive bear no resemblance (naturally) to the details of the city life: there is nothing in the Carthage-description corresponding to 'leading out the young' or 'packing the honey' or 'driving away the drones'. In (4) even the main point of the comparison is a little obscure and inappropriate: the goddess shedding beauty on the hero

Aeneas is not much like an artist framing ivory in boxwood or gilding marble. And in (3) we have an extreme case: for Dido is going majestically to the temple surrounded with youths: Diana is circled with a troop of *nymphs*, and '*plies the dance*': and has a quiver on her shoulder: and her proud mother watches her. There is in fact no resemblance, save in the point that both are beautiful figures advancing. In all these cases the details are irrelevant to the comparison; they are worked out independently. The resemblance turns on one or two points and those commonplace.

This is what we may call the *primitive* use of the simile, as it is employed in Homer, and imitated in many poets since. There is however a modern use of the simile which is quite different. If we open Shelley we read

"The golden gates of Sleep unbar
Where strength and beauty, met together,
Kindle their image *like a star*
In a sea of glassy weather."

Here there is nothing obvious in the comparison: we should never have thought, without the aid of the poet's superb imagination, of comparing the union of love to a star mirrored in the smooth sea: and yet there is a profound appropriateness, not only in the image, but in all the *suggestions* of it: the beauty, the isolation from others, the reflection of the brilliance, the infinity, the serenity. Or again,

"Life *like a dome of many-coloured glass*
Stains the white radiance of Eternity
Until Death tramples it to fragments."

Here too the comparison is not at all obvious: it is fetched from far by the poet's deeper insight and quicker sensibility: and it is splendidly illustrative all through: the bright colours compared with the pure white light resembling the chequered shifting imperfect beauties of life compared with the changeless perfection of eternity: the narrow limited dome and the endless vault of heaven give another equally deep contrast: and lastly, the perishable glass contrasted with the eternal spaces of the universe.

The more such similes are studied, the richer light is thrown on the comparison: they are not, like Vergil's, poetic miniature pictures to be enjoyed independently; they are profound luminous resemblances, a permanent addition to our fancy and insight, for which we are grateful to the higher gifts of the poet.

I have said so much, to make it clear, that what Vergil aims at in his similes is something quite different (and in one sense far less) than what the modern poet (especially the lyric poet) aspires to: for in order to appreciate the true poetic success of Vergil, it is clearly necessary to understand his object, and so avoid the mistake of judging him by an erroneous standard.

Note on the First Book.

The First book, though not equal in interest to the tragedy of Dido's death in the Fourth, nor the splendid vision of the lower realms, the meeting with Anchises, and the glories of Rome to be, which are given in the Sixth: yet remains one of the finer books of this beautiful poem.

Besides the stately exordium with the true Roman ring about the closing line

‘So hard a work was it to build the race of Rome,’

we have the fine description of the storm, and the quieting of the storm: and though in the remainder of the book there is not much incident of the more important and significant kind, there are many beautiful and effective passages. Among these are the prophecy by Iuppiter of the future fate of Rome: the vision of Venus as a Tyrian maid, and her son's recognition of her as she departed: the very beautiful passage about the carving of the Trojan story on Iuno's temple, and Aeneas' feelings as he saw it: the parting of the cloud and the fine outburst of thanks to Dido uttered by Aeneas: and finally the idea of the substitution of the God of Love for Ascanius, and all the details with which it is so powerfully and beautifully worked out, preparing us for the disastrous love and the tragedy of Book IV.

And apart from the main beauties of conception and description in Vergil, there is another and more peculiar quality which only the greatest masters possess: and that is the art by

which quite simple things said naturally of the actors and actions in his drama seem to have a wider significance, to touch deeper springs in our nature, and to haunt the memory with a charm which we cannot quite explain¹. These abound in the First book, and the following are a few instances among many.

Line 33 *Tantae molis erat Romanam condere gentem.*

„ 46 *ast ego, quae divom incedo regina...*

„ 151 *tum pietate gravem ac meritis si forte virum quem conspexere, silent...*

„ 199 *o socii, neque enim ignari sumus ante malorum,
o passi graviora, dabit deus his quoque finem.*

„ 203 *forsan et haec olim meminisse iuvabit.*

„ 253 *hic pietatis honos?...*

„ 278 *his ego nec metas rerum nec tempora pono,
imperium sine fine dedi.*

„ 327 *o quam te memorem, virgo? namque haud tibi voltus
mortalis...*

„ 405 *et vera incessu patuit dea...*

„ 461 *...sunt hic etiam sua praemia laudi
sunt lacrimae rerum, et mentem mortalia tangunt.*

„ 475 *infelix puer atque inpar congressus Achilli.*

„ 603 *di tibi, si qua pios respectant numina, si quid
usquam iustitia est et mens sibi conscia recti.*

A word should be also said about the two unfinished lines 534 and 560. It is well known as an old tradition that the poet was surprised by his last illness before he had time to revise the Aeneid to his satisfaction, and expressed a wish that it should be burned. This story, precious as a proof of Vergil's ideal standard of workmanship, is to some extent borne out by indications of inconsistencies, weaknesses, and incomplete polish in parts of the great poem, though less in the earlier than in the later books. And these incomplete lines, which occur in all the books of the Aeneid, and generally in greater number than here,

¹ So Dr Newman speaks of Vergil's 'single words and phrases, his pathetic half-lines giving utterance, as the voice of Nature herself, to that pain and weariness yet hope of better things, which is the experience of her children in every time.'

are often quoted as examples of such incompleteness. On some, like 560, not much stress can be laid, as the broken line ends the passage, and sometimes (in some other instances not in this book) seems to end it even more effectively than a complete line would: as for example in *disce omnes*, II. 66: *inimicaque Troiae numina magna deum*, II. 622; the abruptness seems to add to the rhetorical effectiveness. Others, like 534, *hic cursus fuit*, have no such justification and are plainly unfinished passages. And generally we may say that it is reasonable to doubt whether if the poet had had the time he wished to complete the work, he would not have altered most of these lines.

Note on Vergil's peculiarity of style.

The object of style in literature, apart from the subject-matter, is to produce effect by successful choice of words. Sometimes the effect is produced by using the simplest words and phrases to express the idea: sometimes by the use of rare or choice words, unusual turns of phrase, stretches of meaning, or even stretches of grammar. The first we may call the simple, the second the elaborate or artificial style. It is useless to ask which is the best: each will suit best in turn the genius of certain writers, the subject of certain poems, certain situations or ideas, and the taste of certain readers: many poets will use them both at different times: and both may be most effective in the hand of a master. And each too has its danger: the simple is liable to fall into bathos and commonplace: the elaborate has a tendency to become turgid, stilted, over-artificial.

Take as an instance of the *simple* style the well-known line of Wordsworth:—

“Thoughts that do often lie too deep for tears.”

Or this from Milton's *Christmas Ode*.—

“And kings sate still with awful eye,
As if they surely knew their sovran lord was by.”

In these none but the commonest words are used, and yet the poetical *effectiveness* of the style is consummate. Now take as an example of the *elaborate* style Hamlet's exclamation to the Ghost:

"but tell
Why thy canonized bones, hearsed in death,
Have burst their cerements."

Or this, from *Richard II.*:

"Ere my tongue
Shall sound my honour with such feeble using
Or sound so base a parle, my teeth shall tear
The slavish motive of recanting fear," &c.

In these the strength of feeling finds expression in the very strangeness of the language.

These instances will illustrate one form of the contrast between the two styles; and there are many other forms. Shakespeare will supply many illustrations of both: being a dramatist and a genius, he speaks in many voices. So do many if not most poets of the first rank. Wordsworth however is a notable instance of the simplest style: Pindar perhaps the best of the elaborate style. The poets of this century in England, feeling as they did the strength of a reaction against the artificial style of Pope and his followers, produced many examples besides Wordsworth of the simple style, such as Moore, Southey, Campbell, much of Byron and Coleridge, and the whole of Walter Scott. Two of the greatest however, Keats and Shelley, from the gorgeous imagination of the one and the profound inspiration of the other, supply more examples of the elaborate and forcible style.

Now Vergil's poetry belongs largely to this second class. It is true that he can be simple, and often is: he is much too great an artist to ignore any poetic resource. But for the most part he does not aim at expressing his thoughts in the simplest, but rather in the most striking manner. He often employs 'an elaboration of language which disdains or is unable to say a

plain thing in a plain way¹. He arrests attention by the vigour, the strangeness, the intensity, the emphasis, if I may so phrase it, of his language. He is often stretching constructions or the sense of words, using abstract for concrete, part for the whole, adjective for adverb; transferring epithets, varying, inverting, seeking the unusual instead of the ordinary phrase. In short he is constantly *surprising* the reader.

The good side of these peculiarities is freshness and force: the bad side is affectation. The protections against affectation are of course the poet's own taste, command of expression, ear for melody, dignity, imagination, and skill; and all these qualities Vergil possesses in a consummate degree.

Instances of these peculiarities the reader will find by referring to the Index of Style at the end: and there is much more of the same kind that he can discover for himself. Vergil's workmanship is so careful and so perfect, that he is an inexhaustible field for the literary analyst.

Note on the Imitations of Homer and others in Vergil.

To discover all the passages where Vergil echoes lines or phrases of earlier ancient, and especially Greek, poets, would be an endless task: but those places in this book which were clearly suggested, more or less consciously, by Homer, will be found collected in the Appendix at the end of the notes in the form of a list drawn up by aid of the commentators.

Without discussing the question fully, which would not be suitable in a brief edition like the present, a word on the question of Vergil's imitations may be found useful.

The main point is that the modern idea of imitation is entirely different from that which was held by the Roman

¹ I quote this sentence from 'Suggestions introductory to the study of the Aeneid' by Prof. Nettleship; a pamphlet which all students of Vergil will find most instructive, interesting and suggestive, as indeed is to be expected of so distinguished a scholar.

literary men, and which indeed could not fail to be held by them. With us, literary productions belong indeed mostly to one or other main class, and so far are composed under conditions which prescribe the form : though even here constantly new varieties are invented : but both in style and subject-matter, the aim of all great writers is to be original. The Roman literature on the other hand was mainly formed on Greek models ; and to adhere to those models closely, to be constantly reminding the readers of them, to imitate them much in the treatment, in the phraseology, and even in the incident, was inevitable to the Latin poets ; or, rather, it was one of the very things they proposed to do in writing¹. Vergil's *style*, indeed, is completely his own, and entirely unlike Homer's, as is plain from what has been said ; his main purpose and subject are entirely his own, and truly Roman ; he borrows where he does borrow (and that from Ennius, Cyclic poets, Greek tragedians, and many others besides Homer) always to suit his own purpose, and not in a servile manner ; and he invariably remains master of his materials, and stamps his own mark indelibly upon them.

But to understand Vergil, it is clearly necessary to grasp the conditions under which he worked ; and nothing can be a greater mistake than to feel surprise at the extent to which he was indebted to his predecessors in the poetic art.

Outline of Vergil's life.

P. Vergilius Maro was born 15 Oct., B.C. 70, near Mantua, a town on the Mincio in North Italy, then called Cisalpine Gaul. He had not good health, and after being educated at Cremona and Mediolanum (*Milan*), and studying Greek and philosophy elsewhere, he came back to live (probably) on his father's farm, until about B.C. 42. In that year Octavianus, afterwards the emperor Augustus, had defeated at Philippi Brutus and Cassius, the murderers of Julius Caesar ; and gave lands to his victorious soldiers in various parts of Italy,

¹ See remarks on this subject on p. 9.

INTRODUCTION.

amongst other assignments being Vergil's farm. The poet's first acquaintance with Augustus was due to this event; for he applied to him at Rome for the restitution of his property, and was successful. He became the friend of the rich art-patron Maecenas, the poet Horace, and the brilliant circle of literary men who were collected at the court of Augustus. The works of Vergil are not voluminous. The Eclogues are Idylls in imitation of the Greek poet Theocritus, and were written sometime before he was 33. The Georgics, an agricultural poem in four books, of which the form was more or less suggested by Hesiod, he wrote in the next few years, finishing them sometime about his 40th year. The Aeneid, his great work, he appears to have begun about B.C. 27, when he was 43 years of age, at the wish of Augustus. A few years later, finding his health failing, he tried travelling; and in the spring of 19 he was at Athens. The summer he spent with Augustus abroad, but died a few days after reaching Brundisium on his return. The day of his death was Sept. 22, and he was not quite 51. He was buried at Naples, where his tomb is still shewn, though the authenticity of it is at least doubtful.

His character seems to have been most simple, pure, and loveable; and his poetic fame was well established even before his death.

P. VERGILI MARONIS
AENEIDOS

LIBER PRIMUS.

*[Ille ego, qui quondam gracili modulatus avena
Carmen, et egressus silvis vicina coegi
ut quamvis avido parerent arva colono,
gratum opus agricolis, at nunc horrentia Martis.]*

ARMA virumque cano, Troiae qui primus ab oris
Italiam fato profugus Lavinaque venit
Litora; multum ille et terris iactatus et alto
Vi superum, saevae memorem Iunonis ob iram,
Multa quoque et bello passus, dum conderet urbem 5
Inferretque deos Latio, genus unde Latinum
Albanique patres atque altae moenia Romae.

Musa, mihi causas memora, quo numine laeso
Quidve dolens regina deum tot volvere casus
Insignem pietate virum, tot adire labores 10
Impulerit. Tantaene animis caelestibus irae?

Urbs antiqua fuit, Tyrii tenuere coloni,
Karthago, Italiam contra Tiberinaque longe
Ostia, dives opum studiisque asperrima belli;
Quam Iuno fertur terris magis omnibus unam 15
Posthabita coluisse Samo; hic illius arma,
Hic currus fuit; hoc regnum dea gentibus esse,
Si qua fata sinant, iam tum tenditque fovetque.
Progeniem sed enim Troiano a sanguine duci
Audierat, Tyrias olim quae verteret arces; 20

Hinc populum late regem belloque superbum
 Venturum excidio Libyae: sic volvere Parcas.
 Id metuens veterisque memor Saturnia belli,
 Prima quod ad Troiam pro caris gesserat Argis:—
 Necdum etiam causae irarum saevique dolores 25
 Exciderant animo; manet alta mente repostum
 Iudicium Paridis spretaeque iniuria formae,
 Et genus invisum, et rapti Ganymedis honores:—
 His accensa super iactatos aequore toto
 Troas, reliquias Danaum atque immitis Achilli, 30
 Arcebat longe Latio, multosque per annos
 Errabant acti fati maria omnia circum.
 Tanta molis erat Romanam condere gentem.
 Vix e conspectu Siculae telluris in altum
 Vela dabant laeti et spumas salis aere ruebant, 35
 Cum Iuno aeternum servans sub pectore vulnus
 Haec secum: 'Mene incepto desistere victam,
 'Nec posse Italia Teucrorum avertere regem?
 'Quippe vetor fati. Pallasne exurere classem
 'Argivom atque ipsos potuit submergere ponto 40
 'Unius ob noxam et furias Aiakis Oili?
 'Ipsa, Iovis rapidum iaculata e nubibus ignem,
 'Disiecitque rates evertitque aequora ventis,
 'Illum expirantem transfixo pectore flammam
 'Turbine corripuit scopuloque infixit acuto; 45
 'Ast ego, quae divom incedo regina, Iovisque
 'Et soror et coniunx, una cum gente tot annos
 'Bella gero. Et quisquam numen Iunonis adorat
 'Praeterea, aut supplex aris imponet honorem?'
 Talia flammato secum dea corde volutans 50
 Nimborum in patriam, loca feta furentibus Austris,
 Aeoliam venit. Hic vasto rex Aeolus antro
 Luctantes ventos tempestatesque sonoras
 Imperio premit, ac vinclis et carcere frenat.
 Illi indignantes magno cum murmure montis 55
 Circum claustra fremunt; celsa sedet Aeolus arce
 Sceptra tenens, mollitque animos et temperat iras:
 Ni faciat, maria ac terras caelumque profundum
 Quippe ferant rapidi secum verrantque per auras:
 Sed Pater omnipotens speluncis abdidit atris 60

Hoc metuens, molemque et montes insuper altos
 Imposuit, regemque dedit, qui foedere certo
 Et premere et laxas sciret dare iussus habenas.
 Ad quem tum Iuno supplex his vocibus usa est:

‘Aeole, namque tibi divom Pater atque hominum rex 65

‘Et mulcere dedit fluctus et tollere vento,

‘Gens inimica mihi Tyrrhenum navigat aequor,

‘Ilium in Italiam portans victosque Penates:

‘Incute vim ventis submersasque obrue puppes,

‘Aut age diversos et disiice corpora ponto. 70

‘Sunt mihi bis septem praestanti corpore Nymphae,

‘Quarum quae forma pulcherrima Deiopea,

‘Conubio iungam stabili propriamque dicabo,

‘Omnes ut tecum meritis pro talibus annos

‘Exigat et pulchra faciat te prole parentem.’ 75

Aeolus haec contra: ‘Tuus, O regina, quid optes,

‘Explorare labor; mihi iussa capessere fas est.

‘Tu mihi quodcumque hoc regni, tu sceptrā Iovemque

‘Conciliās, tu das epulis accumbere divom,

‘Nimborumque facis tempestatumque potentem.’ 80

Haec ubi dicta, cavum conversa cuspide montem

Impulit in latus: ac venti velut agmine facto,

Qua data porta, ruunt et terras turbine perflant.

Incubuerē mari, totumque a sedibus imis

Una Eurusque Notusque ruunt creberque procellis 85

Africus, et vastos volvont ad litora fluctus.

Insequitur clamorque virum stridorque rudentum.

Eripiunt subito nubes caelumque diemque

Teucrorum ex oculis; ponto nox incubat atra.

Intonuere poli et crebris micat ignibus aether, 90

Praesentemque viris intentant omnia mortem.

Extemplo Aeneae solvuntur frigore membra;

Ingemit, et duplices tendens ad sidera palmas

Talia voce refert: ‘O terque quaterque beati,

‘Quis ante ora patrum Troiae sub moenibus altis 95

‘Contigit oppetere! o Danaum fortissime gentis

‘Tydide, mene Iliacis occumbere campis

‘Non potuisse tuaque animam hanc effundere dextra,

‘Saevus ubi Aeacidae telo iacet Hector, ubi ingens

‘Sarpedon, ubi tot Simois correpta sub undis 100

‘Scuta virum galeasque et fortia corpora volvit?’

Talia iactanti stridens Aquilone procella
Velum adversa ferit, fluctusque ad sidera tollit.
Franguntur remi; tum prora avertit et undis
Dat latus; insequitur cumulo praeruptus aquae mons. 105

Hi summo in fluctu pendent, his unda dehiscens
Terram inter fluctus aperit; furit aestus arenis.
Tres Notus abreptas in saxa latentia torquet;
Saxa vocant Itali mediis quae in fluctibus aras,
Dorsum inmane mari summo; tres Euris ab alto 110
In brevia et syrtes urguet (miserabile visum)
Inliditque vadis atque aggere cingit harenae.

Unam, quae Lycios fidumque vehebat Oronen,
Ipsius ante oculos ingens a vertice pontus
In puppim ferit: excutitur pronusque magister 115
Volvitur in caput; ast illam ter fluctus ibidem
Torquet agens circum, et rapidus vorat aequore vortex.

Apparent rari nantes in gurgite vasto,
Arma virum tabulaeque et Troia gaza per undas.
Iam validam Ilionei navem, iam fortis Achatī, 120
Et qua vectus Abas, et qua grandaevus Aletes,
Vicit hiemps; laxis laterum compagibus omnes
Accipiunt inimicum imbrem rimisque fatiscunt.

Interea magno misceri murmure pontum
Emissamque hiemem sensit Neptunus et imis 125
Stagna refusa vadis, graviter commotus; et alto
Prospiciens summa placidum caput extulit unda.

Disiectam Aeneae toto videt aequore classem,
Fluctibus oppressos Troas caelique ruina.
Nec latuere doli fratrem Iunonis et irae. 130

Eurum ad se Zephyrumque vocat, dehinc talia fatur:

‘Tantane vos generis tenuit fiducia vestri?’

‘Iam caelum terramque meo sine numine, venti,

‘Miscere, et tantas audetis tollere moles?’

‘Quos ego—sed motos praestat componere fluctus: 135

‘Post mihi non simili poena commissa luetis.

‘Maturete fugam, regique haec dicite vestro:

‘Non illi imperium pelagi saevumque tridentem,

‘Sed mihi sorte datum. Tenet ille inmania saxa,

‘Vestras, Eure, domos; illa se iactet in aula 140

'Aeolus et clauso ventorum carcere regnet.'

Sic ait, et dicto citius tumida aequora placat,
 Collectasque fugat nubes solemque reducit.
 Cymothoë simul et Triton adnixus acuto
 Detrudunt naves scopulo; levat ipse tridenti 145
 Et vastas aperit syrtes et temperat aequor,
 Atque rotis summas levibus perlabitur undas.
 Ac veluti magno in populo cum saepe coorta est
 Seditio, saevitque animis ignobile vulgus,
 Iamque faces et saxa volant, furor arma ministrat: 150
 Tum pietate gravem ac meritis si forte virum quem
 Conspexere, silent arrectisque auribus astant;
 Ille regit dictis animos, et pectora mulcet:
 Sic cunctus pelagi cecidit fragor, aequora postquam
 Prospiciens genitor caeloque invectus aperto 155
 Flectit equos curruque volans dat lora secundo.

Defessi Aeneadae quae proxima litora cursu
 Contendunt petere, et Libyae vertuntur ad oras.
 Est in secessu longo locus: insula portum
 Efficit objectu laterum, quibus omnis ab alto 160
 Frangitur inque sinus scindit sese unda reductos.
 Hinc atque hinc vastae rupes geminique minantur
 In caelum scopuli, quorum sub vertice late
 Aequora tuta silent: tum silvis scaena coruscis
 Desuper horrentique atrum nemus imminet umbra; 165
 Fronte sub adversa scopulis pendentibus antrum,
 Intus aquae dulces vivoque sedilia saxo,
 Nympharum domus. Hic fessas non vincula naves
 Ulla tenent, unco non alligat ancora morsu.
 Huc septem Aeneas collectis navibus omni 170
 Ex numero subit; ac magno telluris amore
 Egressi optata potiuntur Troes harena
 Et sale tabentes artus in litore ponunt.
 Ac primum silici scintillam excudit Achatēs
 Succipitque ignem foliis atque arida circum 175
 Nutrimenta dedit rapuitque in fomite flammam.
 Tum Cererem corruptam undis Cerealiaque arma
 Expediunt fessi rerum, frugesque receptas
 Et torrere parant flammis et frangere saxo.

Aeneas scopulum interea conscendit et omnem 180

Prospectum late pelago petit, Anthea si quem
 Iactatum vento videat Phrygiasque biremes,
 Aut Capyn, aut celsis in puppibus arma Caici.
 Navem in conspectu nullam, tres litore cervos
 Prospicit errantes; hos tota armenta sequuntur 185
 A tergo, et longum per valles pascitur agmen.
 Constitit hic, arcumque manu celeresque sagittas
 Corripuit, fidus quae tela gerebat Achates,
 Ductoresque ipsos primum, capita alta ferentes
 Cornibus arboreis, sternit; tum volgus et omnem 190
 Misquet agens telis nemora inter frondea turbam;
 Nec prius absistit, quam septem ingentia victor
 Corpora fundat humi et numerum cum navibus aequet.
 Hinc portum petit, et socios partitur in omnes.
 Vina bonus quae deinde cadis onerarat Acestes 195
 Litore Trinacrio dederatque abeuntibus heros,
 Dividit, et dictis maerentia pectora mulcet;
 'O socii, (neque enim ignari sumus ante malorum),
 'O passi graviora, dabit deus his quoque finem.
 'Vos et Scyllaeam rabiem penitusque sonantes 200
 'Accestis scopulos, vos et Cyclopea saxa
 'Experti: revocate animos, maestumque timorem
 'Mittite; forsán et haec olim meminisse iuvabit.
 'Per varios casus, per tot discrimina rerum
 'Tendimus in Latium, sedes ubi fata quietas 205
 'Ostendunt; illic fas regna resurgere Troiae.
 'Durate, et vosmet rebus servate secundis.'
 Talia voce refert, curisque ingentibus aeger
 Spem voltu simulat, premit altum corde dolorem.
 Illi se praedae accingunt dapibusque futuris: 210
 Tergora diripiunt costis et viscera nudant,
 Pars in frusta secant veribusque trementia figunt,
 Litore aëna locant alii flammisque ministrant.
 Tum victu revocant vires, fusique per herbam
 Implentur veteris Bacchi pinguisque ferinae. 215
 Postquam exempta fames epulis mensaeque remotae,
 Amissos longo socios sermone requirunt
 Spemque metumque inter dubii, seu vivere credant
 Sive extrema pati nec iam exaudire vocatos.
 Praecipue pius Aeneas nunc acris Oronti, 220

Nunc Amyci casum gemit et crudelia secum
Fata Lyci fortemque Gyan fortemque Cloanthum.

Et iam finis erat, cum Iuppiter aethere summo
Despiciens mare velivolum terrasque iacentes
Litoraue et latos populos, sic vertice caeli 225
Constitit et Libyae defixit lumina regnis.

Atque illum tales iactantem pectore curas
Tristior et lacrimis oculos suffusa nitentes
Adloquitur Venus: 'O qui res hominumque deumque
'Aeternis regis imperiis et fulmine terres, 230

'Quid meus Aeneas in te committere tantum,
'Quid Troes potuere, quibus tot funera passis
'Cunctus ob Italiam terrarum clauditur orbis?
'Certe hinc Romanos olim volventibus annis,
'Hinc fore ductores revocato a sanguine Teucris, 235

'Qui mare, qui terras omni ditione tenerent,
'Pollicitus: quae te, genitor, sententia vertit?
'Hoc equidem occasum Troiae tristesque ruinas
'Solabar fatis contraria fata rependens;

'Nunc eadem fortuna viros tot casibus actos 240
'Insequitur. Quem das finem, rex magne, laborum?

'Antenor potuit mediis elapsus Achivis
'Illyricos penetrare sinus atque intima tutus
'Regna Liburnorum et fontem superare Timavi,
'Unde per ora novem vasto cum murmure montis 245

'It mare proruptum et pelago premit arva sonanti.
'Hic tamen ille urbem Patavi sedesque locavit
'Teucrorum, et genti nomen dedit armaque fixit
'Troia, nunc placida compostus pace quiescit: ✓

'Nos, tua progenies, caeli quibus adnuis arcem, 250
'Navibus (infandum) amissis, unius ob iram
'Prodimir atque Italis longe disiungimur oris.
'Hic pietatis honos? sic nos in sceptris reponis?'

Olli subridens hominum sator atque deorum
Vultu, quo caelum tempestatesque serenat, 255
Oscula libavit natae, dehinc talia fatur:

'Parce metu, Cytherea: manent immota tuorum
'Fata tibi; cernes urbem et promissa Lavini
'Moenia, sublimemque feres ad sidera caeli
'Magnanimum Aenean; neque me sententia vertit. 260

'Hic tibi (fabor enim, quando haec te cura remordet,
 'Longius et volvens fatorum arcana movebo)
 'Bellum ingens geret Italia populosque feroces
 'Contundet, moresque viris et moenia ponet,
 'Tertia dum Latio regnantem viderit aestas 265
 'Ternaque transierint Rutulis hiberna subactis.
 'At puer Ascanius, cui nunc cognomen Iulo
 'Additur (Ilus erat, dum res stetit Ilia regno),
 'Triginta magnos volvendis mensibus orbes
 'Imperio explebit, regnumque ab sede Lavini 270
 'Transferet, et longam multa vi muniet Albam.
 'Hic iam ter centum totos regnabitur annos
 'Gente sub Hectorea, donec regina sacerdos
 'Marte gravis geminam partu dabit Ilia prolem.
 'Inde lupae fulvo nutricis tegmine laetus 275
 'Romulus excipiet gentem, et Mavortia cōndet
 'Moenia Romanosque suo de nomine dicet.
 'His ego nec metas rerum nec tempora pono,
 'Imperium sine fine dedi. Quin aspera Iuno,
 'Quae mare nunc terrasque metu caelumque fatigat, 280
 'Consilia in melius referet, mecumque fovebit
 'Romanos, rerum dominos, gentemque togatam.
 'Sic placitum. Veniet lustris labentibus aetas,
 'Cum domus Assaraci Phthiam clarasque Mycenae
 'Servitio premet ac victis dominabitur Argis. 285
 'Nascetur pulchra Troianus origine Caesar,
 'Imperium Oceano, famam qui terminet astris,
 'Iulius, a magno demissum nomen Iulo.
 'Hunc tu olim caelo, spoliis Orientis onustum,
 'Accipies securus; vocabitur hic quoque votis. 290
 'Aspera tum positae mitescent saecula bellis;
 'Cana Fides et Vesta, Remo cum fratre Quirinus
 'Iura dabunt; dirae ferro et compagibus artis
 'Claudentur Belli portae; Furor impius intus
 'Saeva sedens super arma et centum vinctus aënis 295
 'Post tergum nodis fremet horridus ore cruento.
 Haec ait, et Maia genitum demittit ab alto,
 Ut terrae utque novae pateant Karthaginis arces
 Hospitio Teucris, ne fati nescia Dido
 Finibus arceret. Volat ille per aëra magnum 300

Remigio alarum, ac Libyae citus astitit oris.
 Et iam iussa facit, ponuntque ferocia Poeni
 Corda volente deo; in primis regina quietum
 Accipit in Teucros animum mentemque benignam.

At pius Aeneas, per noctem plurima volvens, 305
 Ut primum lux alma data est, exire locosque
 Explorare novos, quas vento accesserit oras,
 Qui teneant, nam inculta videt, hominesne feraene,
 Quaerere constituit, sociisque exacta refert.
 Classem in convexo nemorum sub rupe cavata 310
 Arboribus clausam circum atque horrentibus umbris
 Occulit; ipse uno graditur comitatus Achate,
 Bina manu lato crispans hastilia ferro.

Cui mater media sese tulit obvia silva,
 Virginis os habitumque gerens et virginis arma, 315
 Spartanae, vel qualis equos Threissa fatigat
 Harpalyce volucremque fuga praevirtitur Hebrum.
 Namque umeris de more habilem suspenderat arcum
 Venatrix, dederatque comam diffundere ventis,
 Nuda genu nodoque sinus collecta fluentes. 320
 Ac prior 'Heus' inquit, 'iuvenes, monstrate, mearum
 'Vidistis si quam hic errantem forte sororum,
 'Succinctam pharetra et maculosae tegmine lyncis,
 'Aut spumantis apri cursum clamore prementem.'

Sic Venus, et Veneris contra sic filius orsus: 325
 'Nulla tuarum audita mihi neque visa sororum,
 'O—quam te memorem, virgo? namque haud tibi voltus'
 'Mortalis, nec vox hominem sonat; o dea certe,
 'An Phoebi soror? an Nympharum sanguinis una?
 'Sis felix, nostrumque leves, quaecumque, laborem, 330
 'Et, quo sub caelo tandem, quibus orbis in oris
 'Iactemur, doceas; ignari hominumque locorumque
 'Erramus, vento huc vastis et fluctibus acti:
 'Multa tibi ante aras nostra cadet hostia dextra.'

Tum Venus: 'Haud equidem tali me dignor honore;
 'Virginibus Tyriis mos est gestare pharetram, 336
 'Purpureoque alte suras vincire cothurno.'
 'Punica regna vides, Tyrios et Agenoris urbem;
 'Sed fines Libyci, genus intractabile bello.
 'Imperium Dido Tyria regit urbe profecta, 340

- 'Germanum fugiens, Longa est iniuria, longae
 'Ambages; sed summa sequar fastigia rerum.
 'Huic coniunx Sychaeus erat, ditissimus agri
 'Phoenicum, et magno miserae dilectus amore,
 'Cui pater intactam dederat primisque iugarat 345
 'Ominibus. Sed regna Tyri germanus habebat
 'Pygmalion, scelere ante alios inmanior omnes.
 'Quos inter medius venit furor. Ille Sychaeum
 'Impius ante aras atque auri caecus amore
 'Clam ferro incautum superat, securus amorum 350 -
 'Germanae; factumque diu celavit, et aegram
 'Multa malus simulans vana spe lusit amantem.
 'Ipsa sed in somnis inhumati venit imago
 'Coniugis, ora modis attollens pallida miris
 'Crudeles aras traiectaque pectora ferro 355
 'Nudavit, caecumque domus scelus omne rexit. —
 'Tum celerare fugam patriaue excedere suadet,
 'Auxiliumque viae veteris tellure recludit
 'Thesaurus, ignotum argenti pondus et auri.
 'His commota fugam Dido sociosque parabat. 360
 'Conveniunt, quibus aut odium crudele tyranni
 'Aut metus acer erat; naves, quae forte paratae,
 'Corripiunt onerantque auro. Portantur avari
 'Pygmalionis opes pelago; dux femina facti.
 'Devenere locos, ubi nunc ingentia cernēs beholē 365
 'Moenia surgentemque novae Karthaginis arcem,
 'Mercatique solum, facti de nomine Byrsam,
 'Taurino quantum possent circumdare tergo. —
 'Sed vos qui tandem quibus aut venistis ab oris,
 'Quove tenetis iter?' Quaerenti talibus ille 370
 Suspirans imoque trahens a pectore vocem:
 'O dea, si prima repetens ab origine pergam,
 'Et vacet annales nostrorum audire laborum,
 'Ante diem clauso componat Vesper Olympo.
 'Nos Troia antiqua, si vestras forte per aures 375
 'Troiae nomen iit, diversa per aequora vectos
 'Forte sua Libycis tempestas adpulit oris.
 'Sum pius Aeneas, raptos qui ex hoste Penates
 'Classe veho mecum, fama super aethera notus. —
 'Italiam quaero patriam et genus ab Iove summo. 380

'Bis denis Phrygium conscendi navibus aequor,
 'Matre dea monstrante viam, data fata secutus;
 'Vix septem convolsae undis Euroque supersunt.
 'Ipse ignotus, egens, Libyae deserta peragro,
 'Europa atque Asia pulsus.' Nec plura querentem 385
 Passa Venus medio sic interfata dolore est:

'Quisquis es, haud, credo, invisus caelestibus auras
 'Vitales carpis, Tyriam qui adveneris urbem.
 'Perge modo atque hinc te reginae ad limina perfer.
 'Namque tibi reduces socios classemque relatam 390
 'Nuntio et in tutum versis Aquilonibus actam,
 'Ni frustra augurium vani docuere parentes.
 'Aspice bis senos laetantes agmine cynnos,
 'Aetheria quos lapsa plaga Iovis ales aperto
 'Turbabat caelo; nunc terras ordine longo 395
 'Aut capere aut captas iam despectare videntur:
 'Ut reduces illi ludunt stridentibus alis
 'Et coetu cinxere polum cantusque dedere,
 'Haud aliter puppesque tuae pubesque tuorum
 'Aut portum tenet aut pleno subit ostia velo. 400
 'Perge modo et, qua te ducit via, dirige gressum.'

Dixit, et avertens rosea cervice refulsit,
 Ambrosiaeque comae divinum vertice odorem *celestial fragrance*
 Spiravere; pedes vestis defluxit ad imos:
 Et vera incessu patuit dea. Ille ubi matrem 405
 Adgnovit, tali fugientem est voce secutus:
 'Quid natum totiens, crudelis tu quoque, falsis
 'Ludis imaginibus? cur dextrae iungere dextram
 'Non datur, ac veras audire et reddere voces?'
 Talibus incusat, gressumque ad moenia tendit. 410
 At Venus obscuro gradientes aëre sepsit,
 Et multo nebulae circum dea fudit amictu,
 Cernere ne quis eos neu quis contingere posset,
 Molirive moram aut veniendi poscere causas.
 Ipsa Paphum sublimis abit, sedesque revisit 415
 Laeta suas, ubi templum illi, centumque Sabaeo
 Ture calent arae sertisque recentibus halant.

Corripuere viam interea, qua semita monstrat:
 Iamque ascendebant collem, qui plurimus urbi
 Imminet adversasque aspectat desuper arces. 420

Miratur molem Aeneas, magalia quondam,
 Miratur portas strepitumque et strata viarum.
 Instant ardentes Tyrii, pars ducere muros
 Molirique arcem et manibus subvolvere saxa,
 Pars optare locum tecto et concludere sulco. 425
 Iura magistratusque legunt sanctumque senatum.
 Hic portus alii effodiunt; hinc lata theatris
 Fundamenta petunt alii, inmanesque columnas
 Rupibus excidunt, scaenis decora alta futuris:
 Qualis apes aestate nova per florea rura 430
 Exercet sub sole labor, cum gentis adultos
 Educunt fetus, aut cum liquentia mella
 Stipant, et dulci distendunt nectare cellas,
 Aut onera accipiunt venientum, aut agmine facto
 Ignavum fucos pecus a praesepibus arcent; 435
 Fervet opus, redolentque thymo fragrantia mella.
 'O fortunati, quorum iam moenia surgunt!'
 Aeneas ait, et fastigia suspicit urbis.
 Infert se saeptus nebula (mirabile dictu)
 Per medios miscetque viris, neque cernitur ulli. 440
 Lucus in urbe fuit media, laetissimus umbrae,
 Quo primum iactati undis et turbine Poeni
 Effodere loco signum, quod regia Iuno
 Monstrarat, caput acris equi: sic nam fore bello
 Egregiam et facilem victu per saecula gentem. 445
 Hic templum Iunoni ingens Sidonia Dido
 Condebat, donis opulentum et numine divae,
 Aerea cui gradibus surgebant limina nexaeque
 Aere trabes, foribus cardo stridebat aënis.
 Hoc primum in luco nova res oblata timorem 450
 Leniit; hic primum Aeneas sperare salutem
 Ausus et adfluctis melius confidere rebus.
 Namque sub ingenti lustrat dum singula templo
 Reginam opperiens, dum, quae fortuna sit urbi,
 Artificumque manus inter se operumque laborem 455
 Miratur, videt Iliacas ex ordine pugnās
 Bellaque iam fama totum volgata per orbem,
 Atridas Priamumque et saevom ambobus Achillem.
 Constitit, et lacrimans 'Quis iam locus,' inquit, 'Achate,
 'Quae regio in terris nostri non plena laboris?' 460

'En Priamus! Sunt hic etiam sua praemia laudi;
 'Sunt lacrimae rerum et mentem mortalia tangunt.
 'Solve metus; feret haec aliquam tibi fama salutem.'
 Sic ait, atque animum pictura pascit inani
 Multa gemens, largoque umectat flumine voltum. 465
 Namque videbat, uti bellantes Pergama circum
 Hac fugerent Graii, premeret Troiana iuventus;
 Hac Phryges, instaret curru cristatus Achilles.
 Nec procul hinc Rhesi niveis tentoria velis
 Adgnoscat lacrimans, primo quae prodita somno 470
 Tydides multa vastabat caede cruentus,
 Ardentesque avertit equos in castra, priusquam
 Pabula gustassent Troiae Xanthumque bibissent.
 Parte alia fugiens amissis Troilus armis,
 Infelix puer atque inpar congressus Achilli, 475
 Fertur equis curruque haeret resupinus inani,
 Lora tenens tamen; huic cervixque comaeque trahuntur
 Per terram, et versa pulvis inscribitur hasta.
 Interea ad templum non aequae Palladis ibant
 Crinibus Iliades passis peplumque ferebant, 480
 Suppliciter tristes et tunsae pectora palmis:
 Diva solo fixos oculos aversa tenebat.
 Ter circum Iliacos raptaverat Hectora muros
 Exanimumque auro corpus vendebat Achilles.
 Tum vero ingentem gemitum dat pectore ab imo, 485
 Ut spolia, ut currus, utque ipsum corpus amici
 Tendentemque manus Priamum conspexit inermes.
 Se quoque principibus permixtum adgnovit Achivis,
 Eoasque acies et nigri Memnonis arma.
 Ducit Amazonidum lunatis agmina peltis 490
 Penthesilea furens, mediisque in millibus ardet,
 Aurea subnectens exsertae cingula mammae,
 Bellatrix, audetque viris concurrere virgo. ✓
 Haec dum Dardanio Aeneae miranda videntur,
 Dum stupet obtutuque haeret defixus in uno, 495
 Regina ad templum, forma pulcherrima Dido,
 Incessit magna iuvenum stipante caterva.
 Qualis in Eurotae ripis aut per iuga Cynthi
 Exercet Diana choros, quam mille secutae
 Hinc atque hinc glomerantur Oreades; illa pharetram 500

Fert umero, gradiensque deas supereminet omnes;
 Latonae tacitum pertemptant gaudia pectus:
 Talis erat Dido, talem se laeta ferebat
 Per medios, instans operi regnisque futuris.
 Tum foribus divae, media testudine templi, 505
 Saepta armis, solioque alte subnixa resedit.
 Iura dabat legesque viris, operumque laborem
 Partibus aequabat iustis aut sorte trahebat;
 Cum subito Aeneas concursu accedere magno
 Anthea Sergestumque videt fortemque Cloanthum, 510
 Teucrorumque alios, ater quos aequore turbo
 Dispulerat penitusque alias avexerat oras.
 Obstupuit simul ipse, simul percussus Achates
 Laetitiaque metuque: avidi coniungere dextras
 Ardebant, sed res animos incognita turbat. 515
 Dissimulant et nube cava speculantur amicti,
 Quae fortuna viris, classem quo litore linqunt,
 Quid veniant: cunctis nam lecti navibus ibant
 Orantes veniam, et templum clamore petebant.
 Postquam introgressi et coram data copia fandi, 520
 Maximus Ilioneus placido sic pectore coepit:
 'O regina, novam cui condere Iuppiter urbem
 'Iustitiaque dedit gentes frenare superbas,
 'Troes te miseri, ventis maria omnia vecti,
 'Oramus: prohibe infandos a navibus ignes, 525
 'Parce pio generi, et propius res aspice nostras.
 'Non nos aut ferro Libycos populare penates
 'Venimus aut raptas ad litora vertere praedas;
 'Non ea vis animo nec tanta superbia victis.
 'Est locus, Hesperiam Graii cognomine dicunt, 530
 'Terra antiqua, potens armis atque ubere glaebae;
 'Oenotri coluere viri; nunc fama minores
 'Italiam dixisse ducis de nomine gentem;
 'Hic cursus fuit,
 'Cum subito adsurgens fluctu nimbosus Orion 535
 'In vada caeca tulit, penitusque procacibus Austris
 'Perque undas superante salo perque invia saxa
 'Dispulit: huc pauci vestris adnavimus oris.
 'Quod genus hoc hominum? quaeve hunc tam barbara
 morem

'Permittit patria? hospitio prohibemur harenae; 540
 'Bella cient, primaque vetant consistere terra.
 'Si genus humanum et mortalia temnitis arma,
 'At sperate deos memores fandi atque nefandi.
 'Rex erat Aeneas nobis, quo iustior alter
 'Nec pietate fuit nec bello maior et armis: 545
 'Quem si fata virum servant, si vescitur aura
 'Aetheria neque adhuc crudelibus occubat umbris,
 'Non metus: officio nec te certasse priorem
 'Paeniteat: sunt et Siculis regionibus urbes
 'Armaque, Troianoque a sanguine clarus Acestes. 550
 'Quassatam ventis liceat subducere classem
 'Et silvis aptare trabes et stringere remos,
 'Si datur Italiam sociis et rege recepto
 'Tendere, ut Italiam laeti Latiumque petamus;
 'Sin absumpta salus, et te, pater optime Teucrum, 555
 'Pontus habet Libyae nec spes iam restat Iuli,
 'At freta Sicaniae saltem sedesque paratas,
 'Unde huc advecti, regemque petamus Acesten.'
 Talibus Ilioneus; cuncti simul ore fremebant
 Dardanidae. 560
 Tum breviter Dido voltum demissa profatur:
 'Solvite corde metum, Teucri, secludite curas.
 'Res dura et regni novitas me talia cogunt
 'Moliri et late fines custode tueri.
 'Quis genus Aeneadum, quis Troiae nesciat urbem 565
 'Virtutesque virosque aut tanti incendia belli?
 'Non obtusa adeo gestamus pectora Poeni,
 'Nec tam aversus equos Tyria Sol iungit ab urbe.
 'Seu vos Hesperiam magnam Saturniaque arva
 'Sive Erycis fines regemque optatis Acesten, 570
 'Auxilio tutos dimittam opibusque iuvabo.
 'Vultis et his mecum pariter considerare regnis?
 'Urbem quam statuo, vestra est; subducite naves;
 'Tros Tyriusque mihi nullo discrimine agetur.
 'Atque utinam rex ipse Noto compulsus eodem 575
 'Adforet Aeneas! equidem per litora certos
 'Dimittam et Libyae lustrare extrema iubebo,
 'Si quibus electus silvis aut urbibus errat.'
 His animum arrecti dictis et fortis Achates

Et pater Aeneas iamdudum erumpere nubem 580
 Ardebant. Prior Aenean compellat Achates:
 'Nate dea, quae nunc animo sententia surgit?
 'Omnia tuta vides, classem sociosque receptos.
 'Unus abest, medio in fluctu quem vidimus ipsi
 'Submersum; dictis respondent cetera matris.' 585
 Vix ea fatus erat, cum circumfusa repente
 Scindit se nubes et in aethera purgat apertum.
 Restitit Aeneas claraque in luce refulsit
 Os umerosque deo similis; namque ipsa decoram
 Caesariem nato genetrix lumenque iuventae 590
 Purpureum et laetos oculis adflarat honores:
 Quale manus addunt ebori decus, aut ubi flavo
 Argentum Pariusve lapis circumdatur auro.
 Tum sic reginam adloquitur cunctisque repente
 Improvisus ait: 'Coram, quem quaeritis, adsum 595
 'Troius Aeneas, Libycis ereptus ab undis.
 'O sola infandos Troiae miserata labores,
 'Quae nos, reliquias Danaum, terraeque marisque
 'Omnibus exhaustos iam casibus, omnium egenos
 'Urbe domo socias, grates persolvere dignas 600
 'Non opis est nostrae, Dido, nec quidquid ubique est
 'Gentis Dardaniae, magnum quae sparsa per orbem.
 'Di tibi, si qua pios respectant numina, si quid
 'Usquam iustitia est et mens sibi conscia recti,
 'Praemia digna ferant. Quae te tam laeta tulerunt 605
 'Saecula? qui tanti talem genuere parentes?
 'In freta dum fluvii current, dum montibus umbrae
 'Lustrabunt convexa, polus dum sidera pascet,
 'Semper honos nomenque tuum laudesque manebunt,
 'Quae me cumque vocant terrae.' Sic fatus amicum 610
 Ilionea petit dextra, laevaue Serestum,
 Post alios, fortemque Gyan fortemque Cloanthum.
 Obstupuit primo aspectu Sidonia Dido,
 Casu deinde viri tanto, et sic ore locuta est:
 'Quis te, nate dea, per tanta pericula casus 615
 'Insequitur? quae vis immanibus applicat oris?
 'Tunc ille Aeneas, quem Dardanio Anchisae
 'Alma Venus Phrygii genuit Simoentis ad undam?
 'Atque equidem Teucrum memini Sidona venire

- 'Finibus expulsum patriis, nova regna petentem 620
 'Auxilio Beli; genitor tum Belus opimam
 'Vastabat Cyprum et victor ditione tenebat.
 'Tempore iam ex illo casus mihi cognitus urbis
 'Troianae nomenque tuum regesque Pelasgi.
 'Ipse hostis Teucros insigni laude ferebat, 625
 'Seque ortum antiqua Teucrorum a stirpe volebat.
 'Quare agite o tectis, iuvenes, succedite nostris.
 'Me quoque per multos similis fortuna labores
 'Iactatam hac demum voluit consistere terra:
 'Non ignara mali miseris succurrere disco.' 630
 Sic memorat; simul Aeneas in regia ducit
 Tecta, simul divom templis indicit honorem.
 Nec minus interea sociis ad litora mittit
 Viginti tauros, magnorum horrentia centum
 Terga suum, pingues centum cum matribus agnos, 635
 Munera laetitiamque dii.
 At domus interior regali splendida luxu
 Instruitur, mediisque parant convivia tectis:
 Arte laboratae vestes ostroque superbo,
 Ingens argentum mensis, caelataque in auro 640
 Fortia facta patrum, series longissima rerum
 Per tot ducta viros antiqua ab origine gentis.
 Aeneas (neque enim patrius consistere mentem
 Passus amor) rapidum ad naves praemittit Achaten,
 Ascanio ferat haec, ipsumque ad moenia ducat; 645
 Omnis in Ascanio cari stat cura parentis.
 Munera praeterea Iliacis erepta ruinis
 Ferre iubet, pallam signis auroque rigentem
 Et circumtextum croceo velamen acantho,
 Ornatus Argivae Helenae, quos illa Mycenis, 650
 Pergama cum peteret inconcessosque hymenaeos,
 Extulerat, matris Ladae mirabile donum;
 Praeterea sceptrum, Ilione quod gesserat olim,
 Maxima natarum Priami, colloque monile
 Bacatum et duplicem gemmis auroque coronam. 655
 Haec celerans iter ad naves tendebat Achates.
 At Cytherea novas artes, nova pectore versat
 Consilia, ut faciem mutatus et ora Cupido
 Pro dulci Ascanio veniat, donisque furem

Incendat reginam atque ossibus implicet ignem. 660
 Quippe domum timet ambiguum Tyriosque bilingues;
 Urit atrox Iuno, et sub noctem cura recursat.
 Ergo his aligerum dictis affatur Amorem:
 'Nate, meae vires, mea magna potentia solus,
 'Nate, Patris summi qui tela Typhoia temnis, 665
 'Ad te confugio et supplex tua numina posco.
 'Frater ut Aeneas pelago tuus omnia circum
 'Litora iactetur odiis Iunonis acerbae,
 'Nota tibi, et nostro doliisti saepe dolore.
 'Nunc Phoenissa tenet Dido blandisque moratur 670
 'Vocibus; et vereor, quo se Iunonia vertant
 'Hospitia; haud tanto cessabit cardine rerum.
 'Quocirca capere ante dolis et cingere flamma
 'Reginam meditor, ne quo se numine mutet,
 'Sed magno Aeneae mecum teneatur amore. 675
 'Qua facere id possis, nostram nunc accipe mentem.
 'Regius accitu cari genitoris ad urbem
 'Sidoniam puer ire parat, mea maxima cura,
 'Dona ferens pelago et flammis restantia Troiae;
 'Hunc ego sopitum somno super alta Cythera 680
 'Aut super Idalium sacrata sede recondam,
 'Ne qua scire dolos mediusve occurrere pōssit.
 'Tu faciem illius noctem non amplius unam
 'Falle dolo et notos pueri puer indue vultus,
 'Ut, cum te gremio accipiet laetissima Dido 685
 'Regales inter mensas laticemque Lyaeum,
 'Cum dabit amplexus atque oscula dulcia figet,
 'Occultum inspiret ignem fallasque veneno.'
 Paret Amor dictis carae genetricis, et alas
 Exuit et gressu gaudens incedit Iuli, 690
 At Venus Ascanio placidam per membra quietem
 Inrigat, et fotum gremio dea tollit in altos
 Idaliae lucos, ubi mollis amaracus illum
 Floribus et dulci adspirans complectitur umbra.
 Iamque ibat dicto parens et dona Cupido 695
 Regia portabat Tyriis duce laetus Achate.
 Cum venit, aulaeis iam se regina superbis
 Aurea composuit sponda mediamque locavit;
 Iam pater Aeneas et iam Troiana iuventus

Conveniunt, stratoque super discumbitur ostro. 700
 Dant manibus famuli lymphas, Cereremque canistris
 Expediunt, tonsisque ferunt mantelia villis.
 Quinquaginta intus famulae, quibus ordine longam
 Cura penum struere et flammis adolere penates;
 Centum aliae totidemque pares aetate ministri, 705
 Qui dapibus mensas onerent et pocula ponant.
 Nec non et Tyrii per limina laeta frequentes
 Convenere, toris iussi discumbere pictis.
 Mirantur dona Aeneae, mirantur Iulum
 Flagrantesque dei vultus simulataque verba 710
 Pallamque et pictum croceo velamen acantho.
 Praecipue infelix, pesti devota futurae,
 Expleri mentem nequit ardescitque tuendo
 Phoenissa, et pariter puero donisque movetur.
 Ille ubi complexu Aeneae colloque pependit 715
 Et magnum falsi implevit genitoris amorem,
 Reginam petit. Haec oculis, haec pectore toto
 Haeret et interdum gremio foveat, inscia Dido,
 Insidat quantus miserae deus. At memor ille
 Matris Acidaliae paulatim abolere Sychaeum 720
 Incipit, et vivo tentat praevertere amore
 Iam pridem resides animos desuetaque corda.
 Postquam prima quies epulis, mensaeque remotae,
 Crateras magnos statuunt et vina coronant.
 It strepitus tectis vocemque per ampla volutant 725
 Atria; dependent lychni laquearibus aureis
 Incensi, et noctem flammis funalia vincunt.
 Hic regina gravem gemmis auroque poposcit
 Implevitque mero pateram, quam Belus et omnes
 A Belo soliti; tum facta silentia tectis: 730
 'Iuppiter, hospitibus nam te dare iura loquuntur,
 'Hunc laetum Tyriisque diem Troiaque profectis
 'Esse velis, nostrosque huius meminisse minores.
 'Adsit laetitiae Bacchus dator et bona Iuno;
 'Et vos o coetum, Tyrii, celebrate faventes.' 735
 Dixit, et in mensam laticum libavit honorem,
 Primaque libato summo tenus attigit ore;
 Tum Bitiae dedit increpitans; ille impiger hausit
 Spumantem pateram et pleno se proluit auro;

Post alii proceres. Cithara crinitus Iopas 740
Personat aurata, docuit quem maximus Atlas.
Hic canit errantem lunam solisque labores,
Unde hominum genus et pecudes, unde imber et ignes,
Arcturum pluviasque Hyadas geminosque Triones,
Quid tantum Oceano properent se tingere soles 745
Hiberni, vel quae tardis mora noctibus obstet.
Ingeminant plausu Tyrii, Troesque sequuntur.
Nec non et vario noctem sermone trahebat
Infelix Dido, longumque bibebat amorem,
Multa super Priamo rogitans, super Hectore multa; 750
Nunc, quibus Aurorae venisset filius armis,
Nunc, quales Diomedis equi, nunc, quantus Achilles.
'Immo age, et a prima, dic, hospes, origine nobis
'Insidias' inquit 'Danaum casusque tuorum
'Erroresque tuos. Nam te iam septima portat 755
'Omnibus errantem terris et fluctibus aestas.'

NOTES

The first four lines which are printed in italics occur in a few MSS., and may be translated as follows :—

'I am he, who once tuned my song on the slender reed, and leaving the woodland constrained the neighbouring fields to serve the husbandman, though greedy of gain—a task pleasing to farmers: but now I sing the dread arms of Mars and the man, &c. '; i.e., I once made pastoral poetry (Eclogues), then leaving that I next sang the fields (Georgics), now an Epic of war (Aeneid).

But the lines are clearly not genuine. They are in no good MS. and have only been restored from Servius, who quotes them.

Ovid, Martial and Persius all quote 'Arma virumque' as the beginning of the Aeneid. G. suggests that Vergil wrote them and sent them to a friend, without meaning them to be part of the book: and this would explain Servius' story that Tucca and Varius, the scholars whom Augustus ordered to edit the Aeneid after Vergil's death, rejected the lines. Anyhow we cannot accept them.

[1—11. *Exordium*.]

1. Observe the emphasis in the first sentence on the leading points of the poem. *Arma*: a war-epic: *virum*, the hero Aeneas: *Italiam*, the national poem glorifying his beloved land: *fato*, the destiny of the people: *Romae*, the capital and centre of all.

primus, 'first'. The commentators are exercised because (242) Antenor is said to have settled previously at Padua. But (1) Antenor is insignificant: (2) Padua is in Cisalpine Gaul, not Italy, as the Romans named it.

2. *fato profugus*, together, 'by fate exiled'.

Laviniaque, i.e. Latin, from Lavinium, old town in Latium, 8 miles from the sea. [*Laviniaque*, other reading, is the commoner form of the adj. and can be scanned by slurring the *i* into a kind of y-sound, like *pārillē*, *ābillē*, but such a license is unlikely so early in the poem.]

3. Observe *ille* grammatically superfluous but vivid and emphatic: 'much wayworn *he* by land and sea &c'. So VII. 805, Camilla Bellatrix, non *illa* colo, &c. XI. 492, campoque potitus aperto aut *ille* in pastus armentaque tendit equarum.

iactatus, properly of buffetings by sea, used by rather a stretch with *terris*: a sort of *zeugma* as it is called.

4. *superum*, [old form of gen. cf. *deum*, *Danaum*, *Aeneadum*, *caelicolum*, &c.] 'the gods': though Aeneas' enemy is chiefly Iuno, all the gods are interested in his wanderings.

5. 'Much stricken too in war, till he should build him a city, &c.' *Dum* expresses a purpose always with the subjunctive: though here it is quite as much the purpose of fate as the purpose of Aeneas that the poet means. The full sense is 'enduring till the time should come when, &c.'

6. *Latinum...Albani...Romae*: we are told (265) Aeneas should reign 3 years over Latium, then Ascanius his son should reign in Lavinium 30 years, and after that transfer the seat to Alba (a few miles S.E. of Rome). There the kingdom should last 300 years, when Romulus should be born.

Observe that the first passage ends emphatically with *Romae*. See 33.

8. *quo numine laeso*, 'for majesty how outraged', i.e. 'for what outrage to her majesty'. So *qui*, *quis*, *aliquis* are used poetically for an adverb, I. 181, *Anthea si quem...* videat, i.e. if he can see Antheus *anywhere*: II. 81, *fando aliquod si forte...* nomen, 'if the name *at all* has come'. Pap. quotes aptly Cic. *Rep.* I. 36: A Iove incipiendum putat. Quo Iove? i.e. 'why from Jove?'

9. *volvère*, 'traverse' by an obvious metaphor.

10. *pietate*, 'goodness': the regular epithet of Aeneas in the poem is *pious*: he is represented as the man who to his father and people and gods fulfils all righteousness.

11. *impello* is used by V. with inf. like many other verbs (*hortor*, *oro*, *luctor*, *ardeo*, *suadeo*, &c.) which in prose naturally have *ut* with subj.

'In heavenly hearts can such wrath dwell?' a characteristic touch of the poet's gentle nature: with an undertone of sadness too, as though violence and passions are to be looked for on earth.

[12—33. Iuno protectress of Carthage, mindful of the prophecy that a Trojan race should destroy the African city, and wrathful for other reasons, prevented long the wanderers from landing in Italy.]

12. *Tyrii*; Carthage being a Phoenician colony, and Tyre being one of the leading original Phoenician towns. So *Sidonian* and *Phoenician* are used for Carthaginian.

13. *contra*, 'facing': i.e. on opposite shores of the great sea. No doubt the long rivalry of the two is also in the poet's mind.

14. *studiisque asperissima belli*, 'hardened in war's rough arts'.

studia are properly 'interests', what you are 'busy' with.

opum, gen. of respect, especially common with words of *plenty*, *abounding* (*plenus*, *dives*, *abundans*).

16. *Samo*: at Samos (island off Asiatic coast of Archipelago) Iuno

(Here) was supposed to have been born and grown up: and there was a great temple in her honour.

Samo: *hic*, observe the hiatus: common at the caesura and in arsis (stress of the foot, i.e. the first syllable of the dactyl or spondee).

17. 'That here should be the empire of the world...is even now her aim and endeavour': *tendit* and *fovet* describe a purpose cherished and carried out, and are so used (by a stretch of grammar such as is common in Vergil) with acc. and inf. as though the word were *vult* or *optat*.

So *paro* VII. 429, *armari pubem...para: propero* VII. 57, *adiungi generum properabat*.

19. *sed enim*, 'yet indeed', 'however' (like ἀλλὰ γάρ). So II. 164 where it comes later in the sentence: *impius ex quo Tydides sed enim* &c. VI. 28, *magnum reginae sed enim miseratus amorem*.

20. 'One day destined to raze the Tyrian fortress'; *verto*, variation for *evertō*.

21. *late regem*, together, 'of wide rule'. Comm. quote *late tyrannus*, Hor. *Od.* III. 17. 9.

22. *excidio*, dat. of end or purpose, like *auxilio venire*, *subsidio*, *praesidi*, &c.

Libyae, 'of Africa': the more extensive word poetically for the kingdom of Carthage. [C. takes *Libyae* dat.: possible but needless.]

volvère Parcas, 'the course of Fate' [Parcae are the Fates]. The metaphor is perhaps a wheel, or a scroll.

23. *Saturnia*, Iuno, like Iuppiter, Neptune, Pluto, &c., was sprung from Saturn the father of the older gods.

24. *prima*, 'of old' as often in V. The 'ancient war' was the Trojan war of course.

26. *manet...repositum*, 'stored deep in her heart'.

27. The 'Judgment of Paris' refers to the well-known Greek tale that Strife threw a golden apple in among the feasting gods as a prize for the fairest: that Here (Iuno), Aphrodite (Venus), and Pallas (Minerva) all claimed it; and that the Trojan prince Paris was made judge, and assigned the prize to Venus. So Iuno resented the judgment and 'her slighted beauty's wrong'.

28. *genus invisum*, 'the hated race', because Dardanus the Trojan ancestor was son of Jove by Electra: *rapti Ganymedis honores*, 'the honours of the stolen Ganymede', because the beautiful Trojan boy Ganymede was carried off by the eagle to Olympus to be Jove's cup-bearer.

In both cases therefore it is jealousy which animates Iuno.

29. *his accensa super*; 'with these things inflamed yet more', (*super* adverbial as often) picking up the interrupted sentence which began *id metuens veterisque memor*.

30. *reliquias Danaum atque immitis Achilli*, 'saved from the Greeks and cruel Achilles' (lit. 'remnants of', i.e. 'left by': the subjective gen. as it is called).

Danaum (observe old form of gen., see 4), one of the many names of the Greeks: others are *Grai*, *Achivi*, *Argivi*.

Achilli, irregular form of the gen. So V. uses *Ulixi*, *Oili*.

31. *multos*: it was seven years: *iam septima portat...aestas*, I. 755. *septima post Troiae excidium vertitur aestas*, v. 626.

33. 'So vast a work it was to found the race of Rome': the keynote of the Aeneid (the destiny of Rome) struck at the close of the Exordium or opening passage, just as the first passage of the poet-philosopher Lucretius ends with the bitter and powerful line, *Tantum religio potuit suadere malorum*.

molis, possessive gen. like *sapientiae est, virtutis est*, 'it belongs to', 'is a part of', 'requires'. The word means 'mass', 'weight' and so is used (like *molior*, see 414) of 'effort'.

[34—49. The Trojan fleet leaves Sicily. Iuno nursing her wrath exclaims 'shall the other gods defeat their foes and I the wife of Jove be baffled?']

34. The poet avoids preface and plunges into the midst of the events. The foregoing events from the sack of Troy to the voyage from Sicily are told by Aeneas in books II. and III. *Siculus*, 'Sicilian': see note on 557.

35. *ruebant*, 'were ploughing'. In 85 the word is used of 'up-heaving' water with wind: XI. 211, of 'raking' or 'sweeping' bones and ashes from the pyre: G. I. 105, of 'levelling' ridges: the general idea seems to be nothing more precise than 'violent movement'.

37. *mene...desistere*, cf. 97, 'I to leave my purpose baffled!' The inf. of indignant exclamation. So in English we say 'to think that' and in Greek *οὐδὲ τὸ μὴ φράσαι* '(The idea of) your not telling me!'

38. *Teuceri*, 'Trojans' from Teucer, mythical first king of Troy, son of Trojan river Scamander and a nymph.

39. *quippe vetor fatis*, 'doubtless the fates forbid me'. *quippe* like so many particles of *affirmation* can easily be ironical, as here.

40. The most complete version of this story (which varies much) is that Ajax loved Cassandra and tried to drag her off from the temple of Minerva (II. 404). The goddess was angry, and wrecked the Greek fleet on their return at Caphereus in Euboea, and slew Ajax. Homer's story is rather different, and makes Poseidon slay the offender.

ipsas, the *men*, opposed to the ships.

41. *furias*, 'frenzy': for impious boldness was regarded as a kind of madness. *Oilei*, 'son of Oileus': for form see '*Achilli*', 30.

42. *ipsa*, 'herself', because it was Iuppiter who properly handled the bolts, and she was usurping.

44—5. Notice the force: 'Gasping out fire from his pierced breast, she caught up in the whirlwind and impaled on a point of rock'.

46. *incedo*, 'who step forth queen of gods', describing the majestic gait of the goddess: a peculiarly Latin and dignified word. So 405, *vera incessu patuit dea*: and 497.

49. *praeterea*, 'any more': so Eurydice, *Georg.* IV. 500, *neque illum praeterea vidit*.

imponet, the fut., is rather odd after the pres.: but it is the best-supported reading.

honorem, 'homage', i.e. 'sacrifice'. *honus* is a favourite word of Vergil, and is used for a great variety of things: hymn, funeral, reward, beauty, leaves, sacrifice, &c.

[50—75. She goes to Aeolus the Wind-god who keeps the winds prisoned in their cavern, and asks his aid, promising the nymph Deiopeia as his reward.]

52. *Aeolia* is Lipari, volcanic island to the N. of Sicily. 'The mighty rumbling of the mountain' (55) common in a volcanic country, might naturally give rise to such myths.

53. 'struggling winds and roaring hurricanes'. Observe the fine-sounding lines 53, 55, 56.

58—9. 'Else surely would they whirl off sea and land in their wild course'. In prose we should have here *ni faceret...ferrent*, because it is a *present condition where the supposition is excluded by the facts* [he does it: *if he did not do it*, they would bear]. The pres. subj. *faciat* treats the question as still open, and in poetry is found for the other.

61. *molem ei montes*, 'the mass of mighty rocks', the two qualities given in two substantives instead of one, what is called *hendiadys* (ἐν δὶὰ δύοιν, 'one by means of two'.]

62. *foedere certo*, 'by sure charter', *foedus*, Vergilian for 'law', 'condition'.

63. *premere*, 'tighten', *laxas dare*, 'loosen'. V. is rather fond of this periphrasis with *dare*: so III. 69, *placataque venti dant maria*: IX. 323, *haec ego vasta dabo*.

qui sciret, subj. of purpose, common with *qui*: the purpose here is the purpose of Iuppiter who appoints him.

65. *namque*; the reason put first, then the request, *incute vim* 69.

66. *dedit*, 'has allowed', so 79, with inf.: common in poetry. The verb follows the construction of verbs of permitting, *sino*, *permitto*, *licet*.

67. *Tyrrhenum*, Greek name for 'Tuscan' sea, i.e. between Sicily and Italy.

68. *Penates* are the whole of the powers who preside over the household, whether any of the greater gods specially so worshipped, or sacred images or relics.

69. *submersas obrue*, 'sink and whelm', accumulated expression in Vergil's manner: cf. *conversa tulere, fixum sedet, sublapsa referri, deceptam morte fefellit*, &c.

incute vim, 'stir to fury' 'lash to fury', (C.).

73. Usually scanned cōnūbiō, the i being slurred into a y-sound (cf. āriētē, pāriētē, see note on 2): but Mr Munro, on Lucr. III. 776 gives reasons for believing it is cōnūbīō, the ū only being long in arsis or the stress of the foot, as per cōnūbia nostra, IV. 316.

[76—80. Aeolus assents.]

76. *explorare quid optes*, 'to search out thy will': the only task of the royal goddess is to interpret her own desires. This is the most natural meaning. *Quid optes* may also be taken *deliberative*, 'to search out what to wish for' [so C. in trans. but differently in notes]: but the other is more simple and natural.

78. *quodcumque* is only the modesty of courteous speech.

79. *concilio*, properly of persons, here extended to *regnum* and *sceptra*. 'This poor realm and my sceptre and the goodwill of Iove thou winnest me'.

80. gen. after *potens*, like Hor. *Diva potens Cypri*.

[81—123. Aeolus raises a storm: Aeneas in terror laments: the fleet is scattered, some foundered, some are wrecked.]

82. *inpulit montem in latus*, 'struck against the mountain's side', a poetic variation for the obvious *montis latus* which we should have in prose. So 115, *unam* [navem] *in puppim ferit*.

Observe the rhythm also, suggesting the shock of the sudden impatient blow.

84. *incubueret*, the common perfect of rapid action, 'they press upon the sea'; so *intonuere* 90.

85. *Eurus...Notus...Africus*, 'the E. and W. and squally South'. The two first names of the winds are Greek: *Africus* is the natural Latin name of the S. wind blowing from the coast of Africa.

86. *volvunt*, for *volvunt*: *uu* (*v* being written as *u*) was a combination usually objected to in classical times.

89. *incubat*, 'broods'.

90. *poli*, poetic plural: 'the heavens'.

92. *frigore*, 'shuddering fear': *frigus*, properly 'shuddering', then 'cold': same stem as Greek *φρίσσω*, and *φρύος*.

94. *refert*, 'utters', as 208: with no notion of answering.

95. *quis*, other form of dat. for *quibus*.

96. *oppetere*, properly 'meet' like *obire*, i.e. 'death': so simply (also like *obee*) used absolutely for 'fall', 'die'.

97. *Tydidēs*, Diomedes son of Tydeus, a famous Greek who fought Aeneas, and would have slain him but for the aid of Venus his mother.

mene...non potuisse, 37.

99. *iacet*, 'fell' historic present: ('lies low' for 'was laid low'). It is better to take *iacet* so, and *volvit* perf. than to suppose (as is also possible) Aeneas thinking of them as still lying there. See note on 100.

Aeacidae, Achilles son of Peleus, son of Aeacus.

Hector, son of Priam, the great Trojan hero of the Iliad.

100. *Sarpedon*, prince of the Lycians, ally of Troy, slain by Achilles' friend Patroclus. His body was taken home by his comrades, according to Homer, but if *iacet* means 'fell' there is no difficulty.

Simois, one of the famed rivers of the Troad.

102. *iactanti* (lit. of violent utterance), 'bewailed': the dat. is used naturally because he is the person affected.

Aquilone, 'north-wind': the abl. is instr.

103. *velum adversa ferit*, 'strikes the sail in front', poet. variation for *adversum*: logically the adj. may be used of either.

104. *avertit*, 'swings round': in V. *verto*, *volvo*, *sisto*, *fero*, *pono*, *iungo*, *praecipito*, &c. are all used intrans.

105. Notice the powerful description and suggestive sound of the line: 'There follows a towering cliff of water'.

cumulo, descriptive abl. 'in a heap'.

Others take it of the breaking, not the swelling wave: but this does not suit the words so well.

107. *harenis*, abl. instr. 'boil thick with sand': the sand adds to the confusion of the seething water.

109. *Vergil* as usual embodies in his poem local and popular

names. Acc. to Pliny these are the rocks known as Aegimori, n. of Carthage, but there appear to be several dangerous rocks in these seas: and *aræ* was probably a common term for such rocks, and not a proper name of a particular reef.

111. *syrtis*, 'quicksands' (*σύρω* to draw), the name given to the dangerous shoals east of Carthage. V. probably means these well-known shoals, though he may be using the word for 'quicksands' generally, as the *Syrtis* are some way from the *Aræ*.

114. *ipse* is clearly Aeneas.

a vertice, 'from above', κατ' ἀκρῆς δεινὸν ἐπεσσύμενον *Od.* v. 313.

116. *volvitur in caput*, 'rolls headlong': expressive metre.

118. *rari*, 'scattered': he is thinking first of the men, then in the next line develops the thought to include all the paraphernalia.

119. *arma*: the ancient shields were often light, of wicker or stretched leather: and a leathern helmet would float a while if it had luck.

120. The names of V.'s secondary persons are sometimes borrowed from Homer, often (apparently) invented.

122. *hiemps*, 'storm'.

123. *inimicum imbrem*, 'watery foe', 'deadly deluge'. *imber* 'rain', poet. for sea-water.

fatisco, 'gape', so *saxis aera fatiscunt* IX. 809. There is a secondary meaning 'to faint, to fail' and so C. takes it here, but the other is much more natural and appropriate.

[124—156. Neptune is aroused by the tumult, rises to see what is afoot: rebukes the turbulent winds, calms the storm, and rides over the waves: like a great man stilling a sedition.]

124. *misceo*, used in Vergil constantly to describe *confusion*, 'the loud turmoil of the sea'.

126. *stagna refusa*, 'the still deeps upheaved'.

alto prospiciens may be 'looking from above': but that would be rather dull, followed as it is by *summa caput extulit unda*. It is better to take *alto* abl. local, which Vergil uses very widely in many different ways, and translate (with C., LL., P.), 'gazing out over the deep'.

129. *caeli ruina*, 'the wreck of heaven', a fine poetic audacity for 'the storm'. So *ruit arduus aether* G. I. 324.

131. *dehinc* scanned as one syllable, *deinc*.

132. *generis fiducia*, 'pride of birth' (C.), as the winds, according to the Greek story, were the sons of Aurora (goddess of the Dawn), and Astræus, one of the giant rebels called Titans.

tenuit, 'possessed'.

135. *Quos ego*, 'whom I'll—', a threat of course. Instances of such interrupted dramatic threats are found in comedy. The grammatical name for any such interruption of a sentence is *apostopesis*.

136. 'Hereafter not so lightly shall ye atone your sins', i. e. I won't let you off so easily another time. This must be the meaning, though strictly there is no *poena* this time, only a rebuke.

139. *sorte*, because according to Homer, the three brothers Zeus, Poseidon (Neptune) and Aides (Pluto) drew lots for the division of the kingdoms, and Neptune drew the sea. At the same time Iuppiter drew Heaven, Pluto the nether regions. So Milton in *Comus* says,—

'Neptune...took in by lot, 'twixt high and nether Jove
...the sea-girt isles'.

140. *Vestras, Eure: domos*, 'home of thee and thine'. *Vestras* plural addressed to all the winds. So the Muses IX. 525: *Vos o Calliope. aula*, contemptuous, 'let that be his proud court'.

141. *clauso* is emphatic: he had no business to open the prison: 'King of the winds' locked prison'.

144. *Cymothoe*, a Nereid or nymph of the sea.

Triton, one of the sea-gods: a familiar object with his shell-trumpet in mock-classical fountains.

146. *aperit*, 'opens', i.e. a passage through. *temperat* 'lulls', 'calms'.

147. Observe the sound subtly suggestive of the soft calm.

148—9. 'And as when oft in a great mob arises riot, and the base rabble grows wild'...

The simile is peculiar, being one of the few that compares the greater to the less, a tumult among the supernatural powers to a human disturbance. But no doubt there is a point in this apparent inversion. The poet suggests that even a god stilling a storm may be fitly compared to the grand spectacle of one strong man mastering a mob. He has the true Roman reverence for order, the dignity and impressive personality of the great man. See note on Similes, page 12.

The 'seditio' was a common occurrence at Rome in the last century of the Republic, and Vergil's picture would arouse many a memory among his readers.

151. *pietate ac meritis*, 'virtue and good deeds': *pietas* most corresponds to 'goodness' of any Latin word: it is the faithfulness to claims of gods and men: see 10.

155. *caelo invectus aperto*, 'riding through the cloudless sky'.

156. *dat lora*, as we say 'gives the rein'.

secundo, lit. 'following', i.e. 'quick-gliding'.

curru, old dat.

[157—179. The Trojans run for Africa and seven ships reach safely a sheltered bay.]

157. *Aeneadae*, 'sons of Aeneas' common for the 'people': so 'children' is used in the Hebrew Scriptures. So, 560, they are called *Dardanidae*.

160. *efficit obiectu laterum*, 'makes a haven by its jutting sides' (Papillon). The harbour is a poetical harbour, not a real place. The comm. point out three passages in Hom. which V. may have had in his mind.

162. *minantur in caelum*, pregnant construction, 'rise threatening to heaven'.

164. *scaena*... 'a background of waving woods and black forest of grim shade, &c'. *scaena* [Greek σκηνή, 'tent' or 'booth'] is originally the rustic theatre or stage, then the background or scene: so here used by an easy metaphor for a natural background.

166. *fronte sub adversa*, 'beneath the cliff's face', probably as C. suggests at the head of the cove: but V. does not say so, since any cliff would be *adversa* as they drew to land under it.

167. *vivo*, 'living' rock, i. e. not artificially built, but the natural rock.

173. *tabentes*, 'drenched': usually of the *weltering* of decay.

175. *succipit*, old form of the verb *suscepit* and so preferred by V. with his antiquarian tendencies.

atque arida...flammam, 'and heaped dry fuel round and fanned the flame amid the tinder', the *fuel* and *tinder* being merely varied expressions for the dry leaves and chips and twigs.

rapuit, 'snatched', 'hurried along', a rather out of the way word for 'fanned', which is what he means.

177. *Cererem corruptam...arma*, 'corn spoiled by the sea and implements for bread': only the poet, speaking of homely things, tries to dignify them by the stately expressions, *Cererem* (the goddess inventor of corn, used for her gifts, like Bacchus), and *Cerealia arma* (for kneading-trough, mill, &c.). So again VII. 112, where *bread* is called *adorea liba*, *Cereale solum*, *orbis fatalis crusti*: so below 702 *Cererem canistris expediunt*.

178. *fessi rerum*, 'weary of trouble', *rerum*, a vague wide word, effective from its very vagueness. Cf. *sunt lacrimae rerum*, 'tears for trouble'. *discrimina rerum*, 'perils and troubles'.

The *gen.* is the *gen.* of reference, so common in Gk. after adj. and frequent in Augustan poets: *certus salutis*, *trepidæ rerum*, *fida tui*, *securus pelagi*, &c.

receptas, 'rescued'.

[180—207. Aeneas climbs a hill to see if he can descry his lost friends, but in vain. Meeting a herd of deer he kills seven, one for each ship, and distributes wine, and consoles them with hope of better days.]

181. *prospectum late pelago petit*, (observe the alliteration), 'all the wide sea-view he scans'. *pelago*, abl. local, common in V. like *alto prospiciens*, 126.

si quem, pronoun used by a license adverbially, see note on 8, 'if anywhere'. So English colloquially: 'I went to find Smith, but no Smith was to be found'.

Observe 'if' used here for 'to see if' just as *el* and *ἤν* are in Greek: and indeed as is natural in any language with the word *if*.

183. *Caicus* would be the chief man on board his ship, and so his shield would be suspended at the stern, according to the fashion described VIII. 92 *fulgentia longe scuta virum fluvio*, &c.

189. *alta*, bold and graphic word, 'bearing their heads high with branching antlers'.

190. *volgus*, 'the common sort'.

191. *miscet*, 'rouls', see note on 124.

192. *nec prius absistit quam...fundat*. The subjunctive after *priusquam* always expresses *purpose*. This is why in 'I will not do it till...' the second verb would generally be subjunctive, 'We did not do it till...' usually indicative; as the former expresses the intention of *waiting till*, the latter merely the sequence of events.

Here the poet, by an intentional variation uses the first construction in the second case: he wishes to express Aeneas' *resolve* not to stop till

he could lay low, &c. We might give it in English thus: 'nor stays his hand till he can lay low in triumph'...

194. *in* of distribution, 'among'.

195. *deinde* displaced, as it is occasionally: it belongs to the verb *dividit*. So III. 609, *quae deinde agitet fortuna fateri*, i. e. *deinde fateri quae*...: and *sic deinde effatus, sic deinde locutus*.

cadis onerare, variation for the ordinary *onerare cados vino*. So Burns, 'give to me a pint of wine and fill it in a silver tassie'. Vergil is very fond of such variations.

196. *Trinacrio*, 'Sicilian': the island was called *Trinacris*, according to the ancients from its three promontories. So Ovid:

Terra tribus scopulis vastum procurrit in aequor,

Trinacris, a positu nomen adepta loci.

But it may be a corruption of the Homeric *Θρωακτῆ*, which has nothing to do with three promontories.

198. *ante*, 'ere now', quite correct with the *present sumus*, because the *sense* is 'we have known ere now': the knowledge continues in the present. Of course it cannot go with *malorum* in the sense of 'previous ills', as some comm. suggest. That would neither be Latin, nor suit the Homeric line from which this is imitated: οὐ γὰρ πῶ τι κακῶν ἀδαήμενός ἐσμεν.

199. Notice the strange pathos and beauty of this wonderful line. 200. *Scylla* (the barking monster (localised by legend in the straits of Messina) mentioned in the Odyssey.

201. *accestis*, contracted for metre's sake from *accessistis*.

So V. uses *vixet*, *traxe*, *extincti*, and other poets *consumpse*, *promisse*, *despexe*. These contractions are all of the same kind.

Cyclopea saxa, 'the caves of Cyclops', the one-eyed monster whom Ulysses blinded, according to the Odyssey, in his cave near Aetna.

203. *iuvabit*, V. is imitating Homer, τῶνδε μῆσσεσθαι οἷα, Od. XII. 212, but as so often is the case refines upon him.

[208—222. They feast and talk and bewail the lost.]

209. *premit altum corde*, adjective adverbial as often, 'keeps sorrow deep in his heart'.

211. *viscera*, 'flesh': all below the skin is *viscera*.

214. *victu revocant vires*, 'refresh their strength with food': V. is fond of the alliteration with v's.

215. *inplentur*, reflexive or middle, 'take their fill', prob. in imitation of the Greek. So *imponere*, 'take thy seat' II. 707: *insternor pelle*, 'I spread my shoulders with a skin' II. 722: *cingor* 'I gird myself', II. 749, &c.

Bacchi, 'wine': the god for the product, as *Cererem*, 177.

217. *requirunt*, pretty word for 'regret', 'lament'.

218. *scu* poetically used for *utrum* or *num*: so 'erravitne via scu lassa resedit incertum' II. 739.

credant, *delib*. 'they are to think'.

219. *extrema pati*, 'are in their last agony'. Observe the characteristic pathos of this line.

220. *Oronti*, gen. from *Orontes*, cf. 30.

222. The repetition of *fortem* is not weak, as some think: it gives a kind of formal stateliness; they are a people of heroes.

[223—253. Iuppiter looks down from heaven on Africa, and Venus with tears complains that the promises made to her Trojans are unfulfilled. Antenor was allowed to escape the Greeks and settle peacefully in Italy: the chosen hero and his comrades are driven away.]

224. The pretty word *velivolūm*, applied by Lucr. to a ship, V. still more exquisitely applies to the sea: 'the sailwinged sea'.

225. *sic*, 'thus', like the Greek οὕτω δὴ, sums up the previous description. *vertice* poet. local abl.

226. *defixit lumina regnis*, 'cast his eyes down on the kingdoms', *regnis* probably dative: the *recipient* dat. used constantly by V. for the prose acc. and preposition.

So *descensus Averno*, *proiecit fluvio*, *pelago praecipitare*, *caelo educere*, *truncum reliquit harenas*, &c.

228. *oculos suffusa*, 'her eyes filled', for the prose *oculis suffusis*. V. constantly uses the acc. after a passive participle in imitation of the Greek. It is sometimes like the Greek *middle* (e.g. *προβεδνημένος τὴν δόριδα*, 'having put his shield before him'), sometimes like the true passive (e.g. *ἐπιτετραμμένος τὴν ἀρχήν*, 'being entrusted with the government'). Examples of the middle: *os impressa thoro*, *tunsae pectora*, *curru subjuncta leones*, *suspensi loculos lacerto*, &c.; of the passive: *manus post terga revinctum*, *per pedes traiectus lora*, &c. So lines 320, 481.

233. *ob Italiam*, 'for Italy's sake', i.e., as the sense shews, to keep them from Italy.

234. *volventibus*, intrans., see note on 104.

hinc, 'from them', like *unde* line 6.

235. *revocato*, 'revived'.

236. *qui tenerent*, final, 'to hold'.

237. *pollicitus*, *verb*, 'thou didst promise': so post ubi *digressi*, postquam *exempta fames* 216, *naves quae forte paratae*. Others more clumsily take it as participle, with the construction suddenly broken.

quae—vertit, 'what [new] purpose has changed thee', a Vergilian variation, instead of the simple 'why is thy purpose changed?'

242. *Antenor*. The legend was, that Antenor the Trojan escaping led a colony of Trojans and *Eneti* or *Heneti* (from Asia Minor) to the north end of the Adriatic, where they settled under the name of Veneti, which still survives. See note on 1.

Achivi, see note on 30.

243. *Illyricum* was the country on the east coast of the Adriatic.

244. *Liburni* were an Illyrian people.

Timavus, a small river at the head of the Adriatic between Trieste and Aquileia. For the last mile of its course it sinks through fissured limestone underground: and it is said that at times the sea comes rushing through the limestone and floods the land above the outlets. This is clearly what Vergil means to describe in 245—6.

247. *urbem Patavi*, gen. of equivalence or description. So *urbs Mycenae* V. 52, *flumen Himellae* VII. 714, *mons Cimini* VII. 697, *Aventini montem* VIII. 231, &c. So in English 'the Play of Hamlet', 'the Book of Job'.

Patavium is Padua, the birthplace of Livy.

248. *fixit*, 'hung up', a sign of peace.

249. *compostus*, 'settled': so *repostus*, similarly syncopated. The word clearly refers to tranquillity, not (as some take it) to death.

250. *adnuis*, 'promise', lit. 'nod to': the acc. is due to the secondary sense.

251. *unius*, Iuno.

253. *sceptra*, 'empire'.

[254—296. Iuppiter smiles and reassures her; his decree is not reversed, Aeneas shall reach heaven. He further foretells Ascanius' rule in Alba, Romulus' founding of Rome, Iuno's reconciliation, the coming of the great Caesar, and the new age of peace.]

254. *olli*, old form of the pronoun for *illi*: Vergilian archaism.

256. *oscula libavit*, 'touched the lips': *osculum* an affectionate or half-playful diminutive of *os*: from its constant use in such phrases it comes to mean *kiss*.

natae after *olli* superfluous grammatically, but effective from its position: the king of gods is gentle to his daughter. So exactly VIII. 370, 'At Venus haud animo nequiquam exterrita mater', 'not vainly stirred with a mother's fears'. So below 691, At Venus...*fortum gremio dea tollit*...

257. *metu*, prob. dat. of older form: 'forbear thy fears'.

Cytherea, one of the many names of Venus, from island of Cythera south of Peloponnese, where especially she was worshipped.

258. Notice the changed quantity of *Lāvinium*, from line 2, *Lāviniaque*.

259. According to Livy's legend (I. 2), Aeneas disappeared, and was worshipped after his death as Hero of the Race (Indiges).

261. *cura remordet*, 'trouble vexes thee'.

262. 'Secrets of more distant fates I will unroll', the metaphor, as in the English, from a scroll.

263. *Italia*. Vergilian local abl. 'in Italy'.

feroces, 'proud'. The root-meaning of this word is 'firm' 'stubborn': the same root appears in *firmus*, *fornix*, *frenum*, *fretus*, &c. Cf. Livy VII. 5, *stolide ferocem viribus suis*: i.e. 'immovably resolute'. Cf. also 302.

266. 'and thrice the winter watch passed over the conquered Rutulians', i.e. three years passed since the conquest: but the poet's phrase is more expressive, since it suggests that the Romans are still in camp, *hiberna* being strictly 'winter-quarters'.

Rutulius is no doubt dat. of the person affected, like *cum septimus annus transierit puero*, Juv. XIV. 12, which the commentators quote: and it is common in Greek of a person over whom time passes.

Rutuli, the Latian tribe of which Turnus, Aeneas' great opponent, and rival, was king. See Introduction, Outline of the story, page 11.

267. Ascanius, or Iulus, is the son of Aeneas.

268. *dum res stetit Ilia*, 'while the Ilian state and empire stood firm', lit. 'stood firm with empire, or in empire'. Note the perfect with *dum*, always possible when the emphasis is on the *fact*, not on the *duration*, cf. *dum fortuna fuit* III. 16: *dum terra labores praebuit* X. 321: *dum*

textil Imaona x. 424 : and Cic. *Phil.* III. 13 has 'hoc feci dum licuit'. So in Greek the aorist is used of protracted things, ἐβασίλευσε πεντήκοντα ἔτη, &c.

Ilus was the name originally of the son of Tros, mythical king of Troy. Ascanius is represented as bearing this name, to keep up the connection with Troy: and *Iulus*, to connect him with the *Iulia gens* at Rome.

269. *volvendis* used here in its old sense, purely participial, 'rolling' (the same termination as in *secundus* 'following', *rotundus* 'rolling'). The same or a very similar use is seen in *ad captandum*, *crescit indulgendo*, *scribenda epistola*, &c.; and the gerundive notion of *duty*, *fitness*, &c., arose later.

So Lucr. v. 514 *volvenda sidera*, v. 1276 *volvenda aetas*, Enn. *Ann.* 520 *volvendus clamor*, Verg. *Aen.* IX. 7 *volvenda dies*.

orbes, i.e. 'years'.

271. *Alba Longa* in the Alban (volcanic) hills a few miles south-east of Rome, [see 6].

272. *regnabitur*, passive impersonal, 'the kingdom shall endure' (C.).

273. *Hector* is mentioned, as the great Trojan hero of Homer, though only distantly connected with Aeneas, both being descendants of Dardanus.

274. The ordinary story was that Rhea Silvia, a priestess and princess of Aeneas' house, was found with child by Mars, and gave birth to the twins Romulus and Remus. She is here called *Ilia*.

275. 'The she-wolf that suckled him' refers to the well-known story that the two infants were exposed in the Tiber, but stranded and found by a wolf who nursed them.

276. *excipere*, 'to take up' where another leaves off: so here 'next shall rule'.

'The walls of Mavors (or Mars)' are of course Rome.

278. Notice the dignity and *Roman* character of these fine lines, 'I set no goal nor span to their fortunes: empire unending I give them'.

280. *metu*, 'with fears'. This is surely the natural way to take the abl. C. and LL. take it 'in her fears', which is possible but much harsher: *fear* was not Iuno's prominent motive.

282. The *toga* was the distinctive Roman dress, a gown of white wool: it is often spoken of with patriotic pride.

284. *Assaracus*, son of Tros and ancestor of Aeneas.

Phthia, town of south Thessaly, the home of the great Greek warrior Achilles, the hero of the *Iliad*.

Mycenae, near Argos, the city of Agamemnon: see note on 650.

Argos, the city of Diomedes.

The whole passage means:—the descendants of Aeneas shall be masters of the descendants of the Grecian warriors: and refers to the conquest of Greece by the victories of Aemilius Paulus, Mummius, and others.

285. *Argis*: Argos is declined sometimes in Vergil as though it came from *Argi*.

287. *terminet*, subj. expressing purpose, viz. the purpose of destiny.

'A Caesar shall be born, fated to bound his empire with the sea, his glory with the stars'.

The Caesar here is clearly Augustus, as is shewn by 289 and 294. His full name was Caius Iulius Caesar Octavianus Augustus.

289. *spoliis Orientis onustum*, 'laden with the spoils of the East', refers to the great battle of Actium, where he triumphed over Antony, and won back the East (Egypt, Asia Minor, Syria, &c.) in B.C. 31.

290. *accipies secura*, 'shalt welcome and put away thy fears'. That is: Augustus shall be deified and worshipped no less (*hic quoque*) than your son Aeneas.

292. *cana* in its usual sense of 'hoary' and so 'ancient': Faith belongs to the good old simple days.

Quirinus, the divine name of Romulus. The whole passage is a compliment to the Emperor whose religious revival is referred to *Introd.* p. 9.

293. 'The Gates of War, grim with close fastenings of iron', are of course the gates of Ianus, which were open in war time and shut in time of peace. They were only shut three times in Roman history, the third occasion being after Actium. The original notion was no doubt to throw open the gates when the army marched out, in a formal way.

294. *Furor impius*, 'accursed rage', is Civil War, which had raged for 100 years when Augustus ended it.

Cicero quotes from Pliny an account of a picture (placed by Augustus in the forum) by Apelles, the great Greek painter, of War a prisoner, with his hands tied behind him, bound to the car of Alexander. The idea was quite different from this: but possibly it may have suggested the detail *centum vinculus*, &c.

[297—304. Mercury sent to dispose the Carthaginians to welcome the strangers.]

297. *Maia genitum*, Mercurius, the messenger of the Gods.

298. *novae* agrees with *Karthaginis* probably, see 366.

299. *hospitio*, dative of purpose, or work contemplated; 'to welcome': see *excidio* line 22.

Notice *fati nescia*, involving a curious idea of destiny, as though it might have been thwarted by Dido's ignorance had not Iuppiter himself interposed.

300. *arceret*, irregular sequence with *pateant*, but easily explained by the circumstances: *pateant* describes the *order* which Mercury was to give, in *arceret* he goes back to the *motive* for that order. And the difference in tense helps to keep them distinct: both tenses being strictly possible with the historic present.

301. 'the oarage of wings', a fine image borrowed by many poets from Aesch. *Ag.* 52, *πτερόγων ἐρεμμοῖσιν ἐρεσσύμενοι*.

[305—334. Aeneas goes out to explore, and meeting his mother Venus, dressed as a maiden, asks her where they are and promises offerings to her shrine, as to a goddess.]

307. *accesserit*, subj. of indirect quest., see Scheme.

307—9. We might take *explorare* with *locos*, and *quaerere* with the subordinate clauses: but more probably in the poet's mind *explorare* goes with both, and *quaerere* is a mere repetition for clearness in the long sentence.

309. *exacta referre*, 'bring back word'. *exacta* is simply 'the end' of his toil, i.e. the fruit, the tidings.

310. *convexo nemorum* must be 'a creek o'erarched with wood'.

312. *uno comitatus Achate*. The abl. is not instrumental, but is a strained use of the abl. of attendant circumstances. We may perhaps say that *comitatus* supplies the place of *cum*. In English we do exactly the same when we say 'accompanied with' instead of 'accompanied by'.

So IX. 48, *viginti lectis comitatus*. In II. 580, *Iliadum turba et Phrygiis comitata ministris*, the way being prepared by the clearly instrumental *turba* we had better take *ministris* also instrumental.

314. *sese tulit obviam*, a common Vergilian variation from *obviam*. So II. 388 *ostendit se dextra*, 408 *sese iniecit periturus*.

316. *Threissa*, Greek fem. adj. for *Thracia*, Thracian.

Spartanae, because the Spartan maidens were practised in gymnastic training.

317. *Harpalyce*, daughter of a Thracian king and a famous huntress. *prævertitur*, 'outstrips': the accusative is due to the transitive meaning which the word acquires, as happens with so many verbs: e.g. *vim viribus exit*; *instabant currum, socios circumtulit unda, præfatus divos, arma tremiscunt*, &c. So *erumpere nubem*, 580.

Hebrus, the Maritza, of old a famous river of Thrace.

319. *diffundere*, 'to scatter', infinitive of the purpose, (or *epexegetic* as it is called,) Greek idiom, like *ἔδωκε λαβεῖν, λείπε φορῆναι*.

320. *sinus collecta*, 'her folds gathered', construction explained in note on 228.

323—4. K. following Madvig reads here *maculoso*, in order to take the line quite differently:—'wandering here girt with quiver, and chasing with shouts a lynx of spotted hide [*lynxis* governed by *cursum* instead of *tegmine*] or a foaming boar'. This is ingenious, as it couples *lynxis* and *apri* together, which is plausible. But the common translation 'girt with a quiver and spotted lynx-skin' is quite unobjectionable: there is no trace of the reading *maculoso* in any book: and above all *tegmen* is more naturally the hide of the dead beast.

326. *mihi*, dat. of the agent after past participles: common in Augustans in imitation of Greek dat. after perfect passive. So VI. 509 *nihil o tibi amice relictum*: VIII. 169, *quam petitis iuncta est mihi dextra*. So perhaps similarly with pres. 440, *cernitur ulli*.

327. *memorem*, stately word for 'call'.

328. *hominem sonat*, 'sounds mortal', *hominem* being accus. substituted for cognate: so *agere* 'to act' has acc. of the part acted: *saltare puellam* (Ov.), *saltare Cyclopa* (Hor.) and *demorsos sapit ungues* 'tastes of the bitten nail', i.e. of laborious composition.

330. *felix*, by transferred sense, 'kind', 'propitious'. So *felix hostia, felix omen, felix faustumque sit, sis bonus o felixque*, *Ecl.* v. 65.

331. *tandem*, common in questions, like *δή* in Greek or *denn* in German.

332. *iactemur*, ind. quest. *doceas* iussive.

Observe *locorumque* with an extra syllable elided before the vowel of the next line, so 448.

[335—370. Venus replies: they are Tyrians: Dido the queen whose husband Sychaeus was murdered by her brother Pygmalion: she

learned the crime by a dream: she finds a hoard of Pygmalion, and flies over sea to find a new home here. But who are ye?]

337. *cothurnus* (a Greek word and thing), a hunting-boot which came high up (*alte*) the leg.

338. *Agenor*, founder of Sidon, brother of Belus king of Egypt.

Punicus, 'Phoenician', being the Latin corruption of the Greek name Φοινῖξ.

339. *finēs*, 'the country', i.e. the neighbours. The apposition of *genus* is loose but quite natural.

341—2. Observe the slightly strained but effective language: 'long and weary is the story of wrong: but the chief doings I will trace out'.

343. *Sychaeus*, y here long, v. 348 and usually short. So *Italia* and *Italia*, *Lāvinus* and *Lāvinus*, &c. Such metrical license was natural with names.

345. *intactam*, 'a virgin'.

346. *ominibus*, omens were taken when the marriage ceremony was performed with full solemnities in the old fashion: later on the *auspices* were merely the name for the witnesses of the marriage, a shadowy survival of the old rite.

347. *ante alios*, with the comparative a stately but superfluous phrase, so with *pulcherrimus*, VII. 55.

348. 'Rage fell betwixt them', *medius* adverbial as often.

350. *securus*, 'thoughtless': so again in a different sense of a dead man, X. 326 *securus amorum*, 'at peace from all thy loves'.

351—2. *aegram...amantem*, 'the love-sick bride'.

354. *modis miris*, 'in wondrous wise', a stately-antique expression, (like the English,) borrowed from Lucretius.

355. *crudeles*, 'pitiless', picturesque personifying phrase, for the altar where he was slain.

357. *suadet*, with inf. instead of the prose constr. with *ut*. So Verg. uses inf. after *adigo*, *adorior*, *hortor*, *impello*, *impero*, *insto*, *monco*, *oro*, *posco*, &c. See note on 11.

358. *tellure* might be taken as local abl., 'in the earth': but it is rather more like the idiom to take it abl. of separation, 'brought to light from the earth', the general sense being the same. In prose it would be *e tellure*.

362. *paratae*, sunt of course understood, as often, even in relative clauses as here. See note on 237.

364. *pelago*, local, 'over seas'.

dux femina facti, 'a woman leads the way'. Dido is all through the passionate energetic character.

Observe in these last five lines the rapid effectiveness of the narrative.

367. *Byrsam*. The original name was Semitic *Bosra* 'a citadel': this was corrupted by the Greeks to *Byrsa* (Βύρσα 'a bull's hide') whence arose the legend that the new settlers were allowed as much land as they could cover with a hide: so they cut the hide into narrow strips and got enough for an adequate citadel.

368. *possent*, subj. practically oblique, because it describes the bargain.

1370—385. Aeneas replies ... Time is too short to tell all. I come

from Troy, Aeneas, bound for Italy, with only seven ships saved out of twenty.]

372. *O dea*; he disregards her disavowal and knows her to be a goddess, though as we see from 405 he does not know her to be Venus.

si...pergam, 'should I tell all, retracing from the first'. *pergere*, lit. 'to go on', so 'to tell the whole story'. The subj. is the ordinary conditional.

374. 'Sooner would heaven close and eve lay the day to rest'.

clauso Olympo, merely an imaginative phrase for darkness.

ante is irregular after *si*, but quite natural and easy.

componet is also read by two good MSS. (and several old writers confirm it), but the subj. is more natural and has good MSS. authority.

377. *forte sua*, lit. 'by its own chance', i.e. 'the storm's wild will' as C. well translates it.

378. *pius*, 'good', the regular epithet of Aeneas, see 151.

379. *super aethera*, 'in heaven above', like *sub valle* 'down in a vale', a kind of pregnant use of the preposition.

380. 'Italy my home I seek and my line sprung from Jove', i.e. Italy, where the Jove-descended Dardanus his ancestor was born, in Corythus or Cortona in Etruria, according to the legend which V. often alludes to.

381. *denis*, poet. for *decem*: the distributive is often so used in V.: e.g. VII. 538; *quinque greges, quina armenta*.

conscendi navibus aequor, anybody else would have used the natural phrase 'I climbed the ships' *conscendi naves*: V. who loves variety and artifice says 'I climbed the sea in ships', an equally appropriate expression: the ancients always talked of going *up* the sea, when they meant going out to sea.

382. *fata*, 'utterances' (*fari*): i.e. 'oracles'.

385. *Europa atque Asia*, the grand rhetorical style: the fact being that he was exiled from Troy (Asia), and a storm had prevented him landing in Italy (Europe).

386. *passa querentem*, variation for *passa queri*.

[387—417. Venus bids him go in peace: his ships are found, and safe: she shews him the omen of twelve swans settled or settling, like the ships. As she turned to leave him, he knew her, and lamented that she ever mocked him with false disguises, and would not let him clasp her hand nor speak to her. She shed a cloud round him, and returned to her temple at Paphos.]

387. *auras vitales*, 'the breath of life', a Lucretian expression.

388. *qui adveneris*, causal subj. 'seeing thou art come'.

392. *vani*, 'false', as often. 'Unless my parents have beguiled me with vain lore of augury'.

394. *lapsa*, 'swooping'.

395. *nunc terras...videntur*. 'Terras capere' if we had it alone would naturally mean 'to pitch' or 'alight'. If this is the meaning, we must suppose (1) that *some* are pitching, *others* looking down, or (2) *first* they pitch, *afterwards* they rise to look again on the ground selected. At first sight (1) seems supported by line 400, but really neither (1) nor (2) is satisfactory, for (1) the whole of the birds in

lines 397—8 seem to be still in the air : and *captas* for *captas ab aliis* is very harsh ; while (2) is altogether unlike what birds do. It is better therefore to take *capere* in the sense of 'choose', i.e. *before* alighting : they select their spot, then hover over it a while. As Morris well translates :—

'And now seem choosing where to pitch, now on their choice to gaze'.
[R. K. to avoid the difficulty read with one MS. (Pal.) *respectare*.]

397. *reduces*, 'home-returned' (like ships) from their dangers.

ludunt, describes the circling round before pitching, already given in detail in 396.

399. *pubes tuorum*, 'thy comrades', lit. 'the youth (consisting) of thy men', a kind of genitive of equivalence.

402—5. Notice the beautiful picture given in these lines.

avertens, intrans. 104.

405. 'she stepped a very goddess', see note on *incedo* 46.

ill. *ille*, observe the hiatus : it is very rare in that part of the foot where is no stress, as here : but justified by the pause.

407. *crudelis tu quoque*. Everything was against him : even his mother.

409. *veras*, 'undisguised'. There is a strange pathetic beauty in these lines.

411. *gradientes*, plural, because Achates was with him.

aere, 'mist', unusual word, imitated from the Homeric *ἀήρ*, regularly so used. So *aeris in campis*, VI. 887.

413. *eos*, rarely used in poetry as a personal pronoun.

414. *moliri*, 'fashion' delays, as though delay was a heavy thing. Here as usually it implies effort ; like *moliri habenas*, *drive*, XII. 327 : m. *fulmina*, *hurl*, G. I. 329, m. *bipennem*, *heav*, G. IV. 331, m. *fugam*, *plan* or *prepare*, Aen. II. 109.

415. *Paphos*, town of Cyprus, peculiar centre of the Venus (or rather Aphrodite) worship.

416. *Sabaei*, a tribe of Arabs. *centum*, poetic exaggeration.

[417—440. They climb a hill and see the city, which the people are hard at work building. Their labours are like the varied toil of a beehive : Aeneas descends amid the people still invisible.]

419. *plurimus* with the verb : 'which looms large over the city' : a characteristic variation from the common-place expression, 'the large hill which overhangs the city'.

421. *magalia*, African word, 'huts'.

422. *strata viarum*, poetical variation for *stratas vias* 'paved streets', *stratas*, lit. 'strewn' or 'laid down'. So *angusta viarum*, *deserta locorum*, *ardua terrarum*, *telluris operta* : and Lucr. has many more.

423. *instant ardetes*, 'busy at work', the inf. depending (by a poetical freedom of construction) on the notion of *eagerness* or *striving*.

ducere, used of *long* things, like walls, trenches, lines, &c., 'build the line of walls'.

424. *moliri*, see 414.

426. Vergil is thinking, as often, not of the natural arbitrary government of early times, but of the Roman institutions. This detail also comes in oddly among the things Aeneas is supposed to see from the

top of the hill! It is rather an oversight in the poet's description: more especially as it hardly harmonises with 507, where Dido is represented as doing justice, like a true queen of heroic times.

430. For the simile see Introduction, page 12. It is taken in the main from *Georg.* IV. 162, sqq.

431. *exerces*, 'presses on', i.e. 'makes busy'.

432. *liquentia*, 'liquid', part. of *liquor*. *liqueo* which makes also *liquens* has the *i* short.

433. *stipant*, 'pack': the notion of *pushing* and *tightness* being given in the very sound of the heavy overhanging spondee.

436. *fervet opus*, lit. 'the work is hot', i.e. 'all is busy toil'.

437. Aeneas the wanderer envies the settlers.

440. *miscet*, *se*.

cernitur ulli. 'is visible to any', a poetic but natural variation for the strict *ab ullo*. So *videor* regularly with dat.

[441—493. In a grove on a sacred spot Dido was building a temple to Iuno, Aeneas sees carved the tale of Troy, and is deeply touched. The fighting: the tent of Rhesus: Troilus, the Trojan women, the dead Hector: himself, and Memnon and Penthesilea.]

441. *laetissimus*, 'rich', of fertility as often. So *Georg.* I. 1, *quid faciat laetas segetes*. This makes the gen. *umbræ* easy and natural: the abl. of most MSS. is due very likely to misunderstanding *laetissimus*, and taking it in its common sense 'glad'.

442. *quo* with *loco*.

444. *acris*, lit. 'spirited', i.e. a 'war horse': which explains the use of this adjective of a dead horse, a use which some have objected to as meaningless.

445. *facilem victu*, 'rich in substance', lit. 'easy in living', i.e. their food was easy to get: an instance of the transferred epithet.

447. *numine*, the 'favour' or 'presence' of the goddess.

448. Observe the emphasis on *aerea*, *aere*, *aenis*.

nexaeque, *que* hangs over as it does in 332.

There is another reading *nixae* 'resting on': the two words are often confused in MSS. But it is unlikely the *pillars* would be brass: and the MSS. authority is far stronger for *nexae*.

450. 'a new sight met him and calmed his fear'.

454. *quæ...miratur*, 'marvels at the city's fortune': the *quæ...sit* clause being rather indirect *exclamation* than indirect *question*. Aeneas said: 'what a fortune the city has!' not 'what fortune has the city?' So x. 20: Cernis ut insultent Rutuli, 'thou seest how they insult', and below 466, *videbat ut...fugerent*.

455. *inter se*, 'the rival skill' (C.), lit. 'the skill [hands] of the artists amongst themselves', i.e. 'as compared with one another'. C.'s translation is very neat, and probably right, though the phrase is so strained as to have given rise to various readings and interpretations: e.g. *intra se* 'within himself', K. Madv. *intrans*, Rib. *nitidas*! Weid.

458. *Atridae* were Agamemnon and Menelaus, leaders of the Greek host, sons of Atreus.

Priamus, king of Troy.

ambobus, both friends and foes; friends because Agamemnon took

away his captive Briseis from him, hence 'the wrath of Achilles' and all that followed, in the Iliad.

461. *laudi*, 'worth': by a not uncommon transference.

462. For this beautiful and untranslatable line, see Introd. p. 15.

'There are tears for trouble, and human sorrows touch the heart'.

463. *aliquam salutem*, 'some help', *aliquis* pathetic: we can only expect imperfect prosperity here on earth.

466. *uti*, 'how': the subj. is indirect exclamation. See note on 454.

467. *premeret*, 'in hot chase'.

This line describes the Greeks flying, pursued by Trojans, the next describes the Trojans flying, pursued by Greeks.

The pictures that follow also are grouped in pairs: the death of Rhesus, 469, and Troilus, 474: the suppliant Trojan matrons, 478, and Priam, 481: himself and Memnon, 488, and Amazons, 490.

469. *Rhesus* king of Thrace who came to help the Trojans (Hom. *Il.* x. 434): there was a prophecy that if his horses ate the Trojan grass or drank the water of the river, Troy should not be taken. This prophecy belongs to later legend, which Vergil knits to the Homeric story.

niveis velis. The Homeric heroes, as G. remarks, lived either in wood huts or the open air, *not* in canvas tents—a natural anachronism.

470. *prodita somno* may mean 'betrayed (i.e. surprised) in sleep' or 'betrayed by their first sleep': the latter is rather more effective. *primo* as the *deepest*, and so most likely to 'betray' them.

472. *præusquam gustassent*, subj. denoting purpose, 'ere they could'.

473. *Xanthum*, one of the two famed rivers of Troy.

474. *Troilus*, youngest son of Priam, slain by Achilles (acc. the Iliad) before the Homeric tale begins.

476. 'fallen backward yet clings to the empty car'.

478. 'his trailing spear-point scratched the dust', *versa*, the point downwards and backwards, instead of being held forward to the foe.

Note *pulvis*, *i* long: the older quantity. So Ennius *pulvis ad caelum*: and so *sanguis*, *Aen.* x. 487 *sanguis animusque sequuntur*.

479. *aequus*, 'fair', so by natural stretch of meaning 'kind'. We have *iniquus* regularly for 'unkind', 'cruel'.

480. *peplum* (πέπλος, 'robe'), Greek name for the Greek thing: it was a long white dress offered to Athena (Pallas) at the Panathenaic festival at Athens.

481. *tunsae pectora*, 'smiting their breasts', the middle use of the part., see line 228. Moreover, as there is no point in the past tense, we must have here the Vergilian use of the past partic. for the present: *cantu solata laborem G. i.* 293; *operatus in herbis* 339; *Circensibus actis* (at the games) *Aen.* VIII. 636; *noctis abactae* (flying night) *ib.* 407.

483. *Hectora*, Gk. acc.

Of course the artist could not represent in the picture Hector as *thrice dragged round the walls*; but the poet refers to the well-known incident of the dragging, and the line suggests the mangled appearance of the carcase.

488. Aeneas is 'amongst the chiefs' but not specially prominent. This is due to the fact that Vergil is following the Iliad, where Aeneas is only a secondary character.

489. *Memnon* king of the Aethiopians; the son of *Aurora* or the dawn (751).

490. The *Amazons* were a mythical race of female warriors supposed to have come from *Caucasus*, mentioned in the *Iliad* as having fought against *Priam* in old days: and in the later stories as having helped *Troy* against the Greeks. Both this detail and the *Memnon* story are probably out of the lost *Epics* which supplemented the Homeric narrative.

lunatis peltis, (πέλται Greek word, 'light shield', cf. πελταστής), 'crescent-shields'.

492. 'clasping her golden belt beneath one breast (*mamma* sing.) left bare': the band went slanting down from one shoulder round under one breast: so *Camilla*, XI. 649 *unum exserta latus pugnæ*.

[494—519. As he gazes in comes *Dido*, like *Diana*, and sits in the temple giving laws. Suddenly approach *Antheus*, *Sergestus*, and the chiefs of the lost ships. *Aeneas* and *Achates* keep hidden.]

494. Notice hiatus *Dardanio-Aeneas*: not uncommon, especially with the Greek names: *Parrhasio Euandro*, XI. 31: *Aonie Aganippe*, *Ecl.* x. 12. *Actæo Aracyntho*, *Ecl.* II. 24. So below 617, *Dardanio Anchisæ*.

miranda videntur, 'he marvels to see'.

497. *incessit*, 'stept forth', majestic word, of queens and gods, 46.

498. *Eurotas*, river in *Laconia*, *Cynthus* mountain of *Delos*: two special haunts of *Artemis* (*Diana*).

For the simile, see Introduction, p. 12.

500. *Oreades* (ὄρεῖδες), 'mountain-nymphs'.

501. Two MSS. have *dea*, a long in arsis: probably because the copyist did not know that nymphs could be called goddesses, see x. 235.

502. *Latona*, the mother of *Apollo* and *Diana*.

503. *se laeta ferebat*, 'moved joyous': *se ferre* suggests a certain idea of state.

504. *instans*, 'urging'.

505. 'Then at the door of the shrine, beneath the central dome', *foribus divæ* being not the door of the temple [else *mediates tudine* is out of place], but the door of the interior shrine or chapel, called *cella*. The Capitoline temple, for example, had three *cellae*.

506. *solio alte subnixa*, 'high-enthroned'.

507. See note on 426.

508. *sorte trahēbat*, a characteristic Vergilian inversion, from *sortem trahere* 'to draw lot.' So in English we say 'a lot is drawn' and 'a conscript is drawn by lot'.

512. *penitus*, 'far': properly 'far in', then 'far' generally. So *diversa penitus parte*, IX. 1, *penitus repostas*, VI. 59, *penitus dispulit*, 536.

515. *ardeo*, with inf., see 11.

516. *cava nube amicti*, 'wrapt in the shrouding mist'.

dissimulant plainly means 'hide their desire', not, as some, their presence.

519. *clamore*, 'with loud cries', i.e. calling for help, asking to be heard.

[520—560. *Ilioneus* begins: save our fleet from fire: we are

harmless shipwrecked men, bound for Italy. Why do the people so illtreat us? Let us land and repair our ships, and sail to Italy, if Aeneas yet lives : if not, we will settle with Acestes for our king.]

520. *introgressi*, verb, *sunt* being understood, 237.

521. *maximus*, 'aged' for the prose *maximus natu*. So 654 *maxima natarum*, 'eldest daughter'.

524. *maria omnia vecti*. Acc. of extension over : 'wind-tost over every sea'. So *errare terras, aequora currere*, &c.

526. *propius aspice*, 'look more kindly', opposed to *averti*. C. suggests well 'incline your ear' as a parallel metaphorical expression.

527. *penates*, i.e. 'the homes': properly the objects of household reverence, images, gods, relics, &c.

populare venimus, 'we have come to ravage', infinitive of purpose, not a prose construction : but common in the comic poets after verbs of motion (*eo, venio, curro, mitto*, &c.), and cf. Hor. *pecus egit altos visere montes : iradam portare*, &c.

528. Observe the vivid and rapid phrase 'hurry the stolen booty to the shore'.

529. *vis*, in its peculiar sense 'violence'.

There are two points : our nature is not disposed to violence : and if it were, our troubles make us humble.

530. *Hesperia* (from *Ἑσπερος* 'evening star') 'the western land' Greek name for Italy.

532. *Oenotri*, old Italian race, settled originally in south of Lucania and Bruttium, whence the name Oenotria was used as one of the poetic names for Italy. Oenotria is no doubt 'the Wine-land'. Vergil here speaks as though Oenotri were once all over Italy : but this is poetic vagueness.

533. *ducis*, Italus, a legendary hero invented from Italia, a name which really is connected with *vitulus* and means 'the Cattle-land'.

534. *hic cursus fuit*, 'this was our course', attraction from adverb to pronoun, = 'thither lay our course'. So *hunc cursum* IV. 46.

535. *adsurgens fluctu nimbosus*, 'rising with storm and swell'. Orion was often called a 'stormy' constellation [*aquosus* IV. 52, *saevus* VII. 719, *pronus tumultu* Hor. *Od.* III. 7, 18] but always in connexion with his *setting* (at sunrise) which took place from end Oct. to end Nov. and so coincided with the naturally stormy season. Vergil is defended here on the ground that this is summer (*septima aestas*, last line of book I) and that Orion does *rise* in summer. But unfortunately he is not then 'stormy': and the probability is that V.'s astronomy is loose and imaginative as often with the poets; he uses *Orion* for a stormy constellation, and does not stop to think whether it is the setting or the rising, whether summer or winter.

536. *penitus*, 'far', 512, *procax* 'boisterous', lit. *urgent, troublesome*, connected with *preces, precari, procus*.

539. 'What is this land so savage that suffers such custom?'

543. 'Yet look for gods who forget not the Right and Wrong', a stately and impressive warning, with rich and unusual diction, after V.'s manner. *Sperate*, rare for 'expect': *fandi, nefandi*, lit. 'speakable and unspeakable', so harmless, innocent, right, and horrible, evil, wrong.

So Catull. 52, 406, *fanda nefanda*: and the common *dicenda tacenda*.

544. *iustior alter*, the negative is omitted before the first clause: a common device in all poetry.

546. *si vescitur aura aetheria*, 'if he feeds on the air of heaven', i.e. if he breathes the air of heaven, a fine bold imaginative phrase for 'living': *aetherias auras* being borrowed from Lucret.

Some comm. find fault with *aetheria*, properly the *upper* air: but there are hundreds of places where 'heaven' is used in English poetry for the 'air' by a similar freedom.

547. *crudelibus umbris*, 'amid the cruel shades', local abl.

548. *non metus*, 'we have no fear', like *haud mora*, est understood. *officio*, 'kindness'.

certasse priorem, 'wert first in the rivalry of service', lit. 'strove the first'.

[Some edd. H. W. G. disliking *non metus*: as abrupt, read *ne* for *nec*, and make one sentence of it. 'We fear not lest thou shouldst regret, &c.' But there is no need to alter it.]

550. *arma* is the best-attested reading and probably means 'strength', 'fighting men'. The sense is shewn by 557. 'If we can't reach Italy, we can at least find a *safe* settlement in Sicily among friends'. The easier reading *arva* is less well supported.

552. *silvis aptare trabes*, 'to fashion planks in the forests', rather unusual phraseology.

stringere remos, lit. 'to strip oars', i.e. to trim the boughs into oars.

554. *ut—petamus* is the purpose of subducere...aptare...stringere, and *si datur* depends upon the *ut*-clause, though it comes first.

555. *absumpta salus*, 'if our safety is clean gone', emphatic phraseology.

557. *at*, in the apodosis, like the Greek ἀλλά, means 'at any rate', and is used in earnest appeals.

Sicania. V. identifies *Sicani* and *Siculi*, and uses both names indifferently of Sicily. According to Thuc. vi. 2, they were two different races who migrated into the island at different times. The quantity is either *Sicānia* or *Sicānus*: the adjective is usually the latter, the 4-syll. subst. the former; for convenience.

559. *freuebant*, 'applauded'.

[560—578. Dido replies: Fear not: I am forced to guard my frontiers. We are not so far away as not to know your name. Whether you go or stay, I will do my best for you. If only Aeneas were here!]

561. *vultum demissa*, 'her face downcast', see 228.

563. *res dura*, 'hardship'.

564. *talia moliri*. 'To this task', i.e. of watching the ports and coast carefully. *molior*, see above, 414.

custode, collective, like *milite*, *remige*, &c.

565. *nesciat*, 'who could be ignorant', potential.

Aeneadum (old gen. in -um), see note on 157.

567—8. 'Not so dull our Punic wits, nor so far from our city does the sun yoke his car', i.e. we are not so ignorant nor so remote, as not to have heard of you: such irony is perhaps Vergil's nearest approach to humour.

569. *Saturnia*, because according to the legend Saturnus father of Iuppiter came from Latium and of old in the golden age was king there.

572. *voltis et*: we should say, 'or would you'.

573. *urbem quam statuo vestra est*. A colloquialism due probably to attraction. So *Istum quem quaeris ego sum*, Plaut. *Cure.* III. 49, *illum quem ementitus es is ego sum*, *Trin.* 985.

574. 'Trojan or Tyrian I shall regard alike', a strange variation from the natural phrase *agere discrimen*: just such a refinement as V. delights in.

576. *certos*, 'sure messengers'.

578. *iectus*, by the sea, 'a shipwrecked man'.

si quibus...errat, not 'to see if' as C., which would be subj. but simply, 'if perchance'.

[579—612. Achates asks Aeneas what to do: the cloud bursts and reveals them. Aeneas bright as a god speaks: 'For thy pity the gods reward thee: thou shalt have eternal fame'. He then greets his comrades.]

579. *animum arrecti*, 'their hearts stirred', construction probably the same as 228.

580. *erumpere nubem*, 'to cleave the cloud': variation of construction from *nube*, on the principle of the transitive sense of the verb acquiring the transitive construction, see 317. So *excedo, exeo, egredior, evado, elabor, eluctor* all take acc. in the sense of *escape, pass, avoid, elude, &c.*

584. *unus*, Orontes, 113—117.

587. *scindit se et purgat*, 'parts and clears', both verbs being transitive take *se*.

588. *restitit*, 'There stood': the *re-* implying that the cloud moved off and he remained.

591. *purpureum*, apparently means 'bright' rather than any particular colour.

adflarat, 'had breathed on him': the word is suitable to *honores*, 'beauty' and perhaps in poetry to *lumen*, 'light' but hardly to *caesarium* 'clustering hair': we can only say 'shed' if we want a word for all three. This usage is called *zeugma*, and is usually easy to explain, as here, by the *order*: see note on line 3.

592. *manus*, 'the artist's hands'.

decus, 'glory': he does not explain what the setting of the ivory is: but in X. 135, where the simile reappears very much the same, it is 'box wood (rich yellow-brown) or terebinth' (dark wood).

The point of all three comparisons seems here to be more general than in the other passage (X. 135): new beauty is shed round the hero, as the artist sets the precious ivory, silver, or marble in beautiful cases. For the simile see Introduction, p. 12.

593. *Parius lapis*, the marble of Paros, an island in Aegaeon sea, S. of Delos.

598. *reliquias Danaum*, 30.

599. *exhaustos*, 'outworn' [another reading *exhaustis* makes no better sense: is less well attested: and spoils the balance of the clause].

600. *socias*, lit. 'dost associate' (us to thee): i.e. 'givest us a share'.

601. *opis*, 'power': the gen. of this word is rare: the acc. being the only case of sing. used commonly, and that usually means 'help'.

nec quidquid, &c., [neither in the power of us,] nor of all the Trojan race that anywhere are left, &c.

633—5. Notice the peculiar Vergilian quality of these lines: quite simple, yet so noble and beautiful and touching.

607—8. *dum montibus—pascet*, 'while the shadows shall sweep over the mountain-slopes and the stars find pasture in the sky'.

Vergil has no doubt in his mind Lucretius' phrase 'aether sidera pascit' where he explains that the fires of the stars are fed by the aether: but the suggestion of the phrase to the reader is the fine imaginative comparison of the stars to a scattered flock.

611. *Ilionā*, like *βασιλῆα*, *Πηλῆα*, the older form of Greek acc.

612. *fortemque...fortemque*, formula as before, 220.

[613—642. Dido replies: she had seen Teucer, and known and followed the tale of Troy. She welcomes them in, and feasts them with royal banquet.]

616. *immanibus* [*in-manis*, old adj. = 'good', cf. *Manes*, 'the Good' euphemistic term for the dead], 'cruel', 'savage': because of the African savage tribes.

617. *Dardanio Anchisae*, hiatus, 494.

619. *Teucer*, a Greek [to be carefully distinguished from Teucer mythical founder of the Trojans, 38], son of Telamon king of Salamis, on his return from Troy was driven out by his father and took refuge with Belus king of Sidon (Dido's father): with his aid Teucer settled in Cyprus, founding a new Salamis there.

Sidona, Greek acc.

Observe Belus (Bel, Baal) a Semitic name.

memini, by regular idiom is used with pres. inf. of things of which the person was a witness: e.g. *memini Catonem disserere*, Cic. *Am.* 3.

623. *casus*, 'the fate': she uses purposely a vague word out of delicacy.

624. *Pelasgi*, used for 'Greek' simply: the Greek poets call Argos *Pelasgia*. The real *Pelasgi* were an old race widely scattered through Greece, of which in historic times only a few isolated remnants were left.

625. *ferēbat*, lit. 'spoke of', i.e. 'extolled'.

626. *volebat*, lit. 'would have himself', i.e. 'made himself out', 'boasted himself' like the well-known Homeric phrase *ἐχθροὺς εἶναι*.

630. Another beautiful line, shewing the tenderness and melancholy characteristic of the poet.

632. 'appoints a sacrifice for the shrines of the Gods'; *honos* 49.

636. *munera laetitiamque dii*, 'gifts for the festal day'; lit. 'gifts and gladness of the day', *dii* being old form for *dies*.

[Most of the MSS. have *dei*: which is understood to mean 'gifts and joy of the God' Bacchus: but the words go very much better as apposition (abstract words with the foregoing concretes): the sense given, as a phrase for 'wine', is very harsh and obscure as no god is named: and the reading *dii* is supported by Gellius, scholar of the second century.]

639. '*sunt*' understood as often.

'Wrought coverlets there are, and of proud purple: massive silver on the boards, and carved in gold the brave deeds of their sires, a long line of noble exploits, from the ancient rise of the race through many a hero'.

[643—656. Aeneas sends for Ascanius and bids him bring gifts.]

643. *consistere*, 'to rest'.

644. *rapidum*, poetic adj. for adv. as so often: here it is even more convenient, as the adv. is wanted for Achates not for Aeneas, and *rapide* would be ambiguous.

645. *ferat*, oblique jussive, depending on *praemittit*, lit. 'sends him, let him tell', i.e. sends him forward *bidding him* tell.

646. *in Ascanio stat*, 'cleaves to Ascanius'. *Stat* implies 'firmly rooted'.

648. *palla*, a long dress worn by women reaching to the feet.

650. *Argivae...Mycenis*. Mycenae and Argos were two towns some miles off one another, but in the poets both are spoken of as the home of Agamemnon, and Menelaus the husband of Helen. In Homer, Agamemnon is king of Mycenae and Menelaus of Sparta. In Aeschylus they are joint kings of Argos.

651. *Pergama*, Troy.

The 'forbidden marriage' is meant for Paris who carried her off from Greece to Troy, and so caused the Trojan war. (*peterēt* old quantity.)

652. *Leda* was the mother (by Iuppiter) of Helen and Clytaemnestra.

655. *bacatum*, 'beaded'.

duplicem gemmis auroque coronam: 'double circlet of gold and jewels' is what he means: but the construction is 'circlet double with gold and jewels', a Vergilian variation, like *virgulta sonantia lauro*.

duplicem must mean that there are two rings of gold fastened together.

[657—694. Venus plans to send Cupid instead of Ascanius, and entreats her son to carry out the plan, and so to inflame Dido with love for Aeneas. Ascanius shall be hidden far away, in sleep: Cupid agrees.]

658. *Cupido*, the son of Venus.

faciem mutatus et ora, either middle 'changing his form and feature' or passive 'his form and feature changed' (see 228): the latter is more probable, as Venus does it for him, not he for himself.

659. *furentem*, the result of the verb (proleptic): 'kindle to madness'.

661. 'Surely she fears the treacherous house, the double-tongued Tyrians'. The 'faithlessness' of the Carthaginians was a common slander among the Roman writers: Livy accuses Hannibal of 'perfidia plusquam Punica'. So Vergil makes the brother Pygmalion a base traitor (346): and Venus attributes Dido's welcome to craft (670).

The thought in *bilingues* (as in the English 'double-tongued') is probably the old superstition that the snake had two tongues. (Cf. the old song, 'ye spotted snakes with double tongue'.)

662. *urit atrox Iuno*, 'Iuno's wrath vexes her', i.e., the thought of it.

665. *Typhoia*. Typhoeus was a monster with 100 heads produced by the Earth to revenge the death of the Titans whom Jove slew. But Typhoeus himself was slain by another thunderbolt. So '*tela Typhoia*' means 'bolts such as slew Typhoeus', rather a stretch of meaning.

The sense is of course the supreme power of Love.

667. *ut*, 'how'.

668. *iactetur*: so *ingreditur* *G.* III. 76, *obruimur* *A.* II. 211, *datūr* *v.* 284: [but it does not appear that this is one of the archaisms of Vergil].

669. *nota*, poet. variation for the common *notum*. In Greek it is common *ἀδύνατα*, *γνώα*, *δεδά*, *πότερα*.

671. 'I fear whither may end this welcome of Iuno's'.

vertant, deliberative, lit. 'whither it is to end' like *nescio quo eam*, 'I don't know whither to go': it might be simple indirect question 'whither is turning', but the other is more natural.

Iunonia, Venus instead of saying, 'Dido's welcome' says naturally 'Iuno's'. Iuno was her foe: she was planning all this delay at Carthage: it is of Iuno she is thinking here, as *cessabit* shews.

672. 'She will not be idle at such a turning-point of fortune'.

cardo (the socket in which the gate-post turns), often used thus figuratively, like English 'to turn on', 'turning-point'.

674. 'that no power may change her': another hint at Iuno.

675. *mecum teneatur*, 'bound to me', variation of phrase, literally 'kept with me'.

The other int. of *mecum*, 'like me' (*pariter atque ego*), is hardly possible. A mother's love could not be compared by Vergil to the love of man and woman. Venus wants to keep Dido in her party and prevent her *going over to the enemy*: hence the siege-metaphor of 673.

676. *qua*, 'how' adv. as 682.

678. *mea maxima cura*: hence she takes care that no harm shall happen to him, 680.

679. *pelago et flammis*, either dat. after *restantia* 'surviving', like the dat. with *superstes*, *superesse*: or perhaps more likely abl. 'saved from'.

680—1. *Cythera*, 257. *Idalium* a town and hill in Cyprus, 415.

682. *medius* for adv. as often: 'or come between'.

683. *non amplius*, often used idiomatically thus, without changing the case of the subst. So *non plus quingentos*, *non amplius quattuor millia passuum*, *non amplius unum*.

686. *laticem Lyaeum*, 'the flow of wine', *Lyaeus* (here used adj.) a name of Bacchus.

688. *fallasque veneno*, 'and poison unawares', *fallere* regularly used of acting unseen.

692—4. Notice the soft and liquid rhythm and sound, to describe the lulling of the divine slumber.

dea after *Venus*, the action of bearing him off and lulling him with sleep being an act of *divine* power, see note on 256.

694. 'Cradles him in flowers, and wraps him in the breath or its sweet shade'.

[695—722. Cupid finds the queen seated, the guests coming, the servants ordering the feast. He clasps his father, then embraces and is cherished by Dido, and begins his wiles.]

696. *duce laetus Achate*, 'glad in the guidance of Achates', the abl. of attendant circumstances (the same thing practically as the abl. abs.) here in close connexion with *laetus*.

697. *aulaeis superbis*, the same abl. again, 'amid proud hangings'.

698. *aurea*, two syllables as often, *ea* having been slurred into one (synizesis). So *aureis*, 726.

mediam, 'in the midst' of the hall and the guests.

701. *manibus*, 'upon their hands', the guests'.

702. *expediunt*, here 'serve': for the phraseology see 177.

tonsis villis, 'close-clipped nap', [*villis* connected with *vellus*, οὔλος, *Ἰέριον*, and our *wool*]. The clothes are rich and soft.

703. *quibus ordine longam cura penum struere*, 'whose task it is duly to pile a long store of food', i. e. a store to last a long while: a strange use of *longa*, but confirmed by a later poet (Auson. III. 27) who (thinking very likely of this passage) says *cui non longa penus, huic quoque prompta fames*.

[The MSS. all but Pal. read *ordine longo*, a common and easy phrase: but we find *longam* also known as early as Gellius, 150 A.D.]

704. *adolere*, a strange word with various senses. Originally 'to increase' (cf. *adolescens*, *alere*, &c.) used (like *macto*) for 'to honour' gods.

Vergil uses it for *to honour* here: *to offer* ad. honores III. 547: *to burn* verbenas ad. *Ecl.* VIII. 65: *to fire* altaria VII. 71.

706. *qui* with subj. final, 'to load'.

708. *pictis*, 'embroidered', as often: 'to embroider' is properly *pingere acu*, so 711.

710. A fine effective line: 'the god's flaming glances and feigned words', *dei* comes in well after he has called him *Iulum*.

712. *pesti*, 'bane', 'ill', 'ruin'.

713. *expleri mentem*, quasi-middle, see above, 215; 'cannot sate her soul'.

715. *complexu colloque* abstract and concrete mixed, both abl. being local 'in the clasp and on the neck', i. e. clasped on the neck.

716. 'filled to the full his false father's love'.

720. *matris Acidaliae*, Venus, so called from a spring in Boeotia named *Acidalian*, where the Graces and Venus bathed.

720—2. 'Slowly to blot out Sychaeus, and with a living love to surprise a soul long slumbering and a heart unused'.

[723—756. Dido calls for a cup and pledges the strangers, the other princes follow. The minstrel sings of the heavenly bodies. Dido asks of all the events of Troy, and finally begs Aeneas to tell the whole story.]

724. *vina coronant*, Vergil clearly means 'put flowers round the cups', which the Romans did at feasts: so *cratera corona induit*, III. 525: but he intends no doubt also to translate the common Homeric phrase, *κοῦροι δὲ κρητῆρας ἐπαστέψαντο ποτοῖο*, which however simply means 'filled' not 'crowned'.

726. *lychni*, 'lamps', Greek word. V. is perhaps thinking of a feast in the halls of some court noble, where the lamps are costly works of art. Or he may merely wish to glorify a familiar thing, cf. 177.

aureis, 608.

730. *a Belo*, 'from Belus' race': the preposition like 'at mi genus a Iove'.

731. *loquuntur*, a poetic use with acc. inf. like *dicunt*, or *ferunt*. So *Ecl.* v. 28, *ingemuisse leones...loquuntur*.

734. *bona*, 'kindly'.

735. *celebrate faventes*, 'honour with good-will'.

736. *laticum honorem*, 'the offering of the flowing wine' (LL.), a Vergilian expression for the libation.

737. *libato*, abl. abs. 'after libation'. So *composito*, *cognito*, *permisso*, *auspicato*, *exposito*: commoner in late Latin with no subst.

tenuis implies that she did no more, 'just touched with her lips'.

738. *Bitias* is a courtier apparently.

increpitans, 'urging him', i. e. bidding him drink with speed.

739. *pleno se proluit auro*, 'dipped deep into the brimming gold', Vergil's ornate-emphatic style.

740. *Iopas* is the bard who wore long hair like his patron Apollo (qui rore puro Castaliae lavit *crines solutos* Hor.), and sings at the banquet as in the Odyssey the bards do.

Atlas, according to the common tale was a conquered Titan, compelled to bear heaven on his shoulder. Even in Homer we find him.

The stories which represent him a wise philosopher and astronomer (as V. does here), and identify him with the African mountain, are later.

742. *labores* is used with *lunae*, *G.* II. 478, for 'sufferings' meaning 'eclipse': and that may be the meaning here: but with *errantem lunam* it seems to be less restricted here, and mean 'the travails' of the sun including his regular courses.

744. *Hyadas* (*Ūades* 'the rainy stars'), a constellation whose morning rising in May announced the rainy season of spring.

Triones, *trio*, orig. *ter-io* 'a plough-ox': the 'seven oxen' *septem-triones* was the name given to the constellation of the Great Bear: hence a new word was formed *Septemtrio* for the Great Bear or the 'north'. The last stage was to call the two Bears (Great and Little) *gemini Triones*.

745. i. e. why days are short and nights long in winter. These two lines are from *G.* II. 481—2.

747. *ingeminant*, intrans. with ablative, for variety. So *G.* I. 333, *Aen.* IX. 811.

748. *trahebat*, 'lengthened out'.

751. *Aurorae filius*, 'son of the dawn', Memnon, 489.

752. In Homer (*Il.* XXIII. 400) Diomedes wins a chariot-race with horses of Aeneas. The comm. object to Dido asking about these horses as indelicate, and suppose some others are meant; for Diomedes won several in battle, but Vergil is probably thinking of the chariot-race.

756. The book ends skillfully with expectation of an interesting tale.

PRINCIPAL HOMERIC PARALLELS.

IN BOOK I.

VERG.
Aen. I.

HOMER

| | | |
|-----|---|----------------------|
| 1 | the way-worn man I sing | <i>Od.</i> i. 1. |
| 48 | my godhead shall be scorned | — xiii. 128 |
| 66 | Aeolus, ruler of winds, to soothe and stir | — x. 21 |
| 71 | bribed with promise of a nymph | <i>Il.</i> xiv. 267 |
| 85 | storm | <i>Od.</i> v. 295 |
| 94 | Aeneas alarmed by storm, prays | — — 306 |
| 159 | the harbour of Carthage, and the cavern | — xiii. 96 |
| 183 | Aeneas spies the land and kills the stags | — x. 146 |
| 195 | the feast of the sailors, and the consolation | — ix. 196 |
| 326 | the disguised goddess | — vi. 149 |
| 377 | I am Aeneas, my fame has reached the heaven | — ix. 19 |
| 407 | Aeneas calls after his vanishing mother | — xi. 210 |
| 411 | Aen. covered with a cloud | — vii. 14 |
| 415 | Venus goes to Paphos | — viii. 362 |
| 480 | matrons carrying the peplus | <i>Iliad</i> xiv. 87 |
| 498 | simile of Diana | <i>Od.</i> vi. 102 |
| 590 | beauty shed on the man, like gold on silver | — xiv. 229 |

[from Ribbeck]

SCHEME OF LATIN SUBJUNCTIVE, WITH REFERENCES TO THIS BOOK.

1. OPTATIVE or JUSSIVE (Wish or Command)

(a) *direct*;

faciat! 'may he do it!' (*Opt.*) [330, 605, 733]

... 'let him do it'. (*Jussive*) [140, 549, [551]

Past jussive: faceret or fecisset 'he ought to have done
it, *past optative*: *utinam adforet* [575]

(b) *indirect*:

dic faciat 'bid him do it' [645]

(c) *interrogative*: [Deliberative]

1. *direct*: quid faciam? 'what am I to do?'

2. *indirect*: nesciebat quid faceret 'he knew not what to do' 671

2. FINAL (Purpose)

(a) *with* ut, ne, etc.

vigilo ut legam 'I watch that I may read [75, 413, 682, 688]

oro ut abeas 'I pray you to go away', 659

mixed sequence, 298

(b) *with relatives*: mitto qui faciat 'I send a man to do it' [20,

63, 236, 706]

(c) *with* dum, priusquam (implying purpose)

maneo dum faciat 'I wait till he does it' [5, 6]

priusquam of purpose [193, 473]

3. CONSECUTIVE (Result)

(a) *with* ut: tantum est ut timeam 'it is so great that I fear'

(b) *with* qui: non is sum qui faciam 'I am not the man to do it'

4. CONDITIONAL:

(a) *Principal verbs* (apodosis)

faciam, fecerim 'I would do' 374

facerem, fecissem 'I would have done (been doing)'

if no Protasis often called POTENTIAL [565]

irregular: primary for past [58—9]

(b) *Dependent verb* (protasis)

si facias (feceris) 'if you were to do' [18, 372, 373]

si faceres (fecisses) 'if you had done (been doing)'

pluperf. oblique for fut. perf.

irregular: indicative apodosis

primary for past, 58—9

si 'to see if' 182

5. CAUSAL:

(a) *cum*: cum faciat 'since he does'(b) *qui*: laudo te qui facias 'I praise you for doing' [388](c) *attendant circumstances*: cum with impf. plupf.

cum faceret 'when he was doing' 651

6. CONCESSIVE:

(a) *conjunctions*: quamvis faciat 'although he does'(b) *qui*: quibus ultimus esset dies 'tho' the day was their last'

7. ORATIO OBLIQUA:

(a) *statement*: actually: dixit se quod vellent fecisse 'he said he had done what they wanted'

virtually: irascor quod facias 'I am angry because (as I say) you do it' [368]

(b) *question (exclamation)*: nescio quid faciat 'I don't know what he does' [11, 76, 308, 454, 467, 517, 668, 676, 719, 745, 751]irregular, *seu* for *num*, 218(c) *oblique petition**

oro facias, 1 (b) 645

oro ut facias, 2 (a) 659

efficio ut eas, 3 (a)

* These three are conveniently classed as oblique petitions; they fall however if strictly analysed under other heads where they will be found.

INDEX.

(1) GRAMMATICAL AND GENERAL.

accestis, 201
adj. adverbial, 24, 209, 348, 644,
682

adoleo, 704

aer, 'mist', 411

aliquis, 463

ante after *si*, 374

aposiopesis, 135

astronomy faulty, 535

attraction, 573

Averto, intrans., 104

CASES

Acc. passive, 278, 320, 481,

561, 579

— subst. for cognate, 328

— extension, 524

— after *erumpo*, 580

Gen. in *-um*, 4

— of reference, 14, 178

— in *-i*, from *-es*, 30

— possessive, 33

— equivalence, 247, 399

— with *laetus*, 441

Dat., agent, 326

— purpose, 22

— old form, *quis*, 95

— personal poetic, 226

— old form, *metu*, 257

Abl. descriptive, 105

— attendant circumstances,

312, 696

— local, 358

— absol. 737

conubio, 73

corono (vina), 724

dare, 63

deinde, displaced, 185

dii for *diet*, 636.

distributive numeral for ordinal,
381

dum, perfect, 268

esse omitted with partic. 237, 520

fate, 299

fatisco, 123

felix, 330

ferre se, 503

hiatus, 16, 405, 494, 607

hic, attracted, for adverb, 534

honor, 49

ille, grammatically superfluous, 3

in, 194

incedo, 46, 405, 497

is, pronoun, 413

middle voice, 215, 713

misceo, 124

molior, 414, 424, 564

MOODS AND TENSES.

Indic. perf. rapid, 84, 152

— with *dum*, 268

Subj. causal, *qui*, 388

— condit, 372

— condit. pres. for past, 58

— final, *qui*, 66, 236, 287,

706

— final with *dum*, 5

— final after *priusquam*, 193

— ind. delib., 218

— indirect exclam., 454, 466

- Subj. ind. quest., 76, 327, 332 | plural, poetic, 89
 — jussive, 332 | — nota for *notum*, 669
 — jussive oblique, 645 | *pulvis*, i long, 478
 — potential, 565 | *quippe*, 39, 59
 — virtually oblique, 368 | *quis*, adverbial, 181
 Inf. with *impello*, 11 | *refert*, 'utters', 94
 — *tendo*, 17 | *ruo*, 35
 — *suadeo*, 357 | *scaena*, 164
 — *instant ardent*, 423 | *sed enim*, 19
 — indignant exclam., 37, 98 | *seu* for *num*, 218
 — purpose, 527 | *si...ante*, 374
 — pres. with *memini*, 620 | *sic*, οὕτω δὲ, 225
 Part. as verb, 237, 520 | *super*, pregnant use, 379
 — past for pres. 481 | *super*, adverbial, 29
 negative omitted, 544 | superfluous substantive, 256
non amplius, no change of case, | *toga*, 282
 583 | *vanus*, 'false', 392
olle, old form, 254 | *vester*, with singular, 140
 omens of marriage, 346 | *viscera*, 211
 overhanging syllable, 332, 448 | volcanic myths, 52
penitus, 512, 536 | *volvendus*, 269
pius, *pietas*, 10, 151, 378 | *volvo*, intrans., 234

(2) STYLE.

- abstract and concrete, 715
 alliteration, 181
 anachronisms, 426
 archaism, 4, 254, 478
 artificiality, 177, 381, 702
 effective passages or phrases:
 pathos, 199, 219, 409, 462,
 463, 603, 630
 imaginativeness, 374, 546, 607
 impressiveness or grandeur,
 53, 278, 543
 satire or irony, 567
 vividness, 189, 405, 528
 force, 24, 298, 710
 elaboration, 739
 exaggeration, 385
Graecism—words:
colthurnus, 337
lychni, 726
pellia, 490
peplus, 480
Threissa, 316
 forms:
Hectora, 483
Ilionea, 611
Sidona, 619
 construction:
 (accusative and passive), 228
 (inf. after *dare*), 319
 (dat. agent), 326
 hendiadys, 61
 sound-imitation
 (shock of the blow), 82
 (swelling breaker), 105
 (rolling headlong), 116
 (smooth calm), 147

(packing tight), 433
 (lulling to sleep), 692
 stretch of construction:
hoc regnum esse...tenditque fo-
vetque, 17
mutare dedit, 66
minantur in caelum, 162
ut pateant...ne arceret, 298
comitatus Achate, 312
sese tulit obvia, 314
cernitur ulli, 440
artificum manus inter se mira-
tur, 455
urbem quam statuo vestra est,
 573
erumpo nubem, 580
 stretch of meaning:
foedere 'law', 62
hiemps 'storm', 122
imber 'sea-water', 123
rapuit 'fanned', 175
si quem 'if anywhere', 181
felix 'kind', 330

laudi 'worth', 461
spero 'expect', 543
tela Typhoia, 665
 transferred epithet, 445
 unusual expressions or variation of
 phrase:—
quo numine laeso, 8
inpulit in latus, 82
adversa ferit, 103
caeli ruina, 129
cadis onerarat, 195
quae te sententia vertit, 237
summa fastigia rerum, 342
clauso Olympo, 374
conscendere navibus aequor,
 381
strata viarum, 422
sorte traho, 508
stringere remos, 552
discrimine agetur, 574
duplicem gemmis, 655
 zeugma, 3

(3) NAMES.

Achilles, 30
 Acidalia, 720
 Actium, 289
 Aeacides, 99
 Aeolia, 52
 Aeolus, 52
 Africus, 96
 Agenor, 338
 Ajax, 41
 Alba, 6
 Amazons, 490
 Antenor, 242
 Aquilo, 102
 Arae, 109
 Argos, 285, 650
 Ascanius, 267
 Assaracus, 284
 Atlas, 741
 Atridae, 451

Belus, 621
 Bitias, 738
 Byrsa, 367
 Cassandra, 40
 Cortona, Corythus,
 380
 Cupido, 658
 Cyclopius, 201
 Cymothoe, 144
 Cynthus, 498
 Cytherea, 257
 Danai, 30
 Electra, 28
 Eurotas, 498
 Eurus, 85
 Ganymedes, 29

Hector, 99
 Hesperia, 530
 Hyades, 744
 Ianus, 293
 Idalium, 681
 Ilia, 274
 Illyricum, 243
 Ilus, 268
 Iopas, 741
 Italus, 533
 Iulus, 267
 Latona, 502
 Lavinus, 2
 Leda, 652
 Liburni, 244
 Libya, 22
 Lyaeus, 686

Maia, 297
 Mavors, 276
 Memnon, 489
 Mercurius, 297
 Mycenae, 284, 650

Notus, 85

Oenotri, 532
 Oileus, 41
 Oreades, 500

Paphos, 415
 Paris, 27
 Paros, 593
 Patavi, 247
 Pelasgi, 624

Pergama, 651
 Phthiotis, 284
 Priamus, 458
 Punicus, 338

Quirinus, 292

Rhesus, 469
 Rutuli, 266

Sabaei, 416
 Samos, 16
 Sarpedon, 100
 Saturnia, 23, 569
 Scylla, 200
 Sicanus, 557
 Siculus, 34, 557

Simois, 100
 Sychaeus, 343
 Syrtes, 111

Teucer, 619
 Teucri, 38
 Timavus, 244
 Trinacrius, 196
 Triones, 744
 Triton, 144
 Troilus, 474
 Tydides, 97
 Typhoeus, 665
 Tyrius, 12
 Tyrrhenus, 67

Xanthus, 473

UNIVERSITY PRESS, CAMBRIDGE.
October, 1882.

PUBLICATIONS OF

The Cambridge University Press.

THE HOLY SCRIPTURES, &c.

The Cambridge Paragraph Bible of the Authorized English Version, with the Text revised by a Collation of its Early and other Principal Editions, the Use of the Italic Type made uniform, the Marginal References remodelled, and a Critical Introduction prefixed, by the Rev. F. H. SCRIVENER, M.A., LL.D., one of the Revisers of the Authorized Version. Crown Quarto, cloth gilt, 21s.

THE STUDENT'S EDITION of the above, on *good writing paper*, with one column of print and wide margin to each page for MS. notes. Two Vols. Crown Quarto, cloth, gilt, 31s. 6d.

The Lectionary Bible, with Apocrypha, divided into Sections adapted to the Calendar and Tables of Lessons of 1871. Crown Octavo, cloth, 3s. 6d.

Breviarium ad usum insignis Ecclesiae Sarum. Juxta Editionem maximam pro CLAUDIO CHEVALLON et FRANCISCO REGNAULT A.D. MDXXXI. in Alma Parisiorum Academia impressam: labore ac studio FRANCISCI PROCTER, A.M., et CHRISTOPHORI WORDSWORTH, A.M.

FASCICULUS I. In quo continentur KALENDARIUM, et ORDO TEMPORALIS sive PROPRIUM DE TEMPORE TOTIUS ANNI, una cum ordinali suo quod usitato vocabulo dicitur PICA SIVE DIRECTORIUM SACERDOTUM. Demy 8vo., cloth, 18s.

FASCICULUS II. In quo continentur PSALTERIUM, cum ordinario Officii totius hebdomadae juxta Horas Canonicas, et proprio Completorii, LITANIA, COMMUNE SANCTORUM, ORDINARIUM MISSAE CUM CANONE ET XIII MISSIS, &c. &c. Demy 8vo. cloth. 12s.

FASCICULUS III. *In the Press.*

The Pointed Prayer Book, being the Book of Common Prayer with the Psalter or Psalms of David, pointed as they are to be sung or said in Churches. Embossed cloth, Royal 24mo, 2s.

The same in square 32mo. cloth, 6d.

The Cambridge Psalter, for the use of Choirs and Organists. Specially adapted for Congregations in which the "Cambridge Pointed Prayer Book" is used. Demy 8vo. cloth, 3s. 6d. Cloth limp cut flush, 2s. 6d.

The Paragraph Psalter, arranged for the use of Choirs by BROOKE FOSS WESTCOTT, D.D., Canon of Peterborough, and Regius Professor of Divinity, Cambridge. Fcp. 4to. 5s.

The same in royal 32mo. Cloth, 1s. Leather, 1s. 6d.

The New Testament in the Original Greek, according to the Text followed in the Authorised Version, together with the Variations adopted in the Revised Version. Edited for the Syndics of the Cambridge University Press, by F. H. A. SCRIVENER, M.A.; D.C.L., LL.D. Prebendary of Exeter and Vicar of Hendon. Small Crown 8vo. cloth. Price 6s.

London: Cambridge Warehouse, 17, Paternoster Row.

- Greek and English Testament.** in parallel columns on the same page. Edited by J. SCHOLEFIELD, M.A. late Regius Professor of Greek in the University. *New Edition, with the marginal references as arranged and revised by DR SCRIVENER.* Cloth, red edges. 7s. 6d.
- Greek and English Testament. THE STUDENT'S EDITION** of the above on *large writing paper.* 4to. cloth. 12s.
- Greek Testament, ex editione Stephani tertia, 1550.** Small Octavo. 3s. 6d.
- The Book of Ecclesiastes.** Large Paper Edition. By the Very Rev. E. H. PLUMPTRE, D.D. Dean of Wells. Demy 8vo. 7s. 6d.
- The Gospel according to St Matthew in Anglo-Saxon and Northumbrian Versions,** synoptically arranged: with Collations of the best Manuscripts. By J. M. KEMBLE, M.A. and Archdeacon HARDWICK. Demy Quarto. 10s.
- The Gospel according to St Mark in Anglo-Saxon and Northumbrian Versions,** synoptically arranged, with Collations exhibiting all the Readings of all the MSS. Edited by the Rev. Professor SKEAT, M.A. Demy Quarto. 10s.
- The Gospel according to St Luke,** uniform with the preceding, edited by the Rev. Professor SKEAT. Demy Quarto. 10s.
- The Gospel according to St John,** uniform with the preceding, edited by the Rev. Professor SKEAT. Demy Quarto. 10s.
- The Missing Fragment of the Latin Translation of the Fourth Book of Ezra,** discovered, and edited with an Introduction and Notes, and a facsimile of the MS., by R. L. BENSLEY, M.A., Fellow of Gonville and Caius College. Demy Quarto. Cloth, 10s.

THEOLOGY—(ANCIENT).

- Sayings of the Jewish Fathers,** comprising Pirke Aboth and Pereq R. Meir in Hebrew and English, with Critical and Illustrative Notes; and specimen pages of the Cambridge University Manuscript of the Mishnah 'Jerushalmith'. By C. TAYLOR, D.D., Master of St John's College. Demy Octavo. 10s.
- Theodore of Mopsuestia's Commentary on the Minor Epistles of S. Paul.** The Latin Version with the Greek Fragments, edited from the MSS. with Notes and an Introduction, by H. B. SWETE, D.D., Rector of Ashdon, Essex, and late Fellow of Gonville and Caius College, Cambridge. In two Volumes. Vol. I., containing the Introduction, and the Commentary upon Galatians—Colossians. Demy Octavo. 12s.
- Volume II.,** containing the Commentary on 1 Thessalonians—Philemon, Appendices and Indices. 12s.
- The Palestinian Mishna.** By W. H. LOWE, M.A., Lecturer in Hebrew at Christ's College, Cambridge. [In the Press.]

London: Cambridge Warehouse, 17 Paternoster Row.

**Sancti Irenæi Episcopi Lugdunensis libros quinque adversus Hæreses, versione Latina cum Codicibus Claromontano ac Arundeliano denuo collata, præmissa de placitis Gnosticorum pro-
lusione, fragmenta necnon Græce, Syriace, Armeniace, commen-
tatione perpetua et indicibus variis edidit W. WIGAN HARVEY,
S.T.B. Collegii Regalis olim Socius. 2 Vols. Demy Octavo. 18s.**

M. Minucii Felicis Octavius. The text newly revised from the original MS. with an English Commentary, Analysis, Intro-
duction, and Copious Indices. Edited by H. A. HOLDEN, LL.D.
Head Master of Ipswich School, late Fellow of Trinity College,
Cambridge. Crown Octavo. 7s. 6d.

Theophili Episcopi Antiochensis Libri Tres ad Autolycum.
Edidit, Prolegomenis Versione Notulis Indicibus instruxit GU-
LIELMUS GILSON HUMPHRY, S.T.B. Post Octavo. 5s.

Theophylacti in Evangelium S. Matthæi Commentarius.
Edited by W. G. HUMPHRY, B.D. Demy Octavo. 7s. 6d.

Tertullianus de Corona Militis, de Spectaculis, de Idololatria,
with Analysis and English Notes, by GEORGE CURREY, D.D.,
Master of the Charter House. Crown Octavo. 5s.

THEOLOGY—(ENGLISH).

Works of Isaac Barrow, compared with the original MSS.,
enlarged with Materials hitherto unpublished. A new Edition, by
A. NAPIER, M.A. of Trinity College, Vicar of Holkham, Norfolk.
Nine Vols. Demy Octavo. £3. 3s.

**Treatise of the Pope's Supremacy, and a Discourse con-
cerning the Unity of the Church,** by ISAAC BARROW. Demy
Octavo. 7s. 6d.

Pearson's Exposition of the Creed, edited by TEMPLE
CHEVALLIER, B.D., late Fellow and Tutor of St Catharine's
College, Cambridge. Third Edition revised by R. SINKER, M.A.,
Librarian of Trinity College. Demy Octavo. 12s.

An Analysis of the Exposition of the Creed, written by the
Right Rev. Father in God, JOHN PEARSON, D.D., late Lord
Bishop of Chester. Compiled for the use of the Students of
Bishop's College, Calcutta, by W. H. MILL, D.D. late Regius
Professor of Hebrew in the University of Cambridge. Demy
Octavo, cloth. 5s.

Wheatly on the Common Prayer, edited by G. E. CORRIE,
D.D. Master of Jesus College, Examining Chaplain to the late
Lord Bishop of Ely. Demy Octavo. 7s. 6d.

**The Homilies, with Various Readings, and the Quotations
from the Fathers given at length in the Original Languages.** Edit. by
G. E. CORRIE, D.D. Master of Jesus College. Demy Octavo. 7s. 6d.

Two Forms of Prayer of the time of Queen Elizabeth. Now
First Reprinted. Demy Octavo. 6d.

Select Discourses, by JOHN SMITH, late Fellow of Queens'
College, Cambridge. Edited by H. G. WILLIAMS, B.D. late
Professor of Arabic. Royal Octavo. 7s. 6d.

London: Cambridge Warehouse, 17 Paternoster Row.

Cæsar Morgan's Investigation of the Trinity of Plato, and of Philo Judæus, and of the effects which an attachment to their writings had upon the principles and reasonings of the Fathers of the Christian Church. Revised by H. A. HOLDEN, LL.D. Head Master of Ipswich School, late Fellow of Trinity College, Cambridge. Crown Octavo. 4s.

De Obligatione Conscientiæ Prælectiones decem Oxonii in Schola Theologica habitæ a ROBERTO SANDERSON, SS. Theologiæ ibidem Professore Regio. With English Notes, including an abridged Translation, by W. WHEWELL, D.D. late Master of Trinity College. Demy Octavo. 7s. 6d.

Archbishop Usher's Answer to a Jesuit, with other Tracts on Popery. Edited by J. SCHOLEFIELD, M.A. late Regius Professor of Greek in the University. Demy Octavo. 7s. 6d.

Wilson's Illustration of the Method of explaining the New Testament, by the early opinions of Jews and Christians concerning Christ. Edited by T. TURTON, D.D. late Lord Bishop of Ely. Demy Octavo. 5s.

Lectures on Divinity delivered in the University of Cambridge. By JOHN HEY, D.D. Third Edition, by T. TURTON, D.D. late Lord Bishop of Ely. 2 vols. Demy Octavo. 15s.

GREEK AND LATIN CLASSICS, &c.

(See also pp. 12, 13.)

The Bacchæ of Euripides, with Introduction, Critical Notes, and Archæological Illustrations, by J. E. SANDYS, M.A., Fellow and Tutor of St John's College, and Public Orator. Crown Octavo, cloth. 10s. 6d.

A Selection of Greek Inscriptions, with Introductions and Annotations by E. S. ROBERTS, M.A., Fellow and Tutor of Caius College. [Preparing.]

The Agamemnon of Aeschylus. With a translation in English Rhythm, and Notes Critical and Explanatory. **New Edition, Revised.** By BENJAMIN HALL KENNEDY, D.D., Regius Professor of Greek. Crown 8vo. 6s.

The Theætetus of Plato, with a Translation and Notes by the same Editor. Crown 8vo. 7s. 6d.

The Œdipus Tyrannus of Sophocles, with a Translation in English Rhythm, and Notes Critical and Explanatory by BENJAMIN HALL KENNEDY, D.D. Crown 8vo. 6s.

Select Private Orations of Demosthenes with Introductions and English Notes, by F. A. PALEY, M.A., Editor of Aeschylus, etc. and J. E. SANDYS, M.A., Fellow and Tutor of St John's College, and Public Orator in the University of Cambridge.

Part I. containing Contra Phormionem, Lacritum, Pantaenctum, Boeotum de Nomine, Boeotum de Dote, Dionysodorum. Crown Octavo, cloth. 6s.

Part II. containing Pro Phormione, Contra Stephanum I. II.; Nicostratum, Cononem, Calliclem. Crown Octavo, cloth. 7s. 6d.

London: Cambridge Warehouse, 17 Paternoster Row.

- Demosthenes against Androtion and against Timocrates**, with Introductions and English Commentary by WILLIAM WAYTE, M.A., late Professor of Greek, University College, London, formerly Fellow of King's College, Cambridge, and Assistant Master at Eton. [In the Press.]
- P. Vergili Maronis Opera**, cum Prolegomenis et Commentario Critico pro Syndicis Preli Academici edidit BENJAMIN HALL KENNEDY, S.T.P., Graecae Linguae Professor Regius. Cloth, extra fcp. 8vo, red edges, price 5s.
- Essays on the Art of Pheidias**. By C. WALDSTEIN, M.A., Phil. D., Reader in Classical Archæology in the University of Cambridge. Royal 8vo. With Illustrations. [In the Press.]
- M. T. Ciceronis de Natura Deorum Libri Tres**, with Introduction and Commentary by JOSEPH B. MAYOR, M.A., Professor of Moral Philosophy at King's College, London, together with a new collation of several of the English MSS. by J. H. SWAINSON, M.A., formerly Fellow of Trinity College, Cambridge. Demy Octavo, cloth. 10s. 6d. [Vol. II. In the Press.]
- M. T. Ciceronis de Officiis Libri Tres** with Marginal Analysis, an English Commentary, and Indices. Fourth Edition, revised, with numerous additions, by H. A. HOLDEN, LL.D., Head Master of Ipswich School. Crown Octavo, cloth. 9s.
- M. T. Ciceronis de Finibus Bonorum libri Quinque**. The Text revised and explained by J. S. REID, M.L., Fellow and Assistant Tutor of Caius College. [In the Press.]
- Plato's Phædo**, literally translated, by the late E. M. COPE, Fellow of Trinity College, Cambridge. Demy Octavo. 5s.
- Aristotle. The Rhetoric**. With a Commentary by the late E. M. COPE, Fellow of Trinity College, Cambridge, revised and edited by J. E. SANDYS, M.A., Fellow and Tutor of St John's College, and Public Orator. 3 Vols. Demy 8vo. £1 11s. 6d.
- Aristotle's Psychology**, with a Translation and Notes, by EDWIN WALLACE, M.A., Fellow and Tutor of Worcester College, Oxford. Demy 8vo. cloth. 18s.
- ΗΕΠΙ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ**. The Fifth Book of the Nicomachean Ethics of Aristotle. Edited by HENRY JACKSON, M.A. Fellow of Trinity College, Cambridge. Demy 8vo. cloth. 6s.
- Pindar. Olympian and Pythian Odes**. With Notes Explanatory and Critical, Introductions and Introductory Essays. Edited by C. A. M. FENNELL, M.A., late Fellow of Jesus College. Crown 8vo. cloth. 9s.
- The Isthmian and Nemean Odes** by same Editor. [In the Press.]
- Lectures on Greek Coins**. By PERCY GARDNER, M.A., Disney Professor of Archæology. The book will contain sixteen full page Autotype illustrations representing facsimiles of Greek, Roman, Sicilian and Asiatic coins. 4to. [In the Press.]

London: Cambridge Warehouse, 17 Paternoster Row.

SANSKRIT, ARABIC AND SYRIAC.

Nalopakhyanam, or, The Tale of Nala; containing the Sanskrit Text in Roman Characters, followed by a Vocabulary and a sketch of Sanskrit Grammar. By the Rev. THOMAS JARRETT, M.A., late Regius Professor of Hebrew. New Edition, with revised Vocabulary. Demy Octavo. 10s.

Notes on the Tale of Nala, for the use of Classical Students, by J. PEILE, M.A., Fellow of Christ's College. Demy 8vo. 12s.

The Poems of Beha ed din Zoheir of Egypt. With a Metrical Translation, Notes and Introduction, by E. H. PALMER, M.A., Lord Almoner's Professor of Arabic in the University of Cambridge. 3 vols. Crown Quarto. Vol. II. **THE ENGLISH TRANSLATION.** Paper cover, 10s. 6d. Cloth extra, 15s. [Vol. I. **THE ARABIC TEXT** is already published.]

The Chronicle of Joshua the Stylite edited in Syriac, with an English translation and notes, by W. WRIGHT, LL.D., Professor of Arabic. Demy Octavo. 10s. 6d.

MATHEMATICS, PHYSICAL SCIENCE, &c.

Mathematical and Physical Papers. By GEORGE GABRIEL STOKES, M.A., D.C.L., LL.D., F.R.S., Fellow of Pembroke College and Lucasian Professor of Mathematics. Reprinted from the Original Journals and Transactions, with additional Notes by the Author. Vol. I. Demy 8vo, cloth. 15s. Vol. II. [*Nearly ready.*]

Mathematical and Physical Papers. By Sir W. THOMSON, LL.D., D.C.L., F.R.S., Professor of Natural Philosophy in the University of Glasgow. Collected from different Scientific Periodicals from May, 1841, to the present time. Vol. I. Demy 8vo, cloth, 18s. [Vol. II. *Preparing.*]

A Treatise on Natural Philosophy. Volume I. Part I. By Sir W. THOMSON, LL.D., D.C.L., F.R.S., Professor of Natural Philosophy in the University of Glasgow, and P. G. TAIT, M.A., Professor of Natural Philosophy in the University of Edinburgh. Demy 8vo, cloth, 16s. **Part II.** *In the Press.*

Elements of Natural Philosophy. By Professors Sir W. THOMSON and P. G. TAIT. Part I. *Second Edition.* 8vo, cloth, 9s.

An Elementary Treatise on Quaternions. By P. G. TAIT, M.A. *Second Edition.* Demy 8vo. 14s.

The Scientific Papers of the late Prof. J. Clerk Maxwell, Edited by W. D. NIVEN, M.A. Royal 4to. [*In the Press.*]

A Treatise on the Theory of Determinants and their Applications in Analysis and Geometry. By ROBERT FORSYTH SCOTT, M.A., Fellow of St John's College. Demy 8vo. 12s.

Counterpoint. A practical course of study. By Professor G. A. MACFARREN, Mus. D. 3rd Edition, revised. Demy 4to. 7s. 6d.

The Analytical Theory of Heat. By JOSEPH FOURIER. Translated, with Notes, by A. FREEMAN, M.A., Fellow of St John's College, Cambridge. Demy 8vo. 16s.

London: Cambridge Warehouse, 17 Paternoster Row.

The Electrical Researches of the Honourable Henry Cavendish, F.R.S. Written between 1771 and 1781, Edited from the original manuscripts in the possession of the Duke of Devonshire, K.G., by J. CLERK MAXWELL, F.R.S. Demy 8vo. cloth, 18s.

Hydrodynamics, a Treatise on the Mathematical Theory of Fluid Motion, by HORACE LAMB, M.A., formerly Fellow of Trinity College, Cambridge; Professor of Mathematics in the University of Adelaide. Demy 8vo. cloth, 12s.

The Mathematical Works of Isaac Barrow, D.D. Edited by W. WHEWELL, D.D. Demy Octavo. 7s. 6d.

Illustrations of Comparative Anatomy, Vertebrate and Invertebrate, for the Use of Students in the Museum of Zoology and Comparative Anatomy. Second Edition. Demy 8vo. cloth, 2s. 6d.

A Catalogue of Australian Fossils (including Tasmania and the Island of Timor), by R. ETHERIDGE, Jun., F.G.S., Acting Palæontologist, H.M. Geol. Survey of Scotland. Demy 8vo. 10s. 6d.

A Treatise on the Physiology of Plants, by S. H. VINES, M.A., Fellow of Christ's College. [*In the Press.*]

A Synopsis of the Classification of the British Palæozoic Rocks, by the Rev. ADAM SEDGWICK, M.A., F.R.S., with a systematic description of the British Palæozoic Fossils in the Geological Museum of the University of Cambridge, by FREDERICK McCoy, F.G.S. One vol., Royal Quarto, cloth, Plates, £1. 1s.

A Catalogue of the Collection of Cambrian and Silurian Fossils contained in the Geological Museum of the University of Cambridge, by J. W. SALTER, F.G.S. With a Preface by the Rev. ADAM SEDGWICK, F.R.S. With a Portrait of PROFESSOR SEDGWICK. Royal Quarto, cloth, 7s. 6d.

Catalogue of Osteological Specimens contained in the Anatomical Museum of the University of Cambridge. Demy 8vo. 2s. 6d.

Astronomical Observations made at the Observatory of Cambridge from 1846 to 1860, by the Rev. JAMES CHALLIS, M.A., F.R.S., F.R.A.S., Plumian Professor of Astronomy.

Astronomical Observations from 1861 to 1865. Vol. XXI. Royal Quarto, cloth, 15s.

LAW.

An Analysis of Criminal Liability. By E. C. CLARK, LL.D., Regius Professor of Civil Law in the University of Cambridge, also of Lincoln's Inn, Barrister at Law. Crown 8vo. cloth, 7s. 6d.

A Selection of the State Trials. By J. W. WILLIS-BUND, M.A., LL.B., Barrister-at-Law, Professor of Constitutional Law and History, University College, London. Vol. I. Trials for Treason (1327—1660). Crown 8vo., cloth. 18s. Vol. II. In two parts, Cloth, 14s. each. Vol. III. [*In the Press.*]

The Fragments of the Perpetual Edict of Salvius Julianus, Collected, Arranged, and Annotated by BRYAN WALKER, M.A., LL.D., Law Lecturer of St John's College. Crown 8vo., cloth. 6s.

London: Cambridge Warehouse, 17 Paternoster Row

- The Commentaries of Gaius and Rules of Ulpian.** (*New Edition.*) Translated and Annotated, by J. T. ABDY, LL.D., late Regius Professor of Laws, and BRYAN WALKER, M.A., LL.D., Law Lecturer of St John's College. Crown Octavo, 16s.
- The Institutes of Justinian,** translated with Notes by J. T. ABDY, LL.D., and BRYAN WALKER, M.A., LL.D., St John's College, Cambridge. Crown Octavo, 16s.
- Selected Titles from the Digest,** annotated by BRYAN WALKER, M.A., LL.D. Part I. Mandati vel Contra. Digest xvii. 1. Crown Octavo, 5s.
- Part II. De Adquirendo rerum dominio, and De Adquirenda vel amittenda Possessione,** Digest XLI. 1 and 2. Crown 8vo. 6s.
- Part III. De Conditionibus,** Digest XII. 1 and 4—7 and Digest XIII. 1—3. Crown 8vo. 6s.
- Grotius de Jure Belli et Pacis,** with the Notes of Barbeyrac and others; accompanied by an abridged Translation of the Text, by W. WHEWELL, D.D. late Master of Trinity College. 3 Vols. Demy Octavo, 12s. The translation separate, 6s.

HISTORICAL WORKS.

- Life and Times of Stein, or Germany and Prussia in the Napoleonic Age,** by J. R. SEELEY, M.A., Regius Professor of Modern History in the University of Cambridge. With Portraits and Maps. 3 vols. Demy 8vo. 48s.
- The Growth of English Industry and Commerce.** By W. CUNNINGHAM, M.A., late Deputy to the Knightbridge Professor in the University of Cambridge. With Maps and Charts. Crown 8vo. cloth. 12s.
- Scholæ Academicæ: some Account of the Studies at the English Universities in the Eighteenth Century.** By CHRISTOPHER WORDSWORTH, M.A., Fellow of Peterhouse; Author of "Social Life at the English Universities in the Eighteenth Century." Demy Octavo, cloth, 15s.
- History of Nepāl,** translated from the Original by MUNSHI SHEW SHUNKER SINGH and Pandit SHRĪ GUNĀNAND; edited with an Introductory Sketch of the Country and People by Dr D. WRIGHT, late Residency Surgeon at Kāthmāndū, and with numerous Illustrations and portraits of Sir JUNG BAHĀDUR, the King of Nepāl, and other natives. Super-Royal Octavo, 21s.
- The University of Cambridge from the Earliest Times to the Royal Injunctions of 1535.** By JAMES BASS MULLINGER, M.A. Demy 8vo. cloth (734 pp.), 12s. Vol. II. [*In the Press.*]
- History of the College of St John the Evangelist,** by THOMAS BAKER, B.D., Ejected Fellow. Edited by JOHN E. B. MAYOR, M.A., Fellow of St John's. Two Vols. Demy 8vo. 24s.

London: Cambridge Warehouse, 17 Paternoster Row.

The Architectural History of the University and Colleges of Cambridge, by the late Professor WILLIS, M.A. With numerous Maps, Plans, and Illustrations. Continued to the present time, and edited by JOHN WILLIS CLARK, M.A., formerly Fellow of Trinity College, Cambridge. [*In the Press.*]

MISCELLANEOUS.

A Catalogue of Ancient Marbles in Great Britain, by Prof. ADOLPH MICHAELIS. Translated by C. A. M. FENNELL, M.A., late Fellow of Jesus College. Royal 8vo. £2. 2s.

Lectures on Teaching, delivered in the University of Cambridge in the Lent Term, 1880. By J. G. FITCH, M.A., Her Majesty's Inspector of Schools. Crown 8vo. New edition. 5s.

A Grammar of the Irish Language. By Prof. WINDISCH. Translated by Dr NORMAN MOORE. Crown 8vo. 7s. 6d.

A Catalogue of the Collection of Birds formed by the late HUGH EDWIN STRICKLAND, now in the possession of the University of Cambridge. By OSBERT SALVIN, M.A., F.R.S., &c. Strickland Curator in the University of Cambridge. Demy 8vo. £1. 1s.

Catalogue of the Hebrew Manuscripts preserved in the University Library, Cambridge. By Dr S. M. SCHILLER-SZINESSY. Volume I. containing Section I. *The Holy Scriptures*; Section II. *Commentaries on the Bible*. Demy 8vo. 9s.

Catalogue of the Buddhist Sanskrit Manuscripts in the University Library, Cambridge. Edited by C. Bendall, B.A., Fellow of Gonville and Caius College. [*In the Press.*]

A Catalogue of the Manuscripts preserved in the Library of the University of Cambridge. Demy 8vo. 5 Vols. 10s. each. Index to the Catalogue. Demy 8vo. 10s.

A Catalogue of Adversaria and printed books containing MS. notes, preserved in the Library of the University of Cambridge. 3s. 6d.

The Illuminated Manuscripts in the Library of the Fitzwilliam Museum, Cambridge, Catalogued with Descriptions, and an Introduction, by WILLIAM GEORGE SEARLE, M.A., late Fellow of Queens' College, and Vicar of Hockington, Cambridgeshire. 7s. 6d.

A Chronological List of the Graces, Documents, and other Papers in the University Registry which concern the University Library. Demy 8vo. 2s. 6d.

Catalogus Bibliothecæ Burckhardtianæ. Demy Quarto. 5s.

Statuta Academiæ Cantabrigiænsis. Demy 8vo. 2s.

Ordinationes Academiæ Cantabrigiænsis. New Edition. Demy 8vo., cloth. 3s. 6d.

Trusts, Statutes and Directions affecting (1) The Professorships of the University. (2) The Scholarships and Prizes. (3) Other Gifts and Endowments. Demy 8vo. 5s.

A Compendium of University Regulations, for the use of persons in Statu Pupillari. Demy 8vo. 6d.

London: Cambridge Warehouse, 17 Paternoster Row.

The Cambridge Bible for Schools.

GENERAL EDITOR: J. J. S. PEROWNE, D.D., DEAN OF
PETERBOROUGH.

THE want of an Annotated Edition of the BIBLE, in handy portions, suitable for school use, has long been felt.

In order to provide Text-books for School and Examination purposes, the CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS has arranged to publish the several books of the BIBLE in separate portions, at a moderate price, with introductions and explanatory notes.

Some of the books have already been undertaken by the following gentlemen:

- Rev. A. CARR, M.A., *Assistant Master at Wellington College.*
 Rev. T. K. CHEYNE, M.A., *Fellow of Balliol College, Oxford.*
 Rev. S. COX, *Nottingham.*
 Rev. A. B. DAVIDSON, D.D., *Prof. of Hebrew, Free Church Coll. Edinb.*
 Rev. F. W. FARRAR, D.D., *Canon of Westminster.*
 Rev. A. E. HUMPHREYS, M.A., *Fellow of Trinity College, Cambridge.*
 Rev. A. F. KIRKPATRICK, M.A., *Regius Professor of Hebrew.*
 Rev. J. J. LIAS, M.A., *late Professor at St David's College, Lampeter.*
 Rev. J. R. LUMBY, D.D., *Norrisian Professor of Divinity.*
 Rev. G. F. MACLEAR, D.D., *Warden of St Augustine's Coll. Canterbury.*
 Rev. H. C. G. MOULE, M.A., *Principal of Ridley Hall, Cambridge.*
 Rev. W. F. MOULTON, D.D., *Head Master of the Leys School, Cambridge.*
 Rev. E. H. PEROWNE, D.D., *Master of Corpus Christi College.*
 The Ven. T. T. PEROWNE, B.D., *Archdeacon of Norwich.*
 Rev. A. PLUMMER, M.A., *Master of University College, Durham.*
 The Very Rev. E. H. PLUMPTRE, D.D., *Dean of Wells.*
 Rev. W. SANDAY, D.D., *Principal of Bishop Hatfield Hall, Durham.*
 Rev. W. SIMCOX, M.A., *Rector of Weyhill, Hants.*
 Rev. W. ROBERTSON SMITH, M.A., *Edinburgh.*
 Rev. A. W. STREANE, M.A., *Fellow of Corpus Christi College.*
 The Ven. H. W. WATKINS, M.A., *Archdeacon of Northumberland.*
 Rev. G. H. WHITAKER, M.A., *Fellow of St John's College, Cambridge.*
 Rev. C. WORDSWORTH, M.A., *Rector of Glaston, Rutland.*

Now Ready. Cloth, Extra Fcap. 8vo.

THE BOOK OF JOSHUA. By the Rev. G. F. MACLEAR, D.D.

With Two Maps. 2s. 6d.

THE BOOK OF JUDGES. By the Rev. J. J. LIAS, M.A.

With Map. 3s. 6d.

THE FIRST BOOK OF SAMUEL. By the Rev. Prof.

KIRKPATRICK, M.A. With Map. 3s. 6d.

THE SECOND BOOK OF SAMUEL. By the Rev. Prof.

KIRKPATRICK, M.A. With 2 Maps. 3s. 6d.

THE BOOK OF ECCLESIASTES. By the Very Rev.

E. H. PLUMPTRE, D.D., Dean of Wells. 5s.

THE BOOK OF JEREMIAH. By the Rev. A. W. STREANE,

M.A. 4s. 6d.

London: Cambridge Warehouse, 17 Paternoster Row.

THE BOOK OF JONAH. By Archdeacon PEROWNE.
With Two Maps. 1s. 6d.

THE BOOK OF MICAH. By the Rev. T. K. CHEYNE, M.A.
1s. 6d.

THE GOSPEL ACCORDING TO ST MATTHEW. By the
Rev. A. CARR, M.A. With Two Maps. 2s. 6d.

THE GOSPEL ACCORDING TO ST MARK. By the Rev.
G. F. MACLEAR, D.D. With Two Maps. 2s. 6d.

THE GOSPEL ACCORDING TO ST LUKE. By the Rev.
F. W. FARRAR, D.D. With Four Maps. 4s. 6d.

THE GOSPEL ACCORDING TO ST JOHN. By the Rev.
A. PLUMMER, M.A. With Four Maps. 4s. 6d.

THE ACTS OF THE APOSTLES. Part I., Chaps. I.—XIV.
By the Rev. Professor LUMBY, D.D. 2s. 6d.

THE EPISTLE TO THE ROMANS. By the Rev. H. C. G.
MOULE, M.A. 3s. 6d.

THE FIRST EPISTLE TO THE CORINTHIANS. By the
Rev. J. J. LIAS, M.A. With a Plan and Map. 2s.

THE SECOND EPISTLE TO THE CORINTHIANS. By
the Rev. J. J. LIAS, M.A. With a Plan and Map. 2s.

THE GENERAL EPISTLE OF ST JAMES. By the Very
Rev. E. H. PLUMPTRE, D.D. 1s. 6d.

THE EPISTLES OF ST PETER AND ST JUDE. By the
Very Rev. E. H. PLUMPTRE, D.D. 2s. 6d.

Preparing.

THE BOOKS OF HAGGAI AND ZECHARIAH. By
Archdeacon PEROWNE.

THE ACTS OF THE APOSTLES. Part II., Chaps. XV.
to end, by the Rev. Professor LUMBY, D.D. 2s. 6d.

THE EPISTLE TO THE HEBREWS. By the Rev. F. W.
FARRAR, D.D.

THE CAMBRIDGE GREEK TESTAMENT
FOR SCHOOLS AND COLLEGES,
with a Revised Text, based on the most recent critical authorities, and
English Notes, prepared under the direction of the General Editor,
J. J. S. PEROWNE, D.D., DEAN OF PETERBOROUGH.

Now Ready.

THE GOSPEL ACCORDING TO ST MATTHEW. By the
Rev. A. CARR, M.A. With Maps. 4s. 6d.

THE GOSPEL ACCORDING TO ST MARK. By the Rev.
G. F. MACLEAR, D.D. [In the Press.

THE GOSPEL ACCORDING TO ST LUKE. By the Rev.
F. W. FARRAR, D.D. [In the Press.

THE GOSPEL ACCORDING TO ST JOHN. By the Rev.
A. PLUMMER, M.A. [Nearly ready.

London: Cambridge Warehouse, 17 Paternoster Row.

THE PITT PRESS SERIES.

ADAPTED TO THE USE OF STUDENTS PREPARING
FOR THE
UNIVERSITY LOCAL EXAMINATIONS,
AND THE HIGHER CLASSES OF SCHOOLS.

I. GREEK.

- The Anabasis of Xenophon.** With Introduction, Map and English Notes, by A. PRETOR, M.A. Two vols. *Price 7s. 6d.*
- The Anabasis of Xenophon, Book IV.** With a Map and English Notes by ALFRED PRETOR, M.A., Fellow of St Catharine's College, Editor of Sophocles (Trachiniæ) and Persius. *Price 2s.*
- **Books I. III. and V.** By the same Editor. *Price 2s. each.* **Books II. VI. and VII.** *Price 2s. 6d. each.*
- Luciani Somnium Charon Piscator et De Luctu.** (*New Edition with Appendix.*) With English Notes, by W. E. HEITLAND, M.A., Fellow of St John's College, Cambridge. *Price 3s. 6a.*
- Agasilus of Xenophon.** The Text revised with Critical and Explanatory Notes, Introduction, Analysis, and Indices. By H. HAILSTONE, M.A., late Scholar of Peterhouse, Cambridge, Editor of Xenophon's Hellenics, etc. *Price 2s. 6d.*
- Aristophanes—Ranae.** With English Notes and Introduction by W. C. GREEN, M.A., Assistant Master at Rugby School. *Price 3s. 6d.*
- Aristophanes—Aves.** By the same Editor. New Edition. *Price 3s. 6d.*
- Aristophanes—Plutus.** By the same Editor. *Price 3s. 6d.*
- Euripides. Hercules Furens.** With Introduction, Notes and Analysis. By J. T. HUTCHINSON, M.A., Christ's College, and A. GRAY, M.A., Fellow of Jesus College, Cambridge. *Price 2s.*
- Euripides. Heracleidæ.** With Introduction and Critical Notes by E. A. BECK, M.A., Fellow of Trinity Hall. *Price 3s. 6d.*

II. LATIN.

- P. Vergili Maronis Aeneidos Liber I.** Edited with Notes by A. SIDGWICK, M.A., Tutor of Corpus Christi College, Oxford. *Price 1s. 6d.*
- **Books II. IV. V. VI. VII. VIII. X. XI. XII.** By the same Editor. *Price 1s. 6d. each.*
- **Books VII. VIII.** in one volume. *Price 3s.*
- **Books X. XI. XII.** in one volume. *Price 3s. 6d.*
- Quintus Curtius.** A Portion of the History (Alexander in India). By W. E. HEITLAND, M.A., Fellow and Lecturer of St John's College, Cambridge, and T. E. RAVEN, B.A., Assistant Master in Sherborne School. With Two Maps. *Price 3s. 6d.*

London: Cambridge Warehouse, 17 Paternoster Row.

- Gai Iuli Caesaris de Bello Gallico Comment. III.** With Map and Notes by A. G. PESKETT, M.A. Fellow of Magdalene College, Cambridge. *Price 1s. 6d.*
- Gai Iuli Caesaris de Bello Gallico Comment. I. II.** With Maps and Notes by the same Editor. *Price 2s. 6d.*
- Gai Iuli Caesaris de Bello Gallico Comment. IV., V. and Book VII.** By the same Editor. *Price 2s. each.*
- **Comment VI.** By the same Editor. *Price 1s. 6d.*
- M. T. Ciceronis de Amicitia.** Edited by J. S. REID, M.L., Fellow of Gonville and Caius College, Cambridge. *Price 3s.*
- M. T. Ciceronis de Senectute.** Edited by J. S. REID, M.L. *Price 3s. 6d.*
- M. T. Ciceronis Oratio pro Archia Poeta.** By J. S. REID, M.L., Fellow of Gonville and Caius College. *Price 1s. 6d.*
- M. T. Ciceronis pro L. Cornelio Balbo Oratio.** By J. S. REID, M.L. Fellow of Gonville and Caius College. *Price 1s. 6d.*
- M. T. Ciceronis pro P. Cornelio Sulla Oratio.** Edited by J. S. REID, M.L. *Price 3s. 6d.*
- M. T. Ciceronis in Q. Caecilium Divinatio et in C. Verrem Actio.** With Notes by W. E. HEITLAND, M.A., and H. COWIE, M.A., Fellows of St John's Coll., Cambridge. *Price 3s.*
- M. T. Ciceronis in Gaium Verrem Actio Prima.** With Notes by H. COWIE, M.A., Fellow of St John's Coll. *Price 1s. 6d.*
- M. T. Ciceronis Oratio pro L. Murena,** with English Introduction and Notes. By W. E. HEITLAND, M.A., Fellow of St John's College, Cambridge. Second Edition. *Price 3s.*
- M. T. Ciceronis Oratio pro Tito Annio Milone,** with English Notes, &c., by the Rev. JOHN SMYTH PURTON, B.D., late Tutor of St Catharine's College. *Price 2s. 6d.*
- M. T. Ciceronis pro Cn. Plancio Oratio** by H. A. HOLDEN, LL.D., Head Master of Ipswich School. *Price 4s. 6d.*
- M. Annaei Lucani Pharsaliae Liber Primus,** with English Introduction and Notes by W. E. HEITLAND, M.A., and C. E. HASKINS, M.A., Fellows of St John's Coll., Cambridge. *1s. 6d.*
- P. Ovidii Nasonis Fastorum Liber VI.** With Notes by A. SIDGWICK, M.A. Tutor of Corpus Christi Coll., Oxford. *1s. 6d.*
- Beda's Ecclesiastical History, Books III., IV.,** printed from the MS. in the Cambridge University Library. Edited, with a life, Notes, Glossary, Onomasticon, and Index, by J. E. B. MAYOR, M.A., Professor of Latin, and J. R. LUMBY, D.D., Norrisian Professor of Divinity. Revised Edition. *7s. 6d.*
- Books I. and II. *In the Press.*

London: Cambridge Warehouse, 17 Paternoster Row.

III. FRENCH.

- Le Directoire.** (Considérations sur la Révolution Française. Troisième et quatrième parties.) Par MADAME LA BARONNE DE STAËL-HOLSTEIN. Revised and enlarged Edition. With Notes by GUSTAVE MASSON, B.A. and G. W. PROTHERO, M.A. *Price 2s.*
- Lazare Hoche**—Par ÉMILE DE BONNECHOSE. With Three Maps, Introduction and Commentary, by C. COLBECK, M.A., late Fellow of Trinity College, Cambridge; Assistant Master at Harrow School. *Price 2s.*
- Histoire du Siècle de Louis XIV. par Voltaire. Chaps. I.—XIII.** Edited with Notes Philological and Historical, Biographical and Geographical Indices, etc. by GUSTAVE MASSON, B.A. Univ. Gallic., Assistant Master of Harrow School, and G. W. PROTHERO, M.A., Fellow and Tutor of King's College, Cambridge. *Price 2s. 6d.*
- **Part II. Chaps. XIV.—XXIV.** By the same Editors. With Three Maps. *Price 2s. 6d.*
- **Part III. Chaps. XXV. to end.** By the same Editors. *Price 2s. 6d.*
- Le Verre D'Eau.** A Comedy, by SCRIBE. With a Biographical Memoir, and Grammatical, Literary and Historical Notes, by C. COLBECK, M.A., late Fellow of Trinity College, Cambridge; Assistant Master at Harrow School. *Price 2s.*
- M. Daru, par M. C. A. SAINTE-BEUVE** (Causeries du Lundi, Vol. IX.). With Biographical Sketch of the Author, and Notes Philological and Historical. By GUSTAVE MASSON, B.A. Univ. Gallic., Assistant Master and Librarian, Harrow School. *Price 2s.*
- La Suite du Menteur.** A Comedy by P. CORNEILLE. With Notes Philological and Historical by the same. *Price 2s.*
- La Jeune Sibérienne. Le Lépreux de la Cité D'Aoste.** Tales by COUNT XAVIER DE MAISTRE. With Biographical Notices, Critical Appreciations, and Notes, by the same. *Price 2s.*
- Fredégonde et Brunehaut.** A Tragedy in Five Acts, by N. LEMERCIER. With Notes by GUSTAVE MASSON, B.A. *Price 2s.*
- Dix Années d'Exil. Livre II. Chapitres 1—8.** Par MADAME LA BARONNE DE STAËL-HOLSTEIN. With Notes Historical and Philological. By the same. *Price 2s.*
- Le Vieux Célibataire.** A Comedy, by COLLIN D'HARLEVILLE. With Notes, by the same. *Price 2s.*
- La Métromanie,** A Comedy, by PIRON, with Notes, by the same. *Price 2s.*
- Lascaris ou Les Grecs du XV^e Siècle, Nouvelle Historique,** par A. F. VILLEMMAIN, with a Selection of Poems on Greece, and Notes, by the same. *Price 2s.*

London: Cambridge Warehouse, 17 Paternoster Row.

IV. GERMAN.

- Zopf und Schwert.** Lustspiel in fünf Aufzügen von KARL GUTZKOW. By H. J. WOLSTENHOLME, B.A. (Lond.), Lecturer in German at Bedford College, London, and Newnham College, Cambridge. *Price 3s. 6d.*
- Uhland. Ernst, Herzog von Schwaben.** With Introduction and Notes. By the same Editor. *Price 3s. 6d.*
- Goethe's Knabenjahre.** (1749—1759.) **Goethe's Boyhood:** being the First Three Books of his Autobiography. Arranged and Annotated by WILHELM WAGNER, Ph. D., late Professor at the Johanneum, Hamburg. *Price 2s.*
- Goethe's Hermann and Dorothea.** With an Introduction and Notes. By the same Editor. *Price 3s.*
- Hauff, Das Wirthshaus im Spessart.** By A. SCHLOTTMANN, Ph.D., Assistant Master at Uppingham School. *Price 3s. 6d.*
- Der Oberhof.** A Tale of Westphalian Life, by KARL IMMERMANN. With a Life of Immermann and English Notes, by WILHELM WAGNER, Ph.D. *Price 3s.*
- A Book of German Dactylic Poetry.** Arranged and Annotated by WILHELM WAGNER, Ph.D. *Price 3s.*
- Der erste Kreuzzug (1095—1099) nach FRIEDRICH VON RAUMER.** THE FIRST CRUSADE. Arranged and Annotated by WILHELM WAGNER, Ph. D. *Price 2s.*
- A Book of Ballads on German History.** Arranged and Annotated by WILHELM WAGNER, Ph. D. *Price 2s.*
- Der Staat Friedrichs des Grossen.** By G. FREYTAG. With Notes. By WILHELM WAGNER, Ph. D. *Price 2s.*
- Das Jahr 1813 (THE YEAR 1813),** by F. KOHLRAUSCH. With English Notes by the same Editor. *Price 2s.*

V. ENGLISH.

- The Two Noble Kinsmen,** edited with Introduction and Notes by the Rev. Professor SKEAT, M.A., formerly Fellow of Christ's College, Cambridge. *Price 3s. 6d.*
- Bacon's History of the Reign of King Henry VII.** With Notes by the Rev. Professor LUMBY, D.D., Fellow of St Catharine's College, Cambridge. *Price 3s.*
- Sir Thomas More's Utopia.** With Notes by the Rev. Professor LUMBY, D.D. *Price 3s. 6d.*
- Locke on Education.** With Introduction and Notes by the Rev. R. H. QUICK, M.A. *Price 3s. 6d.*
- A Sketch of Ancient Philosophy from Thales to Cicero,** by JOSEPH B. MAYOR, M.A. Professor of Moral Philosophy at King's College, London. *Price 3s. 6d.*
- Sir Thomas More's Life of Richard III.** With Notes, &c., by Professor LUMBY. [Nearly ready.]

Other Volumes are in preparation.

London: Cambridge Warehouse, 17 Paternoster Row.

University of Cambridge.

LOCAL EXAMINATIONS.

Examination Papers, for various years, with the *Regulations for the Examination*. Demy Octavo. 2s. each, or by Post 2s. 2d.

Class Lists for Various Years. Boys 1s. Girls 6d.

Annual Reports of the Syndicate, with Supplementary Tables showing the success and failure of the Candidates. 2s. each, by Post 2s. 3d.

HIGHER LOCAL EXAMINATIONS.

Examination Papers for 1882, to which are added the *Regulations for 1883*. Demy Octavo. 2s. each, by Post 2s. 2d.

Reports of the Syndicate. Demy Octavo. 1s., by Post 1s. 1d.

LOCAL LECTURES SYNDICATE.

Calendar for the years 1875—79. Fcap. 8vo. Cloth. 2s.

" " " 1875—80. " " 2s.

" " " 1880—81. " " 1s.

TEACHERS' TRAINING SYNDICATE.

Examination Papers for 1880 and 1881, to which are added the *Regulations for the Examination*. Demy Octavo. 6d., by Post 7d.

OXFORD AND CAMBRIDGE SCHOOLS EXAMINATIONS.

Papers set in the Examination for Certificates, July, 1882. Price 1s. 6d.

List of Candidates who obtained Certificates at the Examinations held in 1881 and 1882; and Supplementary Tables. Price 6d.

Regulations of the Board for 1883. Price 6d.

Report of the Board for the year ending Oct. 31, 1881. Price 1s.

CAMBRIDGE UNIVERSITY REPORTER.

Published by Authority.

Containing all the Official Notices of the University, Reports of Discussions in the Schools, and Proceedings of the Cambridge Philosophical, Antiquarian, and Philological Societies. 3d. weekly.

CAMBRIDGE UNIVERSITY EXAMINATION PAPERS.

These Papers are published in occasional numbers every Term, and in volumes for the Academical year.

VOL. IX. Parts 105 to 119. Papers for the Year 1879—80, 12s. cloth.

VOL. X. " 120 to 138. " " 1880—81, 15s. cloth.

VOL. XI. " 139 to 159. " " 1881—82, 15s. cloth.

London: C. J. CLAY, M.A. & SON.

CAMBRIDGE WAREHOUSE, 17 PATERNOSTER ROW.

Cambridge: DEIGHTON, BELL AND CO.

Leipzig: F. A. BROCKHAUS.

PRINTED BY C. J. CLAY, M.A. & SON, AT THE UNIVERSITY PRESS.

